

OPERATION INSTRUCTIONS

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

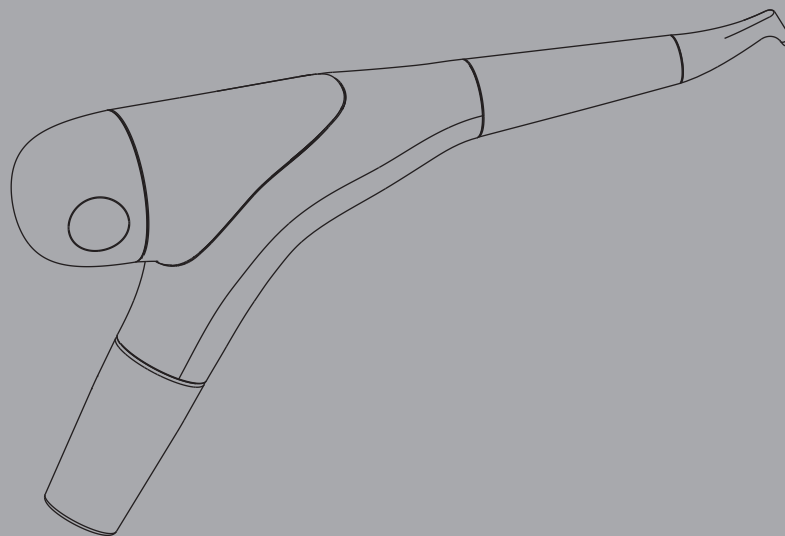
INSTRUKCJA OBSŁUGI

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

NÁVOD K OBSLUZE

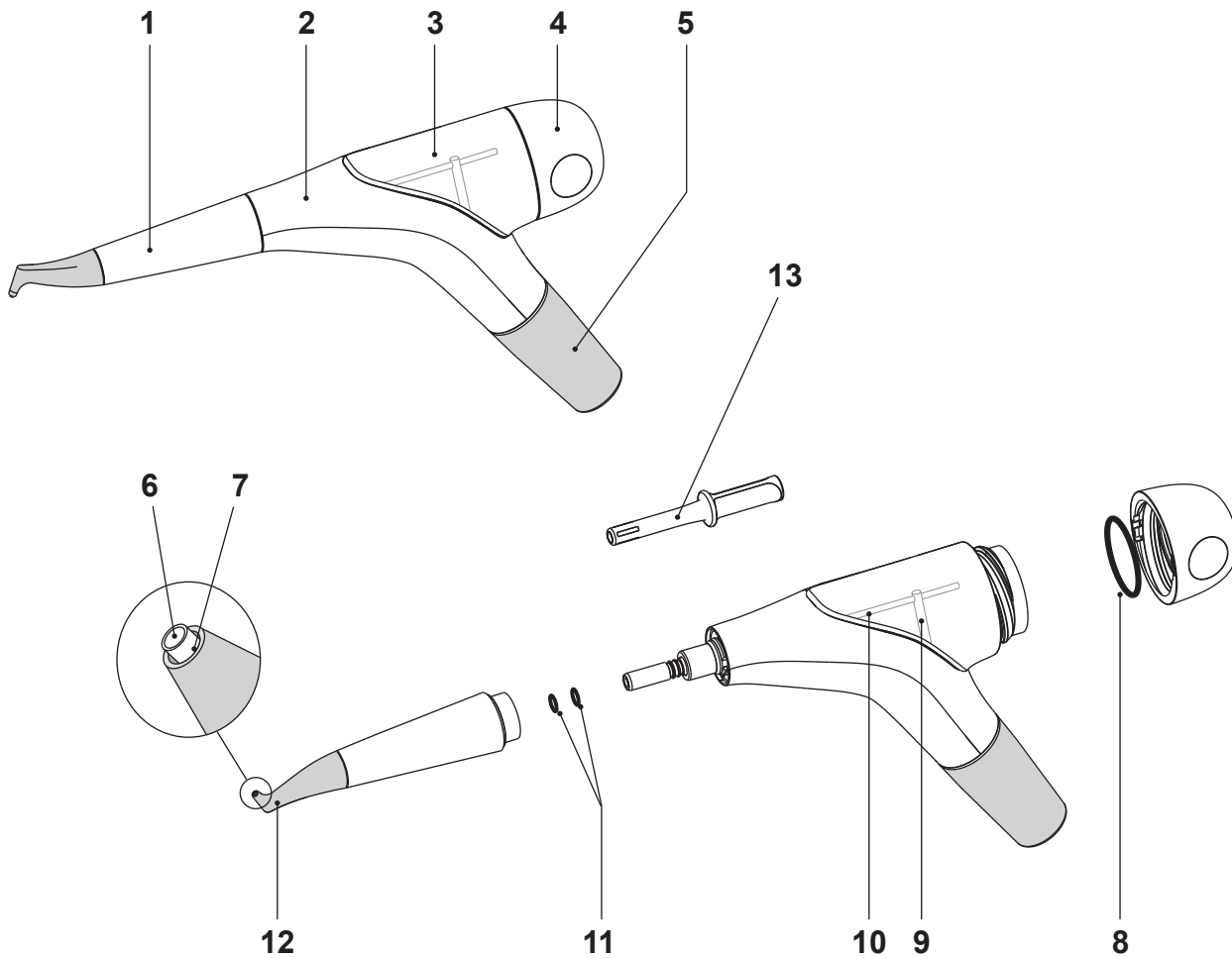
ÇALIŞTIRMA TALİMATLARI

AIR - FLOW[®] handy 3.0



Rx ONLY Caution! Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a dentist.

EMS⁺





COMPONENTS

- 1 Handpiece
- 2 Body
- 3 Powder chamber
- 4 Powder chamber cap
- 5 Cord adapter
- 6 Powder outlet tube
- 7 Water outlet port
- 8 Cap ring
- 9 Air tube
- 10 Air/powder tube
- 11 O-rings for handpiece connection
- 12 Nozzle
- 13 EasyClean

EMS supplies units with various accessories. The "Packing list" shows exactly what your unit includes.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

- 1 Εξάρτημα χειρός
- 2 Κυρίως σώμα
- 3 Θάλαμος κονίας
- 4 Πώμα θαλάμου κονίας
- 5 Προσαρμογέας καλωδίου
- 6 Σωλήνας εξόδου κονίας
- 7 Θήρα εξόδου νερού
- 8 Δακτύλιος πώματος
- 9 Σωλήνας αέρα
- 10 Σωλήνας αέρα/κονίας
- 11 Στεγανοποιητικοί δακτύλιοι για τη σύνδεση του εξαρτήματος χειρός
- 12 Ακροφύσιο
- 13 EasyClean

Οι μονάδες της EMS είναι εφοδιασμένες με διάφορα βοηθητικά εξαρτήματα. Στον «κατάλογο συσκευασίας» απαριθμούνται λεπτομερώς τα εξαρτήματα που περιλαμβάνει η μονάδα σας.

ELEMENTY SKŁADOWE

- 1 Rękojeść
- 2 Korpus
- 3 Komora na proszek
- 4 Pokrywa komory na proszek
- 5 Przejściówka do przewodu
- 6 Rura wylotowa proszku
- 7 Port wylotowy wody
- 8 Pierścień pokrywy
- 9 Przewód powietrzny
- 10 Rurka powietrzna/proszku
- 11 O-ringi do podłączenia rękojeści
- 12 Dysza
- 13 EasyClean

Firma EMS dostarcza urządzenia z różnymi akcesoriami. Dokładny wykaz elementów zawartych w danym urządzeniu zawiera „Lista kontrolna zawartości opakowania”.

КОМПОНЕНТЫ

- 1 Наконечник
- 2 Корпус
- 3 Камера для порошка
- 4 Крышка камеры для порошка
- 5 Кабель-переходник
- 6 Трубка для отвода порошка
- 7 Отверстие для отвода воды
- 8 Кольцо крышки
- 9 Воздушная трубка
- 10 Воздушная трубка/трубка для порошка
- 11 Кольцевые уплотнения для соединения наконечника
- 12 Насадка
- 13 Мойка EasyClean

Компания EMS поставяет приборы с различными принадлежностями. В «Упаковочной описи» приведен точный список комплектности приобретенного вами устройства.

SOUČÁSTI

- 1 Násadec
- 2 Tělo
- 3 Prášková komora
- 4 Krytka práškové komory
- 5 Adaptér kabelu
- 6 Hadice výstupu prášku
- 7 Port výstupu vody
- 8 Kroužek krytky
- 9 Vzduchová hadice
- 10 Vzduchová/prášková hadice
- 11 O-kroužky pro připojení násadec
- 12 Tryska
- 13 EasyClean

Společnost EMS dodává přístroje s různým příslušenstvím. „Balící list“ uvádí přesně obsah dodávky vámi objednaného přístroje.

PARÇALAR

- 1 Dişçi aleti
- 2 Gövde
- 3 Pudra odası
- 4 Pudra odasının kapağı
- 5 Kablo adaptörü
- 6 Pudra çıkış borusu
- 7 Su çıkış portu
- 8 Kapak halkası
- 9 Hava borusu
- 10 Hava/pudra borusu
- 11 El aparatı bağlantısı için O-halkaları
- 12 Uç
- 13 KolayTemizlik

EMS üniteleri çeşitli aksesuarlar ile birlikte sunar. "Paketleme listesi" ünitenizde tam olarak ne olduğunu gösterir.



DEAR CUSTOMERS,

Thank you for buying a new EMS product. It meets the highest quality and safety standards.

Adaptable on the turbine connection of your dental unit, the air polishing AIR-FLOW handy 3.0 functions with the powders provided by EMS.

The confinement of the powder by a water jet makes it possible to steer the water jet with great precision and thus ensures a pleasant treatment for your patient.

This product removes dental plaque, soft deposits and surface stains from pits, grooves, interproximal spaces or smooth surfaces of the teeth.

ΑΓΑΠΗΤΟΙ ΠΕΛΑΤΕΣ,

Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτού του νέου προϊόντος της EMS. Πληροί τις υψηλότερες προδιαγραφές ποιότητας και ασφάλειας.

Το AIR-FLOW handy 3.0 για στίλβωση με αέρα προσαρμόζεται στη σύνδεση στροβίλου του οδοντιατρικού μηχανήματος και λειτουργεί με κονιές της EMS.

Ο περιορισμός της κονιάς από μια δέσμη νερού επιτρέπει τον επακριβή προσανατολισμό της δέσμης νερού με αποτέλεσμα να διασφαλίζεται ευχάριστη θεραπεία για τον ασθενή σας.

Το προϊόν αυτό αφαιρεί την οδοντική πλάκα, τις μαλακές εναποθέσεις και τις επιφανειακές κηλίδες από οπές, αύλακες, όμορες επιφάνειες μεταξύ των δοντιών και από τις λείες επιφάνειες των δοντιών.

DRODZY KLIENCI,

Dziękujemy za nabycie nowego urządzenia firmy EMS. Spełnia on najwyższe standardy jakości i bezpieczeństwa.

Urządzenie AIR-FLOW handy 3.0 można podłączyć do złącza turbiny unitu dentystycznego, jest przeznaczone do użycia z proszkami oferowanymi przez firmę EMS.

Ograniczenie proszku przez strumień wody pozwala na większą precyzję sterowania strumieniem wody i tym samym zapewnia większy komfort leczenia dla pacjenta.

Ten produkt usuwa osady nazębne, miękkie osady i plamy na powierzchni zębów z wgłębień, rowków, przestrzeni międzyzębowych oraz gładkich powierzchni zębów.





УВАЖАЕМЫЕ КЛИЕНТЫ,

Мы благодарим Вас за приобретение новой продукции компании EMS. Она отвечает самым высоким требованиям качества и безопасности.

Подключаемое к соединению турбины стоматологической установки устройство воздушной полировки AIR-FLOW handy 3.0 применяется с порошками, поставляемыми компанией EMS.

Удержание порошка струей воды позволяет направлять водную струю с большой точностью и, таким образом, делает лечение приятным для пациента.

Настоящее изделие позволяет удалить зубной налет, мягкие отложения и поверхностные пятна из выемок, бороздок, просветов между зубами или гладких поверхностей зубов.

VÁŽENÍ ZÁKAZNÍCI,

Děkujeme vám za zakoupení nového výrobku společnosti EMS. Tento výrobek splňuje nejpřísnější požadavky ohledně kvality a bezpečnosti.

Vzduchové leštění AIR-FLOW handy 3.0 je adaptabilní na přípojku turbíny vaší dentální jednotky a funguje s prášky EMS.

Zacílení prášku vodní tryskou umožňuje směřovat vodní trysku s vysokou přesností, a zajistit tak pacientovi příjemné ošetření.

Tento výrobek odstraňuje zubní plak, měkké usazeniny a povrchové skvrny z prohlubní, drážek, mezizubních prostorů nebo hladkých ploch zubů.

SAYIN MÜŞTERİLER,

Yeni bir EMS ürünü satın aldığınız için teşekkür ederiz. En yüksek kalite ve güvenlik standartlarını karşılamaktadır.

Dişçi ünitenizin türbin bağlantısına uyulanabilir olan ve EMS tarafından sağlanan pudralı hava parlatmalı AIR-FLOW handy 3.0 işlevleri.

Pudranın su püskürtülerek kapatılması daha büyük hassaslıkta su püskürtmesine olanak sağlar ve dolayısıyla hastanızın düzgün bir şekilde tedavi edilmesini sağlar.

Bu ürün diş plağını, yumuşak kalıntıları ve kanallardaki, girintilerdeki, interproksimal yüzeylerdeki veya yumuşak yüzeylerdeki yüzey izlerini temizler.



ABOUT THIS MANUAL

Note that the English version of this manual is the master from which translations derive. In case of any discrepancy, the binding version is the English text.

These operating instructions are to ensure the correct installation and use of this product.



Please read these operating instructions carefully as they explain all of the most important details and procedures. Please pay special attention to the safety precautions.

Always keep this instruction close to hand.

To prevent injury to people and damage to property, please heed the corresponding directives. They are marked as follows:



Danger
Risk of injury



Caution
Risk of property damage or environmental harm



Please note
Useful additional information and hints



Wear gloves



Prohibited



Authorized

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

Επισημαίνεται ότι η αγγλική έκδοση αυτού του εγχειριδίου αποτελεί την έκδοση από την οποία προκύπτουν οι μεταφράσεις. Σε περίπτωση ανακολουθίας, η δεσμευτική έκδοση είναι το αγγλικό κείμενο.

Σκοπός των οδηγιών λειτουργίας είναι να διασφαλίζεται η ορθή εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος.



Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χειρισμού, καθώς σε αυτές επεξηγούνται όλες οι βασικές λεπτομέρειες και διαδικασίες. Ιδιαίτερη προσοχή συνιστάται στις προφυλάξεις ασφαλείας.

Να έχετε πάντα κοντά σας αυτές τις οδηγίες.

Για την αποφυγή τραυματισμών και υλικών ζημιών, ακολουθήστε τις αντίστοιχες οδηγίες, οι οποίες επισημαίνονται ως εξής:



Κίνδυνος
Κίνδυνος τραυματισμού



Προσοχή
Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς σε ιδιοκτησία ή στο περιβάλλον



Σημείωση
Χρήσιμες πρόσθετες πληροφορίες και συμβουλές



Φοράτε γάντια



Απαγορεύεται



Επιτρέπεται

INFORMACJE DOTYCZĄCE INSTRUKCJI OBSŁUGI

Prosimy zwrócić uwagę na to, że podstawową wersją niniejszego podręcznika jest wersja angielska, na podstawie której powstały tłumaczenia. W razie jakichkolwiek rozbieżności wersję wiążącą stanowi tekst angielski.

Niniejsza instrukcja obsługi ma zapewnić właściwą instalację i prawidłowe użycie omawianego produktu.



Prosimy dokładnie przeczytać poniższe instrukcje, zawierają one bowiem objaśnienia dotyczące wszystkich najważniejszych szczegółów oraz procedur. Prosimy zwrócić szczególną uwagę na środki ostrożności.

Instrukcję obsługi należy przechowywać w miejscu łatwo dostępnym.

Prosimy zwrócić uwagę na odpowiednie zalecenia, mające na celu zapobieżenie urazom osób lub uszkodzeniu mienia. Są one oznaczone w następujący sposób:



Niebezpieczeństwo
Ryzyko wystąpienia obrażeń



Przeostroga
Ryzyko uszkodzenia własności lub działanie na szkodę środowiska



Uwaga
Przydatne informacje dodatkowe i wskazówki



Założyć rękawice



Zabronione



Dozwolone



О ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ

Английская версия этого руководства является оригиналом, с которого выполнены переводы на другие языки. В случае разночтений основной является англоязычная версия.

Данная инструкция по эксплуатации предназначена для обеспечения правильной установки и правильного использования этого изделия.



Необходимо прочитать эту инструкцию по эксплуатации, поскольку в ней объясняются наиболее важные детали и приемы работы. Обратите внимание на рекомендации по технике безопасности.

Эта инструкция должна постоянно быть у вас под рукой.

Для предотвращения возможных несчастных случаев и повреждения имущества необходимо соблюдать соответствующие рекомендации и указания. Они отмечены следующими символами:



Опасность
Риск получения травмы



Внимание
Риск выхода прибора из строя или нанесения ущерба окружающей среде



Примечание
Дополнительная информация и советы



Пользуйтесь перчатками



Запрещено



Разрешено

TATO PŘÍRUČKA

Upozorňujeme, že anglický text těchto pokynů je znění, z něhož byly pořízeny všechny překlady.

V případě jakékoliv nesrovnalosti je závazná anglická verze textu.

Cílem návodu je zajistit správnou instalaci a používání tohoto výrobku.



Seznamte se důkladně s tímto návodem k obsluze, protože podává nejdůležitější informace a postupy. Věnujte prosím pozornost zvláště pokynům týkajícím se bezpečnosti.

Tento návod k obsluze mějte vždy při ruce.

Dodržujte příslušná ustanovení, aby nedošlo ke zranění lidí a k poškození majetku. Tyto pokyny jsou značeny takto:



Nebezpečí
Nebezpečí zranění



Varování
Nebezpečí poškození majetku nebo okolního prostředí



Přečtěte si
Užitečné doplňující informace a rady



Noste rukavice



Zakázáno



Povoleno

BU EL KİTABI HAKKINDA

Bu kılavuzun İngilizce sürümünden tercüme edildiğini lütfen aklınızda bulundurun. Herhangi bir anlaşmazlık durumunda, İngilizce metin geçerlidir.

Bu çalışma talimatı bu ürünün doğru kurulumunu ve kullanımını sağlamak içindir.



Bu kullanma talimatı bu ürünün doğru kurulumu ve kullanımını sağlamak içindir. Lütfen güvenlik tedbirlerine özel dikkat gösterin.

Bu talimatı daima el altında bulundurun.

İnsanların yaralanmasını veya maddi zararı önlemek için lütfen ilgili yönergelere dikkat edin. Şu şekilde işaretlenmişlerdir:



Tehlike
Yaralanma riski



Dikkat
Mal hasarı veya çevreye zarar riski



Lütfen dikkat
Faydalı ek bilgiler ve ipuçları



Eldivenleri giyin



Yasaklı



İzin verilmiş





We would be pleased to answer your questions or listen to your suggestions. We do, of course, provide support in case of technical problems. Please call directly your approved EMS repair center or your dealer.

We wish you lots of success!

EMS

Θα χαρούμε να απαντήσουμε στις ερωτήσεις σας ή να ακούσουμε τις υποδείξεις σας. Εξυπακούεται ότι είμαστε στη διάθεσή σας σε περίπτωση τεχνικών προβλημάτων. Καλέστε απευθείας το εγκεκριμένο κέντρο επισκευών της EMS ή τον αντιπρόσωπο με τον οποίο συνεργάζεστε.

Σας ευχόμαστε καλή επιτυχία!

EMS

Z przyjemnością odpowiemy na Państwa pytania i wysłuchamy sugestii. W razie problemów technicznych zapewniamy pełne wsparcie. Prosimy dzwonić bezpośrednio do autoryzowanego serwisu firmy EMS lub dystrybutora.

Życzymy powodzenia!

Zespół EMS

Technical modifications

EMS reserves the right to modify the technique, accessories, operating instructions or contents of the set due to technical or scientific improvements.

Τροποποιήσεις στις τεχνικές προδιαγραφές

Η EMS διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει την τεχνική, τα βοηθητικά εξαρτήματα, τις οδηγίες λειτουργίας ή το περιεχόμενο του σετ, για σκοπούς τεχνικών ή επιστημονικών βελτιώσεων.

Modyfikacje techniczne

Firma EMS zastrzega sobie prawo do modyfikacji technologii, wyposażenia, instrukcji obsługi lub elementów zestawu w związku z rozwojem technicznym albo naukowym.





Мы будем рады ответить на ваши вопросы и выслушать ваши предложения. Безусловно, мы предоставим вам поддержку в случае возникновения технических проблем. Пожалуйста, обращайтесь непосредственно в ваш сертифицированный ремонтный центр EMS или к дилеру.

Успехов!

EMS

Rádi odpovíme na vaše dotazy nebo vyslechneme vaše připomínky. V případě technických problémů vám samozřejmě poskytneme podporu. Obracujte se přímo na autorizované servisní středisko společnosti EMS nebo na svého prodejce.

Přejeme vám mnoho úspěchů!

EMS

Sorularınızı duymaktan veya önerilerinizi dinlemekten memnun oluruz. Teknik problemler durumunda destek sağlıyoruz. Lütfen doğrudan onaylı EMS onarım merkezini ya da satıcınızı arayınız.

Size başarılar diliyoruz!

EMS

Технические модификации

EMS оставляет за собой право модифицировать технологию, аксессуары, инструкции по эксплуатации или комплектность в целях внесения технических или научных усовершенствований.

Technické úpravy

EMS si vyhrazuje právo provádět úpravy techniky, příslušenství, návodů k obsluze nebo obsahu soupravy za účelem jejich technického zdokonalení nebo na základě vědeckých poznatků.

Teknik modifikasyonlar

EMS teknik veya bilimsel gelişmeler nedeniyle bu set içeriğini veya tekniği, aksesuarları ve çalıştırma talimatını değiştirme hakkını saklı tutar.





CONTENTS

Treatment	2
Indications	2
Contra-indications	2
Installation and setting up	8
Water supply	8
Compressed air supply	8
Checking the turbine connection (Typical is shown)	10
Handpiece connection	12
Drying the sterilized handpiece	12
Connecting to the dental unit	14
Setting the water flow rate	16
Filling the powder chamber with EASY FILL	18
Closing the cap	20
Handling and water/air settings	22
Precautions	24
Wear a mask and eye protection	24
Treatment	28
Working Technique	30
Precautions to be taken at the end of the treatment	34
Fluoride Application	36
Patient Information	38
Start the cleaning	40
Cleaning, disinfecting and sterilizing	42
Cleaning the handpiece	42
Sterilization of the handpiece	44
Cleaning the unit	46
Daily cleaning of the device	48
Daily cleaning of the cap	50

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Θεραπεία	2
Ενδείξεις	2
Αντενδείξεις	2
Εγκατάσταση και ρύθμιση	8
Παροχή νερού	8
Παροχή πεπιεσμένου αέρα	8
Έλεγχος της σύνδεσης στροβίλου (Απεικονίζεται η συνήθης σύνδεση)	10
Σύνδεση εξαρτήματος χειρός	12
Στέγνωμα του αποστειρωμένου εξαρτήματος χειρός	12
Σύνδεση στο οδοντιατρικό μηχάνημα	14
Ρύθμιση της παροχής νερού	16
Πλήρωση του θαλάμου κόνιας με EASY FILL	18
Κλείσιμο του πώματος	20
Χειρισμός και ρυθμίσεις νερού/αέρα	22
Προφυλάξεις	24
Φοράτε μάσκα και συσκευή προστασίας ματιών	24
Θεραπεία	28
Τεχνική εργασίας	30
Προφυλάξεις που πρέπει να λαμβάνονται στο τέλος της θεραπείας	34
Εφαρμογή φθοριούχων διαλυμάτων	36
Πληροφορίες για τον ασθενή	38
Έναρξη του καθαρισμού	40
Καθαρισμός, απολύμανση και αποστείρωση	42
Καθαρισμός του εξαρτήματος χειρός	42
Αποστείρωση του εξαρτήματος χειρός	44
Καθαρισμός της μονάδας	46
Καθημερινός καθαρισμός της συσκευής	48
Καθημερινός καθαρισμός του πώματος	50

SPIS TREŚCI

Zabieg	2
Wskazania	2
Przeciwwskazania	2
Instalacja i konfiguracja	8
Doprowadzenie wody	8
Doprowadzenie sprężonego powietrza	8
Sprawdzanie podłączenia turbiny (typowe podłączenie przedstawiono na rysunku) ...	10
Podłączenie rękojeści	12
Suszenie wysterylizowanej rękojeści	12
Podłączanie do unitu dentystycznego	14
Ustawianie szybkości przepływu wody	16
Napełnianie komory na proszek EASY FILL	18
Zamykanie pokrywy	20
Postępowanie i ustawienia wody/ powietrza	22
Środki ostrożności	24
Należy zakładać maskę i okulary	24
Zabieg	28
Technika pracy	30
Środki ostrożności, jakie należy stosować na końcu zabiegu	34
Aplikacja fluoru	36
Informacje o pacjencie	38
Rozpoczęcie czyszczenia	40
Czyszczenie, dezynfekcja i sterylizacja	42
Czyszczenie rękojeści	42
Sterylizacja rękojeści	44
Czyszczenie urządzenia	46
Codzienne czyszczenie urządzenia	48
Codzienne czyszczenie pokrywy	50





СОДЕРЖАНИЕ

Процедура	3
Показания	3
Противопоказания	3
Установка и настройка	9
Подача воды	9
Подача сжатого воздуха	9
Проверка подсоединения к турбине (показан типичный пример)	11
Соединение наконечника	13
Сушка стерилизованного наконечника	13
Подключение к стоматологической установке	15
Настройка уровня расхода воды	17
Заполнение камеры для порошка с помощью EASY FILL	19
Закрытие крышки	21
Управление и настройка подачи воды/ воздуха	23
Предосторожности	25
Используйте маску и защиту для глаз	25
Процедура	29
Методика работы	31
Меры предосторожности, которые следует принять в конце лечения	35
Применение фтора	37
Информация для пациента	39
Начало чистки	41
Чистка, дезинфекция и стерилизация	43
Очистка наконечника	43
Стерилизация наконечника	45
Очистка прибора	47
Ежедневная чистка устройства	49
Ежедневная чистка крышки	51

OBSAH

Léčba	3
Indikace	3
Kontraindikace	3
Instalace a seřizení	9
Napájení vodou	9
Napájení stlačeným vzduchem	9
Kontrola přípojky turbíny (Běžné spojení je zobrazeno)	11
Připojení násadce	13
Sušení sterilizovaného násadce	13
Připojení dentální jednotky	15
Nastavení průtočnosti vody	17
Plnění práškové komory pomocí EASY FILL	19
Uzavření krytky	21
Manipulace a nastavení vody/vzduchu	23
Opatření	25
Noste masku a ochranné brýle	25
Ošetření	29
Pracovní technika	31
Opatření, která je třeba provést na konci ošetření	35
Fluoridová aplikace	37
Informace pro pacienta	39
Zahájení čištění	41
Čištění, dezinfekce a sterilizace	43
Čištění násadce	43
Sterilizace násadce	45
Čištění přístroje	47
Každodenní čištění zařízení	49
Každodenní čištění krytky	51

İÇİNDEKİLER

Tedavi	3
Endikasyonlar	3
Kontra-endikasyonları	3
Kurulum ve ayarlama	9
Su beslemesi	9
Kompres hava beslemesi	9
Türbin bağlantısını kontrol etme (Gösterildiği gibi tipik)	11
Dişçi aleti bağlantısı	13
Sterilize el aparatını kurutma	13
Dişçi ünitesine bağlama	15
Su akış debisinin ayarlanması	17
Pudra odasını EASY FILL ile doldurma	19
Kapağı kapatma	21
Kullanma ve su/hava ayarı	23
Tedbirler	25
Bir maske ve göz koruması kullanın	25
Tedavi	29
Çalışma Tekniği	31
Tedavi sonunda tedbir alınmalıdır	35
Florid Uygulaması	37
Hasta Bilgisi	39
Temizlemeye başlama	41
Temizleme, dezenfektasyon ve sterilize etme	43
El kısmının temizlenmesi	43
El aparatının sterilizasyonu	45
Üniteyi temizleme	47
Cihazın günlük temizliği	49
Kapağın günlük temizliği	51



Maintenance.....	52
Replacing the cap and the O-rings.....	52
Annual maintenance	54
Safety precautions.....	56
Storing the product	60
Product disposal	62
Warranty.....	62
Accessories.....	62
EMS-Service.....	64
Symbols	66
Technical data.....	70
Troubleshooting	74

Συντήρηση	52
Αντικατάσταση του πώματος και των στεγανοποιητικών δακτυλίων.....	52
Ετήσια συντήρηση	54
Προφυλάξεις ασφαλείας	56
Φύλαξη του προϊόντος.....	60
Απόρριψη του προϊόντος	62
Εγγύηση.....	62
Βοηθητικά εξαρτήματα.....	62
Τμήμα σέρβις της EMS	64
Σύμβολα	66
Τεχνικά στοιχεία.....	70
Αντιμετώπιση προβλημάτων.....	75

Konserwacja	52
Wymiana pokrywy i O-ringów.....	52
Coroczna konserwacja	54
Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa.....	56
Przechowywanie produktu	60
Utylizacja produktu	62
Gwarancja	62
Akcesoria	62
Serwis EMS	64
Symbole	66
Dane techniczne	71
Rozwiązywanie problemów	76





Техническое обслуживание.....	53	Údržba.....	53	Bakım	53
Замена крышки и уплотнительных колец	53	Výměna krytky a O-kroužků	53	Kapağın ve O-halkasının değiştirilmesi	53
Ежегодное обслуживание.....	55	Každoroční údržba.....	55	Yıllık bakım	55
Меры безопасности.....	57	Bezpečnostní opatření.....	57	Güvenlik önlemleri	57
Хранение изделия.....	61	Skladování výrobku.....	61	Ürünün saklanması	61
Утилизация изделия.....	63	Likvidace výrobku	63	Ürünü atma	63
Гарантия	63	Záruka	63	Garanti	63
Аксессуары.....	63	Příslušenství	63	Aksesuarlar	63
Сервис компании EMS	65	Servis společnosti EMS.....	65	EMS Servisi	65
Символы	67	Symboly	67	Semboller.....	67
Технические данные.....	71	Technické údaje	72	Teknik veriler.....	72
Поиск и устранение неполадок.....	77	Odstraňování závad.....	78	Sorun giderme	79






TREATMENT


Indications

The AIR-FLOW handy 3.0 is recommended for :

- Removing stains/colorations and dental plaque
- Plaque removal for placement of sealants,
- Surface preparation prior to bonding/cementation of inlays onlays, crowns and veneers,
- Surface preparation prior to placing composite restorations,
- Cleaning prior to bonding orthodontic brackets,
- Effective plaque and stain removal for orthodontic patients,
- Stain removal for shade determination,
- Plaque removal prior to fluoride treatment,
- Plaque and stain removal prior to whitening procedure.

Contra-indications

 In order to avoid any risk of emphysema, hypersensitivity, bleeding and patient uncomfort, the use of supragingival powders (EMS CLASSIC, CLASSIC COMFORT and SOFT) is strictly forbidden during subgingival treatments (contacts with soft tissues, dentine, cementum).

 Patients suffering from chronic bronchitis or asthma must not, under any circumstances, be treated with an air polishing device. The jet of air and powder could cause respiratory difficulties.


ΘΕΡΑΠΕΙΑ


Ενδείξεις

Το AIR-FLOW handy 3.0 ενδείκνυται για:

- Αφαίρεση κηλίδων/χρωστικών και οδοντικής πλάκας
- Αφαίρεση πλάκας για τοποθέση προληπτικών σφραγισμάτων,
- Προετοιμασία επιφανειών πριν από τη συγκόλληση/σταθεροποίηση εμφράξεων, επενθέσεων, στεφανών και επικαλύψεων,
- Προετοιμασία επιφανειών πριν από την τοποθέτηση σύνθετων αποκαταστάσεων,
- Καθαρισμός πριν συγκολληθούν τα ορθοδοντικά σιδεράκια,
- Αποτελεσματική αφαίρεση πλάκας και κηλίδων από ασθενείς ορθοδοντικής,
- Αφαίρεση κηλίδων για τον καθορισμό της απόχρωσης,
- Αφαίρεση της πλάκας πριν από θεραπεία με φθοριούχο διάλυμα,
- Αφαίρεση της πλάκας και των κηλίδων πριν από τη διαδικασία λεύκανσης.

Αντενδείξεις

 Για την αποφυγή του κινδύνου εμφυσήματος, υπερευαισθησίας, αιμορραγίας και δυσφορίας του ασθενούς, απαγορεύεται αυστηρά η χρήση υπερουλικών κοινών (EMS CLASSIC, CLASSIC COMFORT και SOFT) στο πλαίσιο υποουλικών θεραπειών (επαφή με μαλακούς ιστούς, οδοντίνη, οστέϊνη).

 Η συσκευή στίλβωσης με αέρα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε ασθενείς που πάσχουν από χρόνια βρογχίτιδα ή χρόνια άσθμα. Η ψεκαζόμενη δέσμη αέρα και κονιάς μπορεί να προκαλέσει αναπνευστικές δυσκολίες.


ZABIEG


Wskazania

AIR-FLOW handy 3.0 jest zalecany do użycia w celu:

- Usuwania plam/przebarwień oraz osadów nazębnych
- Usuwania osadów nazębnych w celu umieszczenia laków,
- Przygotowania powierzchni przed łączeniem/cementowaniem kosmetycznych wypełnień, koronek i licówek,
- Przygotowania powierzchni przed umieszczeniem kompozytowych wypełnień,
- Czyszczenia przed łączeniem zamków ortodontycznych,
- Skutecznego usunięcia osadów i plam u pacjentów z aparatem ortodontycznym,
- Usunięcia plam w celu określenia odcienia,
- Usunięcia osadu przed leczeniem fluorem,
- Usunięcia osadu i plam przed wybielaniem.

Przeciwwskazania

 Aby uniknąć ryzyka wystąpienia rozedmy, nadwrażliwości, krwawienia i dyskomfortu pacjenta, podczas wykonywania zabiegów w obszarze poddziąsłowym zabrania się stosowania proszków przeznaczonych do obszaru naddziąsłowego (EMS CLASSIC, CLASSIC COMFORT oraz SOFT) (styczność z tkankami miękkimi, zębina, cementem).

 W żadnym wypadku nie należy stosować niniejszego produktu w leczeniu pacjentów z przewlekłym zapaleniem oskrzeli lub astmą. Strumień powietrza i proszku może powodować trudności z oddychaniem.






ПРОЦЕДУРА


Показания

Устройство AIR-FLOW handy 3.0 рекомендуется использовать для следующих процедур:

- удаление пятен/окрашивания и зубного налета;
- удаление налета для размещения герметиков;
- подготовка поверхности перед использованием бондинга/цементации вкладок, накладок, коронок и вениров;
- Подготовка поверхности перед использованием композитной пломбировки;
- Чистка перед бондингом ортодонтических брекетов;
- Эффективное удаление налета и пятен у пациентов ортодонтического профиля;
- Удаление пятен для выбора цвета;
- удаление налета перед фторированием;
- удаление налета и пятен перед отбеливанием.

Противопоказания

 Чтобы избежать риска эмфиземы, аллергии, кровотечения и дискомфорта пациента, во время наддесневого лечения (контакты с мягкими тканями, дентином, цементным веществом зубов) строго запрещено применение порошков для удаления наддесневого налета (EMS CLASSIC, CLASSIC COMFORT и SOFT).

 Пациенты, страдающие хроническим бронхитом или астмой, ни при каких обстоятельствах не должны проходить лечение с помощью устройства воздушной полировки. Струя воздуха и порошка может привести к затруднениям с дыханием.


LÉČBA


Indikace

Přístroj AIR-FLOW handy 3.0 se doporučuje k:

- Odstranění skvrn/zbarvení a zubního plaku
- Odstranění zubního plaku před umístěním tmelů,
- Přípravě povrchu před tmelěním/cementací inleji onlejí, korunek a faset,
- Přípravě povrchů před umístěním kompozitních náhrad,
- Čištění před tmelěním ortodontických držáků,
- Účinnému odstranění plaku a skvrn u ortodontických pacientů,
- Odstranění skvrn pro určení odstínu,
- Odstranění plaku před fluoridovým ošetřením,
- Odstranění plaku a skvrn před bělením.

Kontraindikace

 Aby se předešlo riziku emfyzému, hypersenzitivitě, krvácení a nepohodlí pacienta, je použití supragingiválních prášků (EMS CLASSIC, CLASSIC COMFORT a SOFT) přísně zakázáno při subgingiválním ošetření (kontakt s měkkými tkáněmi, denticem, cementem).

 Pacienti trpící chronickou bronchitidou nebo astmatem nesmí být za žádných okolností ošetřeni pomocí zařízení na vzduchové leštění. Proud vzduchu a prášku by mohl způsobit dýchací potíže.


TEDAVİ


Endikasyonlar

AIR-FLOW handy 3.0 şunlar için önerilir:

- İzleri/kolorasyonları ve diş plaklarını temizleme
- Sızdırmazların yerleştirilmesi için plak çıkarma,
- İçeri, dışarı yerleştirmeler, kuronlar ve cilalar için birleştirme/sementasyon öncesinde yüzey hazırlama,
- Kompozit restorasyonları yerleştirmeden önce yüzeyi hazırlama,
- Ortodontik destekleri birleştirmeden önce temizleme,
- Ortodontik hastalar için etkin plak ve leke temizleme,
- Gölge belirlemek için leke çıkarma,
- Flüroid tedavisi için plak temizleme,
- Beyazlatma prosedürü öncesinde plak ve leke çıkarma.


Kontra-endikasyonları


 Emfisema, aşırı duyarlılık, kanama ve hasta rahatsızlığı, (EMS CLASSIC, CLASSIC COMFORT ve SOFT) subgingival tedaviler sırasında (yumuşak dokular, dentin, sementum) supragingival pudraların kullanımı kesinlikle yasaktır.


 Kronik bronşit veya astım sorunları yaşayan hastaların hiçbir durumda hava polisaaj cihazı kullanmaması gerekir. Hava püskürtme ve pudra sorunum sorunlarına sebep olabilir.








 Patients on a low salt diet must not be treated with a powder containing sodium bicarbonate. For patients on a low salt diet use the powders without sodium bicarbonate provided by EMS.


 Predisposed persons may be sensitive to the powder. If allergic reactions are observed, stop using the product and completely remove it.


 The aromatized powder provided by EMS can lead, in specific cases, to allergic reactions to the flavour. For patients known to suffer such reactions, use the powders without flavour provided by EMS.


 The powder containing sodium bicarbonate provided by EMS can be used only for supra-gingival application. For sub-gingival application, please use the specific powders provided by EMS and refer to their operation instructions.


 Do not direct the jet of powder toward fillings, or crown and bridgework as this could damage the restorations.


 Never use "EMS Abrasive Powder" for the treatments carried out with this product.


 Σε ασθενείς που ακολουθούν δίαιτα με χαμηλή πρόσληψη νατρίου δεν πρέπει να χορηγείται κονία η οποία να περιέχει διπτανθρακικό νάτριο. Σε ασθενείς που ακολουθούν δίαιτα με χαμηλή πρόσληψη νατρίου χρησιμοποιείτε κονίες της EMS χωρίς διπτανθρακικό νάτριο.


 Τα άτομα με προδιάθεση μπορεί να παρουσιάσουν ευαισθησία στην κονία. Σε περίπτωση που παρατηρηθεί αλλεργική αντίδραση, διακόψτε τη χρήση του προϊόντος και απομακρύνετε το.


 Η αρωματισμένη κονία που διαθέτει η EMS μπορεί, σε ορισμένες περιπτώσεις, να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις στο άρωμα. Σε ασθενείς που παρουσιάζουν τέτοιες αντιδράσεις, χρησιμοποιείτε κονίες της EMS χωρίς άρωμα.


 Η κονία της EMS που περιέχει διπτανθρακικό νάτριο μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο για υπερουλική εφαρμογή. Για υποουλική εφαρμογή, χρησιμοποιήστε τις ειδικές κονίες της EMS και ανατρέξτε στις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης.


 Μη στρέψετε την ψεκαζόμενη δέσμη κονίας προς σφραγίσματα ή κορώνες και γέφυρες, διότι ενδέχεται να προκληθεί φθορά στις αποκαταστάσεις.


 Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη "Λειαντική κονία της EMS" (EMS Abrasive Powder) σε θεραπείες που πραγματοποιούνται με το παρόν προϊόν.


 Nie należy stosować proszku zawierającego wodorowęglan sodu u pacjentów na diecie ubogiej w sól. W przypadku takich pacjentów należy stosować proszki bez wodorowęglanu sodu od EMS.

 Osoby predysponowane mogą być uczulone na proszek. W razie wystąpienia reakcji alergicznej należy zaprzestać stosowania produktu i całkowicie go usunąć.

 Aromatyzowany proszek od EMS może w szczególnych przypadkach prowadzić do wystąpienia alergicznej reakcji na smak. W przypadku pacjentów, którzy mogą tak zareagować, należy stosować proszki niearomatyzowane od EMS.


 Proszek zawierający wodorowęglan sodu od EMS można stosować wyłącznie do aplikacji naddziąsłowych. Do aplikacji poddziąsłowych należy stosować specjalne proszki dostarczane przez EMS i zapoznać się z instrukcjami dołączonymi do nich.


 Nie należy kierować strumienia powietrza w kierunku wypełnień oraz koron i mostków, może to doprowadzić do ich uszkodzenia.


 Nigdy nie należy użyć proszku ściernego EMS (EMS Abrasive Powder) w trakcie zabiegu z wykorzystaniem tego produktu.








 Пациенты, соблюдающие диету с низким содержанием соли, не должны лечиться порошком, содержащим двууглекислую соду. Для этих пациентов используйте порошки без содержания двууглекислой соды, поставляемые компанией EMS.


 Лица, предрасположенные к аллергии, могут оказаться чувствительными к порошку. В случае проявления аллергических реакций следует прекратить использование изделия и полностью удалить его.


 Поставляемый компанией EMS ароматизированный порошок может в отдельных случаях вызывать аллергические реакции на запах. Для пациентов, о наличии у которых таких аллергических реакций известно, используйте поставляемые компанией EMS порошки без запаха.


 Поставляемый компанией EMS порошок с содержанием двууглекислой соды можно использовать только для наддесневого лечения. Для поддесневого лечения используйте только специальные поставляемые компанией EMS порошки, следуя инструкциям по их применению.


 Не направляйте струю порошка на пломбы, коронку и мост, так как это может повредить восстановленные зубы.


 Для процедур, осуществляемых с помощью данного изделия, запрещено использовать абразивный порошок EMS (EMS Abrasive Powder).


 Pacienti na dietě s nízkým obsahem soli nesmí být ošetřeni práškem obsahujícím bikarbonát sodný. Pro pacienty na dietě s nízkým obsahem soli použijte prášky bez bikarbonátu sodného od EMS.


 Predisponované osoby mohou být na prášek citlivé. V případě výskytu alergických reakcí přestaňte výrobek používat a zcela jej odstraňte.


 Aromatizovaný prášek od EMS může způsobit ve zvláštních případech alergické reakce na aroma. Pro pacienty, u nichž jsou známy tyto reakce, použijte prášek bez příchuti od EMS.


 Prášek obsahující bikarbonát sodný od EMS lze použít pouze k supra-gingivální aplikaci. K sub-gingivální aplikaci použijte pouze speciální prášky od EMS a postupujte podle jejich návodu k použití.


 Nemiřte proudem prášku proti výplním, korunkám a můstkům, mohlo by dojít k poškození obnovených částí.


 Nikdy nepoužívejte "EMS Abrasive Powder" k ošetřením prováděným s tímto výrobkem.


 Düşük tuz diyeti yapan hastalar sodyum bikarbonat içeren pudra kullanılarak tedavi edilmelidir. Düşük tuz diyeti yapan hastalarda EMS tarafından sağlanan sodyum bikarbonat içermeyen pudralar kullanılmalıdır.

 Yatkın kişilerin pudraya hassaslığı olabilir. Eğer alerjik tepkiler görülürse, ürünü kullanmayı durdurun ve tamamen çıkarın.

 EMS tarafından sağlanan aromatize pudra, belirli durumlarda tada alerjik tepki verilmesine yol açabilir. Bu gibi reaksiyonlara karşı hassas olan hastalarda, EMS tarafından sağlanan tadlandırıcı kullanın.


 EMS tarafından sağlanan sodyum bikarbonat içeren pudra sadece supra-gingival uygulamada kullanılabilir. Subgingival uygulama için, lütfen EMS tarafından sağlanan özel pudraları kullanın ve kullanım talimatlarına bakın.


 Restorasyonlara zarar verebileceğinden pudrayı doğrudan dolgulara veya kurona ve köprü çalışmasına püskürtmeyin.


 Bu ürün kullanılarak yapılan tedavilerde asla "EMS Aşındırıcı Pudra" (EMS Abrasive Powder) kullanmayın.








 Do not use the AIR-FLOW method on severely inflamed tissues.


 Never use an abrasive powder i.e. silica or alumina based. This would damage the unit.


 The powders provided by EMS are especially designed for use with the unit. Do not use powders from other manufacturers as this could damage the unit or could adversely affect its efficiency.


 For more details about the EMS powder, please read the relative operation instructions


 Μη χρησιμοποιείτε τη μέθοδο AIR-FLOW σε ιστούς με οξεία φλεγμονή.


 Ποτέ μη χρησιμοποιείτε λειαντική κονία, ήτοι με βάση το πυρίτιο ή το αλουμίνιο. Υπάρχει κίνδυνος φθοράς της μονάδας.


 Οι κονίες που παρέχει η EMS είναι ειδικά σχεδιασμένες για χρήση με τη μονάδα. Μη χρησιμοποιείτε κονίες άλλων κατασκευαστών, διότι υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί φθορά στη μονάδα ή να επηρεαστεί αρνητικά η αποτελεσματικότητά της.

 Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις κονίες της EMS διαβάστε τις σχετικές οδηγίες χρήσης


 Nie należy stosować metody AIR-FLOW na poważnie zaognionych tkankach.


 Nigdy nie należy stosować proszków ściemych np. na bazie krzemionki lub tlenku glinu. Nieprzestrzeganie zalecenia może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.


 Proszki dostarczane przez EMS są specjalnie przeznaczone do użytku z urządzeniem. Nie należy stosować proszków pochodzących od innych producentów. Może to doprowadzić do uszkodzenia urządzenia i zmniejszyć jego skuteczność.


 Informacje szczegółowe na temat proszków EMS znajdują się w odpowiednich instrukcjach obsługi





 Не используйте метод AIR-FLOW на сильно воспаленных тканях.


 Никогда не используйте абразивный порошок, например, на основе кремния или алюминия. Это может повредить прибор.


 Поставляемые компанией EMS порошки специально предназначены для применения с данным прибором. Не применяйте порошки других производителей, так как это может вызвать повреждение прибора или отрицательно сказаться на его эффективности.


 Для получения дополнительных сведений о порошке EMS следует ознакомиться с соответствующими инструкциями по эксплуатации.


 Nepoužívejte metodu AIR-FLOW na často zanícené tkáně.


 Nikdy nepoužívejte brusný prášek, například na bázi oxidu křemičitého nebo oxidu hlinitého. Zařízení by se tak mohlo poškodit.


 Prášky EMS jsou speciálně určeny k použití s tímto zařízením. Nepoužívejte prášky od jiných výrobců, neboť může dojít k poškození zařízení nebo k nepříznivému ovlivnění jeho účinnosti.

 Další podrobnosti o EMS prášku najdete v příslušném návodu k použití

 Ciddi iltihaplanan dokularda AIR-FLOW yöntemini kullanmayın.

 Asla aşındırıcı bir pudra kullanmayın örn. silika veya alumina bazlı. Bu, üniteye zarar verebilir.

 EMS tarafından sağlanan pudralar özellikle ünite ile birlikte kullanılması için tasarlanmıştır. Diğer üretici firmaların pudralarını kullanmayın, bu durum üniteye hasar verebilir veya verimliliğini olumsuz etkileyebilir.

 EMS pudrası hakkında ayrıntılı bilgi için, lütfen ilgili çalışma talimatlarını okuyun




INSTALLATION AND SETTING UP

Water supply

- Water Pressure: $1.0 \text{ bar} \leq P \leq 2.2 \text{ bar}$
(1000- 2200 hPa)
- Water temperature max. 40°C

Compressed air supply

- Air pressure : $2.7 \leq P \leq 3.5 \text{ bar}$
(2700-3500 hPa).

 Use only dry and clean air (oil-free).


ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ

Παροχή νερού

- Πίεση νερού: $1,0 \text{ bar} \leq P \leq 2,2 \text{ bar}$
(1000 - 2200 hPa)
- Μέγιστη θερμοκρασία νερού 40°C

Παροχή πεπιεσμένου αέρα

- Πίεση αέρα: $2,7 \text{ bar} \leq P \leq 3,5 \text{ bar}$
(2700 - 3500 hPa).

 Χρησιμοποιείτε μόνο ξηρό και καθαρό αέρα
(χωρίς έλαια).


INSTALACJA I KONFIGURACJA

Doprowadzenie wody

- Ciśnienie wody: $1,0 \text{ bar} \leq P \leq 2,2 \text{ bar}$
(1000- 2200 hPa)
- Temperatura wody maks. 40°C

Doprowadzenie sprężonego powietrza

- Ciśnienie powietrza: $2,7 \leq P \leq 3,5 \text{ bar}$
(2700-3500 hPa).

 Stosować wyłącznie suche i czyste
powietrze (z kompresora bezolejowego).




УСТАНОВКА И НАСТРОЙКА

Подача воды

- Давление воды: $1,0 \text{ бар} \leq P \leq 2,2 \text{ бара}$
(1000-2200 гПа)
- Максимальная температура воды 40°C

Подача сжатого воздуха

- Давление воздуха: $2,7 \text{ бара} \leq P \leq 3,5 \text{ бара}$
(2700-3500 гПа)

 Используйте только сухой и чистый воздух (без примесей масла).


INSTALACE A SEŘÍZENÍ

Napájení vodou

- Tlak vody: $1,0 \text{ bar} \leq P \leq 2,2 \text{ bar}$
(1000- 2200 hPa)
- Teplota vody max. 40°C

Napájení stlačeným vzduchem

- Tlak vzduchu: $2,7 \text{ bar} \leq P \leq 3,5 \text{ bar}$
(2700 -3500 hPa)

 Používejte pouze suchý a čistý vzduch (bez oleje).


KURULUM VE AYARLAMA

Su beslemesi

- Su Basıncı: $1.0 \text{ bar} \leq P \leq 2.2 \text{ bar}$
(1000- 2200 hPa)
- Su sıcaklığı maks. 40°C

Kompres hava beslemesi

- Hava basıncı: $2.7 \leq P \leq 3.5 \text{ bar}$
(2700-3500 hPa).

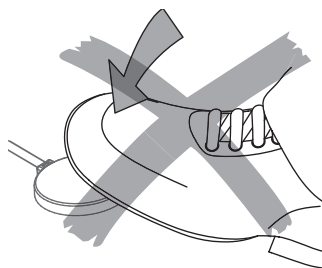
 Sadece kuru ve temiz hava kullanın (yağsız).



Checking the turbine connection (Typical is shown)

Έλεγχος της σύνδεσης στροβίλου (Απεικονίζεται η συνήθης σύνδεση)

Sprawdzanie podłączenia turbiny (typowe podłączenie przedstawiono na rysunku)



⚠ The unit is equipped with an adapter specially designed for the turbine connection of your dental unit. Only use the unit with this special turbine connection. To connect it to another type of turbine will damage it.

⚠ The turbine of your dental unit must not be under pressure when to connect the unit. Do not activate the turbine footpedal. If you have a turbine equipped with light, turn the light off.

⚠ Make sure the o-rings of your turbine connection are in good condition. A turbine connection with o-rings in bad condition can damage the unit.

⚠ Η μονάδα διαθέτει προσαρμογέα ειδικά σχεδιασμένο για τη σύνδεση του στροβίλου του οδοντιατρικού σας μηχανήματος. Χρησιμοποιείτε τη μονάδα μόνο με την ειδική σύνδεση στροβίλου. Ενδεχόμενη σύνδεση με άλλο τύπο στροβίλου θα προκαλέσει βλάβη στη μονάδα.

⚠ Ο στρόβιλος του οδοντιατρικού μηχανήματός σας δεν πρέπει να βρίσκεται υπό πίεση κατά τη σύνδεση στη μονάδα. Μην ενεργοποιείτε τον ποδομοχλό του στροβίλου. Εάν διαθέτετε στρόβιλο με λυχνία, σβήστε τη λυχνία.

⚠ Βεβαιωθείτε ότι οι στεγανοποιητικοί δακτύλιοι της σύνδεσης του στροβίλου βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Ενδεχόμενη σύνδεση του στροβίλου με στεγανοποιητικούς δακτυλίους που δεν βρίσκονται σε καλή κατάσταση μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη μονάδα.

⚠ Urządzenie wyposażono w łącznik specjalnie przeznaczony dla złącza turbiny unitu dentystycznego. Należy używać urządzenie tylko z tym typem złącza. Podłączenie do innego typu złącza doprowadzi do uszkodzenia urządzenia.

⚠ W czasie podłączania turbiny do urządzenia, turbina nie może znajdować się pod ciśnieniem. Nie należy aktywować pedału nożnego turbiny. Jeżeli turbina jest wyposażona w oświetlenie, należy je wyłączyć.

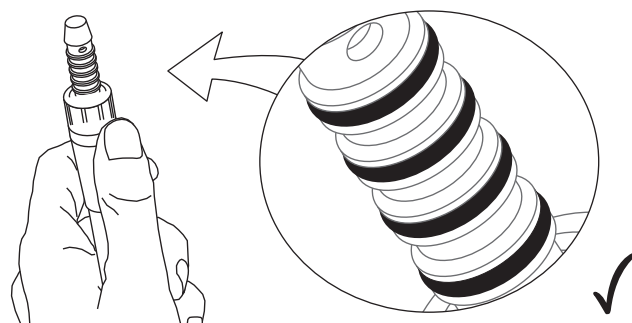
⚠ Należy sprawdzić, czy O-ringi złącza turbiny są w dobrym stanie. Nieprawidłowy stan O-ringów połączenia turbiny może przyczynić się do uszkodzenia urządzenia.



**Проверка подсоединения к турбине
(показан типичный пример)**

**Kontrola přípojky turbíny
(Běžné spojení je zobrazeno)**

**Türbin bağlantısını kontrol etme
(Gösterildiği gibi tipik)**



⚠ Прибор оснащен переходником, специально предназначенным для подсоединения к турбине стоматологической установки. Используйте прибор исключительно с этим специальным турбинным соединением. Подключение к турбине другого типа может привести к повреждению прибора.

⚠ При подсоединении прибора турбина стоматологической установки не должна находиться под нагрузкой. Не включайте ножную педаль турбины. Если турбина оборудована освещением, выключите его.

⚠ Убедитесь в надлежащем состоянии кольцевых уплотнений турбинного соединения. Плохое состояние кольцевых уплотнений турбинного соединения может привести к повреждению прибора.

⚠ Zařízení je vybaveno adaptérem speciálně navrženým pro přípojku turbíny vaší dentální jednotky. Použijte pouze jednotku s touto speciální turbínovou přípojkou. Připojením k jinému typu turbíny může dojít k poškození jednotky.

⚠ Turbína vaší dentální jednotky nesmí být při připojování přístroje pod tlakem. Neaktivujte pedál turbíny. Je-li vaše turbína vybavena světlem, zhasněte je.

⚠ Zkontrolujte, zda jsou o-kroužky vaší přípojky turbíny v dobrém stavu. Přípojka turbíny s o-kroužky ve špatném stavu může poškodit jednotku.

⚠ Üniteye, dışı ünitesinin türbin bağlantısı için özel olarak tasarlanan bir adaptör bulunmaktadır. Üniteyi sadece özel türbin bağlantısı ile birlikte kullanın. Bunu diğer türbin türüne bağlamanız zarar verecektir.

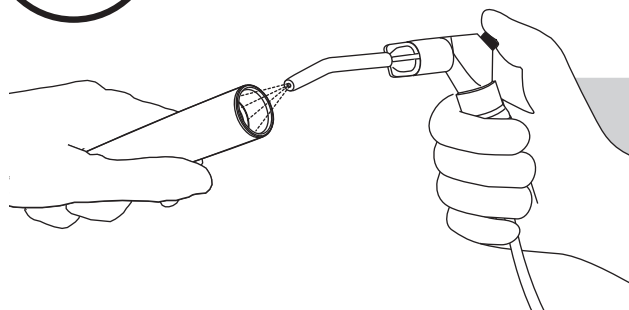
⚠ Üniteye bağlandığında dışı ünitesinin türbini basınç altında tutulmalıdır. Türbinin ayak pedalını aktive etmeyin. Eğer türbinde bir ışık varsa, ışığı kapatın.

⚠ Türbin bağlantınızın o-halkalarının iyi durumda olduğundan emin olun. O-halkaları kötü durumda olan bir türbin bağlantısı üniteye hasar verebilir.



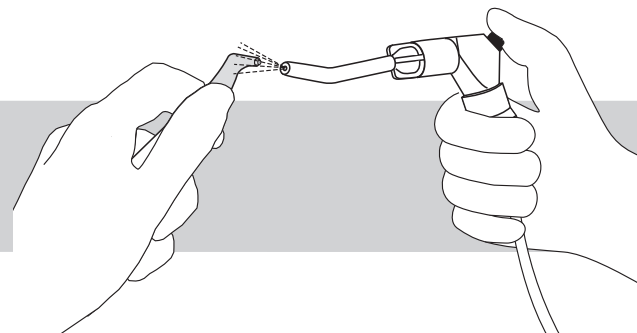
HANDPIECE CONNECTION


Drying the sterilized handpiece





ΣΥΝΔΕΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΧΕΙΡΟΣ


Στέγνωμα του αποστειρωμένου εξαρτήματος χειρός



 Clean, disinfect and sterilize the handpiece before first use and after each treatment as described in the chapter "Cleaning, disinfecting and sterilizing" in this manual.


 Following the thermal disinfection, blow the interior of the handpiece from both sides with compressed air to eliminate possible humidity.


 Καθαρίζετε, απολυμαίνετε και αποστειρώνετε το εξάρτημα χειρός πριν από την πρώτη χρήση και μετά από κάθε θεραπεία, όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο "Καθαρισμός, απολύμανση και αποστείρωση" του παρόντος εγχειριδίου.

 Μετά τη θερμική απολύμανση, στεγνώστε το εσωτερικό του εξαρτήματος χειρός και από τις δύο πλευρές με πεπιεσμένο αέρα, ώστε να εξαλείψετε τυχόν υγρασία.

PODŁĄCZENIE RĘKOJEŚCI

Suszenie wysterylizowanej rękojeści

 Przed pierwszym użyciem i po każdym zabiegu należy wyczyścić, zdezynfekować i wysterylizować rękojeść zgodnie z zaleceniami w rozdziale „Czyszczenie, dezynfekcja i sterylizacja” w niniejszej instrukcji.

 Po przeprowadzeniu dezynfekcji termicznej, przedmuchać wewnątrz rękojeści z obydwu stron sprężonym powietrzem w celu wyeliminowania wilgoci.





СОЕДИНЕНИЕ НАКОНЕЧНИКА

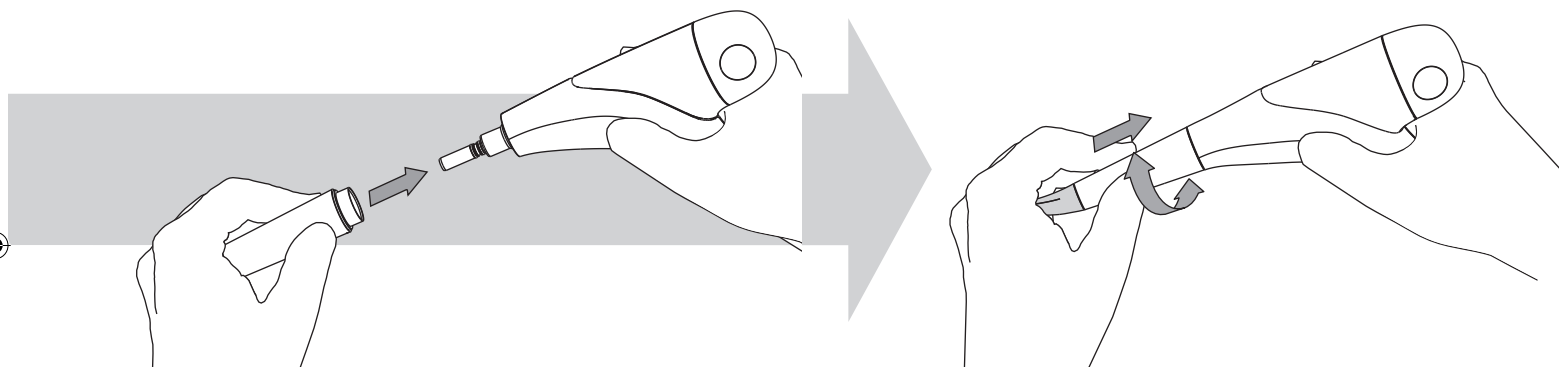
Сушка стерилизованного
наконечника


PŘIPOJENÍ NÁSADCE


Sušení sterilizovaného násadce


DIŞÇİ ALETİ BAĞLANTISI


Sterilize el aparatını kurutma





 Очищайте, дезинфицируйте и стерилизуйте наконечник перед первым использованием и после каждого использования для лечения согласно описанию в разделе «Чистка, дезинфекция и стерилизация» настоящего руководства.

 После термической дезинфекции продуйте внутреннюю часть наконечника с обеих сторон сжатым воздухом, чтобы устранить возможную влагу.

 Před prvním použitím a po každém ošetření vyčistěte, vydezinfikujte a vysterilizujte násadec podle popisu v kapitole "Čištění, dezinfekce a sterilizace" v tomto návodu.

 Po tepelné dezinfekci vyfoukejte vnitřek násadce z obou stran stlačeným vzduchem, aby se odstranila případná vlhkost.

 Bu kılavuzdaki "Temizlik, dezenfekte etme ve sterilize etme" kısmında açıklandığı üzere ilk kullanım öncesinde el aparatını temizleyin, dezenfekte edin ve sterilize edin.

 Termal dezenfektan yaptıktan sonra, olası nemi ortadan kaldırmak için sıkıştırılan havanın her iki tarafındaki el aparatının iç kısmını fanlayın.

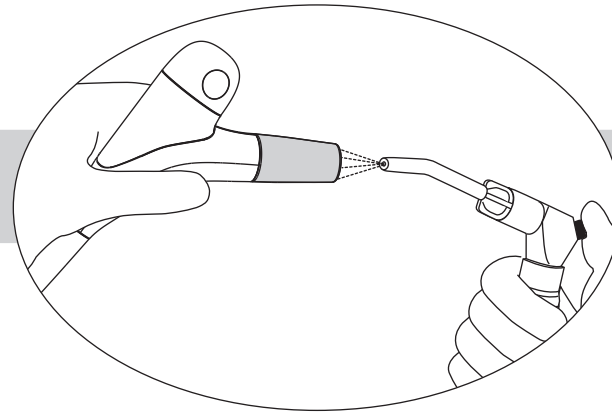
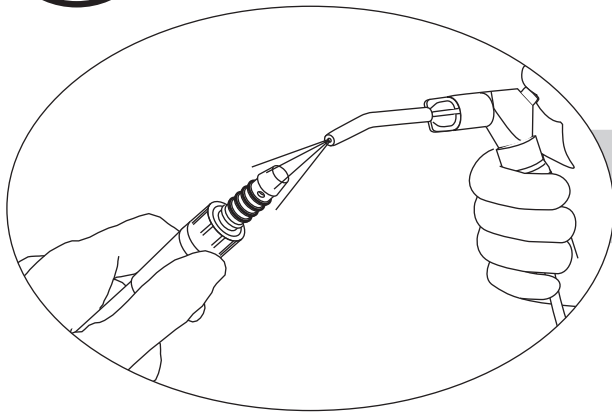




Connecting to the dental unit

Σύνδεση στο οδοντιατρικό μηχάνημα

Podłączenie do unitu dentystycznego



! The turbine connection and the connector must be absolutely dry. Moisture at the connection can cause blockage in the air/powder channels of the unit.

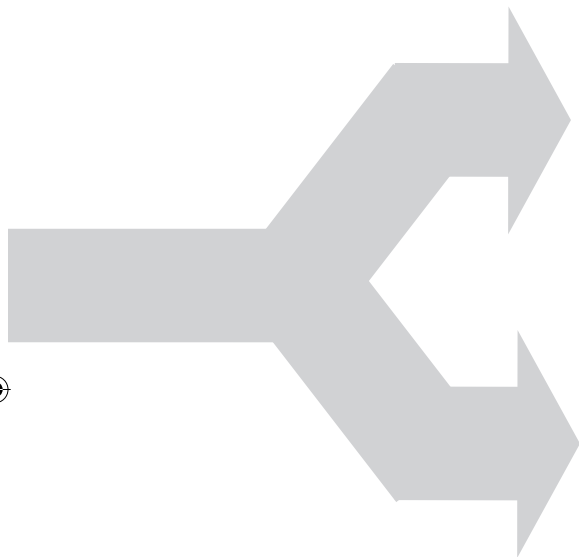
! Η σύνδεση στροβίλου και ο συνδετήρας πρέπει να είναι τελείως στεγνά. Τυχόν υγρασία στη σύνδεση μπορεί να προκαλέσει απόφραξη των διαύλων αέρα/κονίας της μονάδας.

! Połączenie turbiny i złącze muszą być bezwzględnie suche. Wilgoć na złączu może doprowadzić do zablokowania kanałów powietrznych/proszkowych urządzenia.

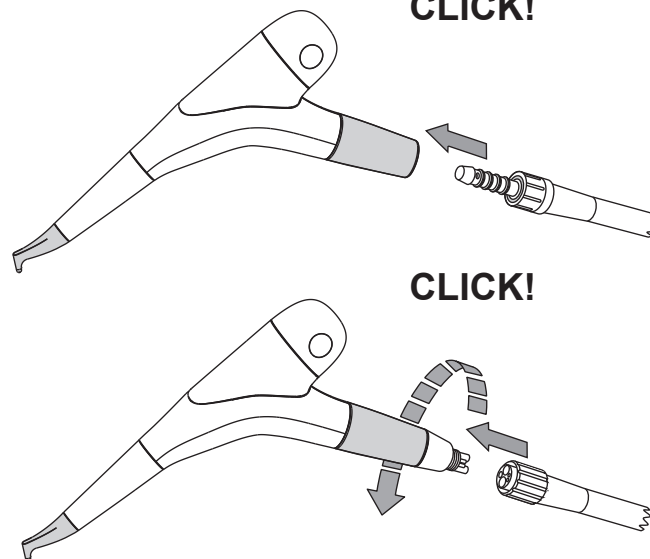




Подключение к стоматологической установке



Připojení dentální jednotky



Dişçi ünitesine bağlama

! Соединитель турбины и соединитель прибора должны быть абсолютно сухими. Влага из соединения может забить каналы воздуха/порошка прибора.

! Připojka turbíny a konektor musí být naprosto suché. Vlhkost v připojce může ucpat vzduchové/práškové kanály zařízení.

! Türbin bağlantısı ve konektör tamamen kuru olmalıdır. Bağlantıdaki nem ünitenin hava/pudra kanallarının kapanmasına sebep olabilir.

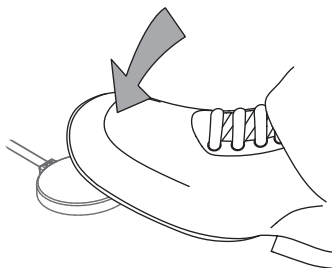




Setting the water flow rate




Ρύθμιση της παροχής νερού





Ustawianie szybkości przepływu wody

 Never use the handpiece without water flow.


 It is better to set the water flow rate before using the device for the first time while the powder chamber is empty.


Set the water flow rate from dental unit to obtain a small continuous spray.

 Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το εξάρτημα χειρός χωρίς ροή νερού.

 Συνιστάται να ρυθμίζετε τον ρυθμό ροής του νερού πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής και όσο ο θάλαμος κονιάς είναι άδειος.

Ρυθμίστε τον ρυθμό ροής του νερού από το οδοντιατρικό μηχάνημα ώστε να επιτύχετε μικρό και συνεχή ψεκασμό.

 Nigdy nie należy używać rękojeści bez przepływu wody.

 Zalecamy ustawienie szybkości przepływu wody przed pierwszym użyciem produktu, gdy komora na proszek jest pusta.

Należy ustawić szybkość przepływu wody z unitu dentystycznego w taki sposób, aby uzyskać niewielkie, stałe rozpylanie.

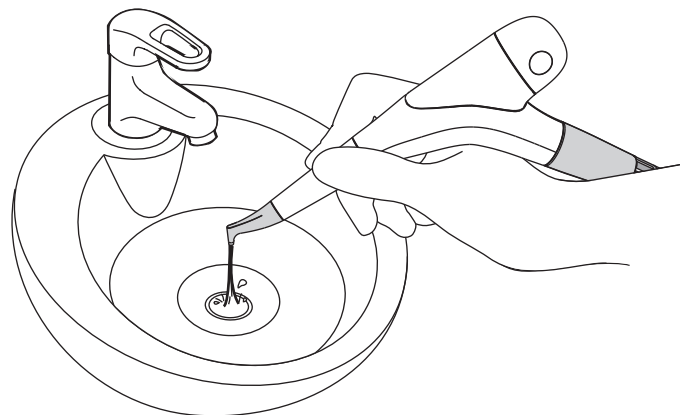






Настройка уровня расхода воды

Nastavení průtočnosti vody

Su akış debisinin ayarlanması




 **Никогда не используйте наконечник без подачи воды.**


 **Настраивать расход воды лучше всего перед первым использованием устройства и при пустой камере для порошка.**


Настройте расход воды из стоматологической установки так, чтобы обеспечить подачу небольшой постоянной струи.

 **Nikdy nepoužívejte násadec bez průtoku vody.**

 **Je vhodné nastavit průtok vody před prvním použitím tohoto zařízení, když je prášková komora prázdná.**

Nastavte průtok vody z vašeho násadce tak, aby jste dosáhli malého kontinuálního rozprašení.

 **Su akışı olmadan el aparatını asla kullanmayın.**

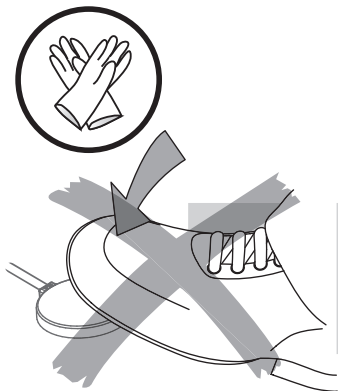
 **Pudra odası boşken cihazı ilk kez kullanmadan önce su akış debisini ayarlamanız daha iyi olur.**

Dişçi ünitesinden su akış debisini ayarlayarak küçük sürekli bir püskürtme elde edin.

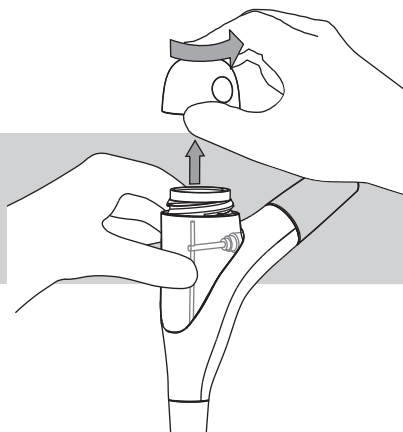




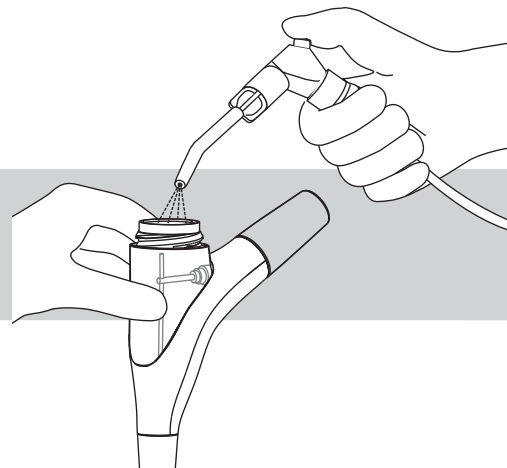
Filling the powder chamber with EASY FILL





Πλήρωση του θαλάμου κονίας με EASY FILL




Napełnianie komory na proszek EASY FILL




 Before using this product with the handpiece, please carefully read and follow the recommendations of the instruction manual originally delivered with this product.


 Make sure that the powder chamber and the cap of the powder chamber are absolutely dry. Moisture can cause the powder to cake.


 Use only powder provided by EMS.

 Do not go over the maximum limit as indicated on the picture above. The openings of the tubes should not be covered with powder. The tubes could get clogged.


 Close the bottle properly to preserve the powder of the humidity.


18


 Πρωτού χρησιμοποιήσετε το προϊόν με το εξάρτημα χειρός, διαβάστε προσεχτικά και ακολουθήστε τις συστάσεις του εγχειριδίου οδηγιών που παρέχεται με το προϊόν.


 Βεβαιωθείτε ότι ο θάλαμος κονίας και το πώμα του θαλάμου κονίας είναι τελείως στεγνά. Η υγρασία μπορεί να προκαλέσει συμπίκνωση της κονίας.


 Χρησιμοποιείτε μόνο κονία της EMS.


 Μην υπερβαίνετε το ανώτατο όριο που υποδεικνύεται στην παραπάνω εικόνα. Τα ανοίγματα των σωλήνων δεν πρέπει να είναι καλυμμένα με κονία. Υπάρχει κίνδυνος απόφραξης των σωλήνων.


 Κλείνετε καλά τη φιάλη ώστε να προστατεύετε την κονία από την υγρασία.

 Przed użyciem tego produktu z rękojeścią, należy uważnie przeczytać zalecenia znajdujące się w instrukcji obsługi dostarczonej z tym produktem i postępować zgodnie z nimi.

 Należy sprawdzić, czy komora na proszek i pokrywa są całkowicie suche. Wilgoć może powodować zbrylanie się proszku.

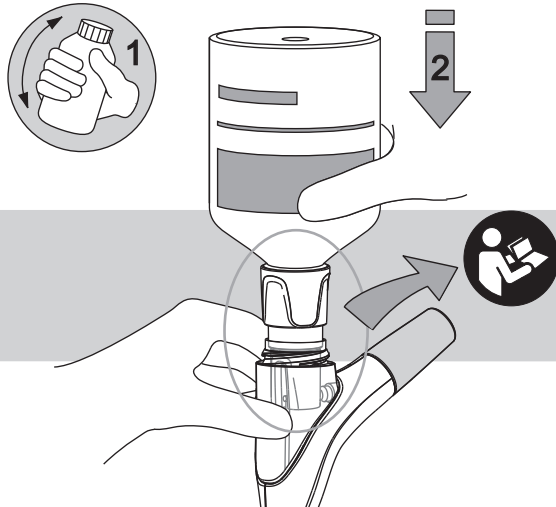
 Należy stosować wyłącznie proszek firmy EMS.

 Nie należy przekraczać limitu wskazanego na powyższym rysunku. Proszek nie powinien pokrywać otworów rurek. Mogłoby dojść do zatkania rurek.

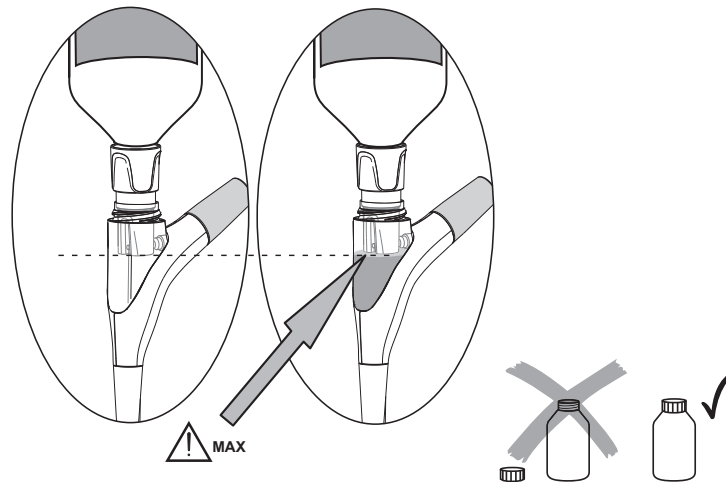
 Należy prawidłowo zamknąć butelkę, aby uniknąć nawilgocenia proszku.




Заполнение камеры для порошка с помощью EASY FILL




Plnění práškové komory pomocí EASY FILL




Pudra odasını EASY FILL ile doldurma


 Перед использованием настоящего изделия с наконечником следует внимательно прочесть и придерживаться рекомендаций руководства по эксплуатации, поставляемого с данным изделием.


 Убедитесь, что камера для порошка и крышка камеры для порошка абсолютно сухие. Из-за влаги в порошке могут образовываться комки.


 Используйте только поставляемый компанией EMS порошок.


 Не превышайте максимальный уровень, указанный на рисунке выше. Отверстия трубок не должны быть покрыты порошком. Иначе трубки могут забиться.


 Чтобы защитить порошок от влаги, правильно закройте бутылку.


 Před použitím tohoto výrobku s násadcem si prosím pečlivě přečtěte doporučení uvedená v těchto pokynech, které jsou původně dodávány s tímto přístrojem, a řiďte se jimi.


 Zkontrolujte, zda jsou prášková komora i krytka práškové komory dokonale suché. Vlhkost může způsobit spečení prášku.


 Používejte pouze prášky EMS.


 Nikdy nepřekračujte maximální hranici viz obrázek níže. Otvory hadice by neměly být pokryty práškem. Hadice by se mohly ucpat.


 Dobře zavírejte láhev, aby byl prášek uchráněn před vlhkostí.

 Bu ürünü el aparatı ile birlikte kullanmadan önce, lütfen bu ürün ile birlikte verilen kullanım kılavuzunun talimatlarını dikkatlice okuyun ve yerine getirin.

 Pudra odasının ve pudra odası kapağının tamamen kuru olduğundan emin olun. Nem pudranın yapışmasına sebep olabilir.

 Sadece EMS tarafından sağlanan pudrayı kullanın.

 Yukarıdaki resimde gösterildiği gibi maksimum sınırın üzerine çıkmayın. Boruların açıklıkları pudra ile kapatılmamalıdır. Borular tıkanabilir.

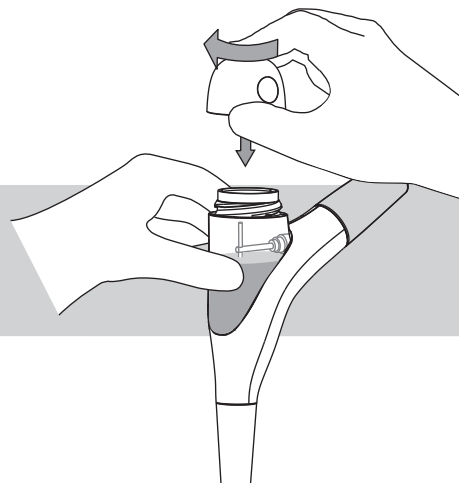
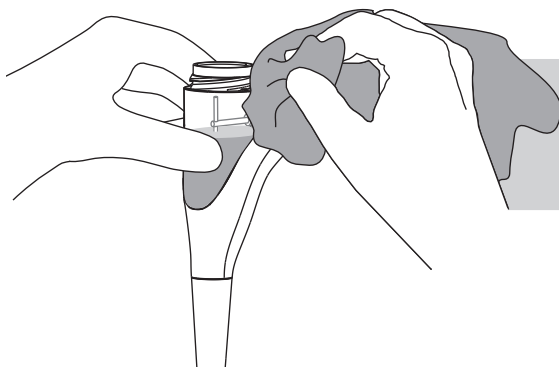
 Pudrayı nemden korumak için şişeyi düzgün bir şekilde kapatın.




Closing the cap


Κλείσιμο του πώματος

Zamykanie pokrywy




Clean the threads of the powder chamber before screwing on the cap.


 Ensure that the cap is correctly screwed to avoid projection of powder.

 Do not shake the device as this could cause the powder to clog the tubes.

Check that you get a water spray.


Προτού βιδώσετε το πώμα, καθαρίστε το σπείρωμα του θαλάμου κονιάς.


 Βεβαιωθείτε ότι το πώμα έχει βιδωθεί σωστά ώστε να αποφύγετε τυχόν εξαγωγή κονιάς.

 Μην ανακινείτε τη συσκευή, διότι υπάρχει κίνδυνος απόφραξης των σωλήνων από την κονία.

Βεβαιωθείτε ότι ο ψεκασμός νερού λειτουργεί.

Wyczyść gwinty komory na proszek przed przykręceniem pokrywy.

 Sprawdzić, czy pokrywa została prawidłowo przykręcona, aby uniknąć wyrzucenia proszku.

 Nie należy potrząsać urządzeniem. Nieprzestrzeganie zalecenia może doprowadzić do zatkania rurek proszkiem.

Sprawdzić, czy rozpylanie wody jest prawidłowe.

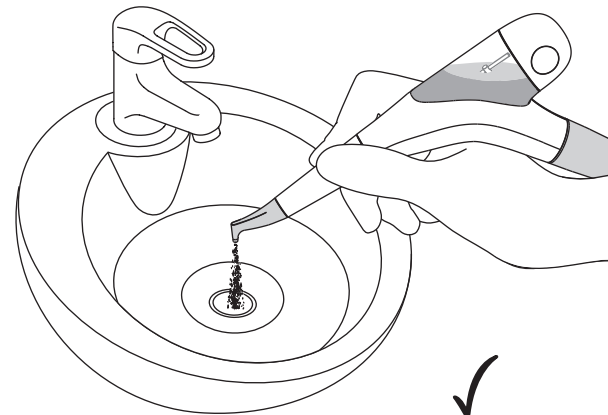
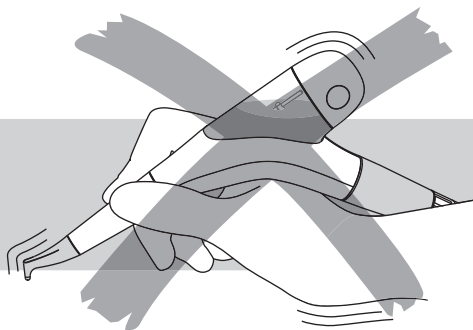





Закрутие крышки


Uzavření krytky

Kapağı kapatma




Перед закручиванием крышки очистите резьбу камеры для порошка.


 Убедитесь в том, что крышка правильно закручена, чтобы избежать высыпания порошка.

 Не встряхивайте устройство, чтобы порошок не забил трубки.

Проверьте наличие струи воды.


Vyčistěte závitы práškové komory před zašroubováním krytky.


 Zkontrolujte, zda je krytka správně zašroubována, aby nedošlo k úniku prášku.

 Přístrojem netřeste, neboť by mohlo dojít k ucpání hadic práškem.

Zkontrolujte proud vody.

Cihazı sallamayın çünkü pudranın tüpleri tıkanmasına neden olabilir.

 Pudranın yansımısını önlemek için kapağın doğru vidalandığından emi olun.

 Pudranın boruları kapamaması için cihazı sallamayın.

Bir su püskürtmesi aldığınızı kontrol edin.

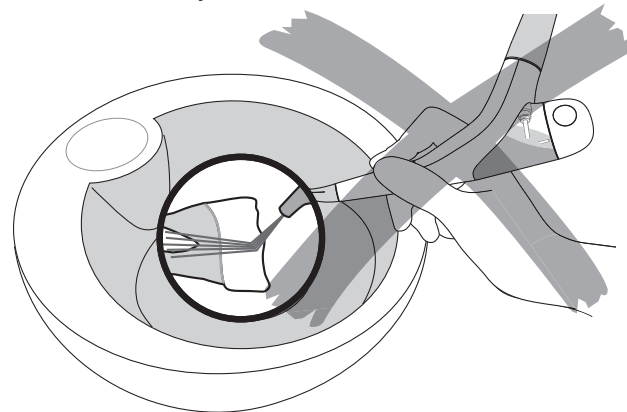
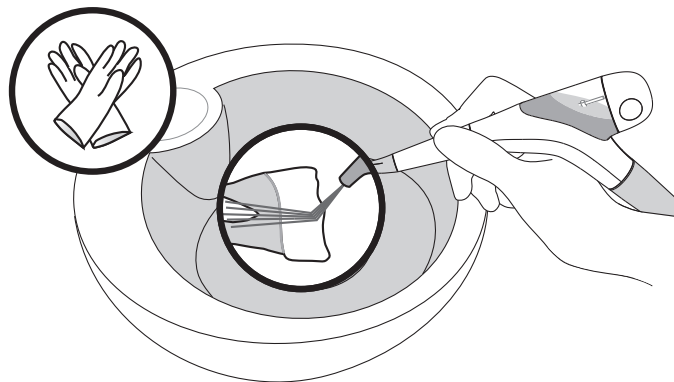





Handling and water/air settings

Χειρισμός και ρυθμίσεις νερού/αέρα

Postępowanie i ustawienia wody/ powietrza




Familiarize yourself with the use of the unit by cleaning a yellow coin or an extracted tooth.

 You can modulate the result according to the adjustments:


- Increasing the air pressure increases the cleaning effect and reduces the polishing effect
- Increasing the water flow rate increases the polishing effect and reduces the cleaning effect.

Εξοικειωθείτε με τη χρήση της μονάδας καθαρίζοντας ένα κιτρινόχρωμο κέρμα ή εξαχθέν δόντι.

 Το αποτέλεσμα καθορίζεται ανάλογα με τις ρυθμίσεις:

- Με την αύξηση της πίεσης αέρα επιτυγχάνεται καλύτερος καθαρισμός και λιγότερη καλή στίλβωση
- Με την αύξηση της πίεσης νερού επιτυγχάνεται καλύτερη στίλβωση και λιγότερο καλός καθαρισμός.

Należy zapoznać się z obsługą urządzenia rozpoczynając od czyszczenia żółtej monety lub wyrwanego zęba.

 Można modulować wynik zgodnie z regulacjami:

- Zwiększanie ciśnienia powietrza wzmacnia efekt czyszczenia i zmniejsza efekt polerowania
- Zwiększenie szybkości przepływu wody wzmacnia efekt polerowania i zmniejsza efekt czyszczenia.

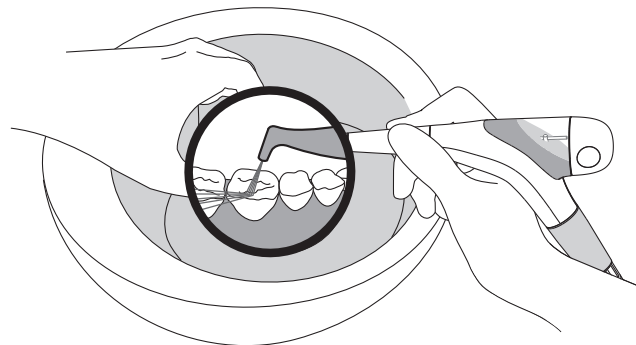
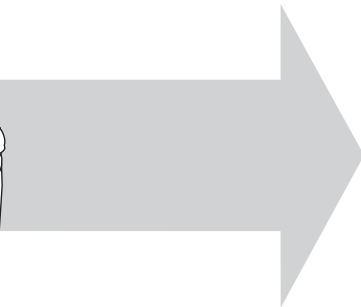
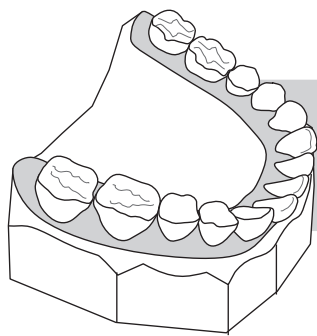





Управление и настройка подачи воды/воздуха

Manipulace a nastavení vody/vzduchu

Kullanma ve su/hava ayarı




Ознакомьтесь с использованием прибора путем очистки желтой монетки или удаленного зуба.

 Результат можно модулировать с учетом регулировки:


- Увеличение давления воздуха увеличивает чистящий эффект и уменьшает эффект полировки
- Увеличение скорости подачи воды увеличивает эффект полировки и уменьшает чистящий эффект.

Seznamte se s použitím přístroje při vyčištění žluté mince nebo vytrženého zubu.

 Můžete dosáhnout různých výsledků pomocí různých úprav:

- Zvýšením tlaku vzduchu se zvýší čisticí účinek a sníží lešticí účinek
- Zvýšením průtoku vody se zvýší lešticí účinek a sníží čisticí účinek.

Bir bozuk parayı ya da çekilmiş bir dişi temizleyerek kendinizi ürüne alıştıırın.

 Ayarlara göre sonucu deęiřtirebilirsiniz:

- Hava basıncının artırılması temizlik etkisini artırır ve parlatma etkisini düşürür
- Su akışının artırılması parlatma etkisini artırır ve temizlik etkisini azaltır.





PRECAUTIONS

Wear a mask and eye protection




ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ


Φοράτε μάσκα και συσκευή προστασίας ματιών





ŚRODKI OSTROŻNOŚCI


Należy zakładać maskę i okulary


 A powder jet accidentally directed into the eye can cause severe ocular injury. Therefore it is strongly recommended for all persons to wear eye protection during treatment.


 To limit the risk of bacterial or viral infections and inhalation of powder, we recommend to the dentist and the hygienist to wear gloves, protective glasses and a safety mask of protection.


 The contact lenses or glasses of the patient may get dirty during the treatment. We recommend to take them off.


 The nozzle should never be pointed toward the patient before, during and after operation.


 Τυχόν εκτόξευση κονιάς στα μάτια μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό. Για τον λόγο αυτό, συνιστάται η χρήση συσκευής προστασίας ματιών από όλα τα άτομα κατά τη διάρκεια της θεραπείας.


 Για τον περιορισμό του κινδύνου βακτηριακών ή ιογενών λοιμώξεων και εισπνοής της κονιάς, συνιστάται ο οδοντίατρος και ο υγειονομολόγος να φέρουν γάντια, προστατευτικά γυαλιά και μάσκα ασφαλείας.


 Κατά τη διάρκεια της θεραπείας, οι φακοί επαφής ή τα γυαλιά του ασθενούς μπορεί να λερωθούν. Συνιστάται η αφαίρεσή τους.

 Το ακροφύσιο δεν πρέπει να στρέφεται προς τον ασθενή πριν, κατά ή μετά την επέμβαση.

 Strumień proszku skierowany przypadkowo w stronę oka może doprowadzić do poważnego urazu oka. Z tego względu zaleca się, aby na czas zabiegu wszystkie osoby zakładały okulary.

 Aby ograniczyć ryzyko infekcji bakteryjnych i wirusowych oraz wdychania proszku, zaleca się, aby lekarz dentysta i higienistka zakładali maseczki ochronne.

 Soczewki kontaktowe lub okulary mogą ulec zabrudzeniu w trakcie trwania zabiegu. Zaleca się ich zdjęcie.

 Nigdy nie należy kierować dyszy w stronę pacjenta, ani przed, ani w trakcie, ani po zakończeniu zabiegu.





ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Используйте маску и защиту для глаз

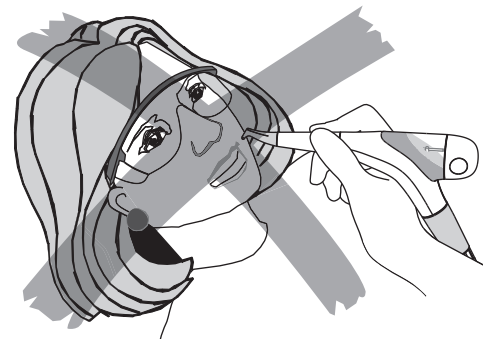



OPATŘENÍ


Noste masku a ochranné brýle


TEDBİRLER


Bir maske ve göz koruması kullanın





 Струя порошка, случайно направленная в глаз, может привести к серьезной глазной травме. Поэтому во время процедуры всем настоятельно рекомендуется пользоваться защитой для глаз.


 Чтобы снизить риск бактериальной или вирусной инфекции, а также вдыхания порошка, рекомендуем дантисту и гигиенисту пользоваться перчатками, защитными очками и маской.


 При лечении контактные линзы или очки пациента могут загрязниться. Рекомендуем снимать их.


 Запрещается направлять насадку в сторону пациента до, во время и в ходе работы.


 Pokud byste proud prášku náhodou namířili do oka, může to vést k závažnému poranění zraku. Proto důrazně doporučujeme všem osobám v průběhu této léčby nosit ochranné brýle.


 V zájmu snížení rizika bakteriální nebo virové infekce a vdechnutí prášku doporučujeme zubaři či hygienistovi nosit rukavice, ochranné brýle a ochrannou masku.


 Pacientovy kontaktní čočky nebo brýle se mohou během zákroku zašpinit. Doporučujeme je vyjmout.

 Trysku byste nikdy neměli v průběhu zákroku, před ním a po něm směřovat na pacienta.

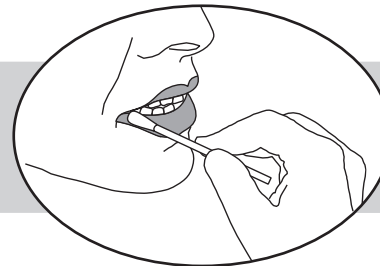
 Yanlışlıkla göze yöneltilmiş pudra püskürtme gözde ciddi zarara yol açabilir. Bu nedenle tedavi sırasında herkesin göz koruması kullanması kuvvetle önerilir.

 Bakteriyal veya viral enfeksiyonlar ile pudra solunmasını sınırlandırmak için, diş hekimine ve hijyen sorumlusuna eldiven, koruyucu gözlük ve koruyucu güvenlik maskesi giymesini öneririz.

 Hastanın kontakt lensleri veya gözlükleri tedavi sırasında kirlenebilir. Bunların çıkarılmasını öneririz.

 Uç ameliyat öncesinde, sırasında ve sonrasında asla hastaya yönlendirilmemelidir.





Rinsing the patient mouth before treatment for at least 30 seconds with the BacterX® pro* solution will greatly prevent bacteria development during the treatment.

* BacterX® pro is not available in the USA.

Application of Vaseline® on patient's lips will prevent them becoming dry and chapped.

The cotton rolls stop the flow of saliva, part the lips and protect the gums.

Η έκπλυση του στόματος του ασθενή πριν από τη θεραπεία επί τουλάχιστον 30 δευτερόλεπτα με το διάλυμα BacterX® pro* συμβάλλει σημαντικά στην καταπολέμηση της ανάπτυξης βακτηρίων κατά τη διάρκεια της θεραπείας.

Το * BacterX® pro δεν διατίθεται στις ΗΠΑ.

Με την εφαρμογή Vaseline® στα χείλη του ασθενή, τα χείλη προστατεύονται από τυχόν ξήρανση και σκάσιμο.

Τα τολύπια βαμβακιού σταματούν τη ροή σιέλου, διαχωρίζουν τα χείλη και προστατεύουν τα ούλα.

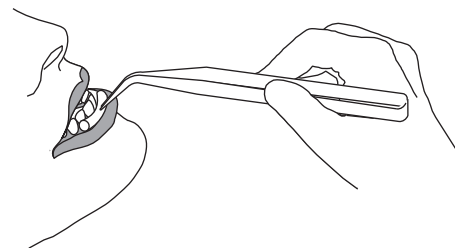
Przeplukiwanie jamy ustnej pacjenta przed zabiegiem przez okres co najmniej 30 sekund środkiem BacterX® pro* znacznie zmniejsza ryzyko rozwoju bakterii w trakcie trwania zabiegu.

* BacterX® pro nie jest dostępny w USA.

Stosowanie Vaseline® na wargi pacjenta zapobiegnie ich spierzchnięciu i wyschnięciu.

Wątki ligniny zatrzymują przepływ śliny, pozwalają odsunąć wargi i zabezpieczyć dziąsła.





Полоскание рта пациента перед лечением не менее 30 секунд раствором BacterX® pro* в значительной степени воспрепятствует распространению бактерий в ходе лечения.

* BacterX® pro не поставляется в США.

Нанесение состава Vaseline® на губы пациента предотвращает их высыхание и растрескивание.

Ватные валики останавливают поток слюны, раскрывают губы и защищают десны.

Propláchnutím pacientových úst nejméně 30 sekund před ošetřením roztokem BacterX® pro* se významně předejde rozvoji bakterií během ošetření.

* BacterX® pro není dostupný v USA.

Aplikací Vaseline® na pacientovy rty předejdete jejich vysušení a popraskání.

Bavlněné válečky zastaví tok slin, oddělí rty a ochrání dásně.

Tedavi öncesinde hastanın ağızının en az 30 saniye BacterX® pro* solüsyonu ile çalkalanması tedavi sırasında bakteri üremesini büyük ölçüde önleyecektir.

* BacterX® pro, ABD'de bulunmamaktadır.

Vaseline®'in hasta dudaklarında uygulanması dudaklarının kurumasını ve çatlamasını önleyecektir.

Pamuk parçaları tükürük akışını durdurur, dudakları ayırır ve diş etlerini korur.

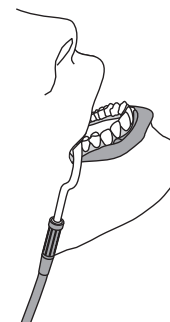
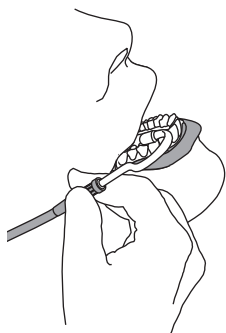





TREATMENT


ΘΕΡΑΠΕΙΑ

ZABIEG




Position the pump for sublingual aspiration.


 Use the high-speed evacuator of your dental unit to evacuate the air/powder mixture deviated by the treated tooth.

 The handpiece and the high-speed evacuator must be handled by the same operator. The high-speed evacuator is thus directed in an optimal way towards the nozzle.


28


Τοποθετήστε την αντλία για υπογλώσσια αναρρόφηση.

 Χρησιμοποιήστε τον εκκενωτή υψηλής ταχύτητας του οδοντιατρικού μηχανήματος ώστε να αφαιρέσετε το μίγμα αέρα/κονίας που εκκινάσσεται από το υπό θεραπεία δόντι.

 Το ίδιο άτομο πρέπει να χειρίζεται και το εξάρτημα χειρός και τον εκκενωτή υψηλής ταχύτητας. Κατ' αυτόν τον τρόπο επιτυγχάνεται η βέλτιστη στρέψη του εκκενωτή υψηλής ταχύτητας προς το ακροφύσιο.

Ustawić pompę na zasysanie podjęzykowe.

 Do usuwania mieszanki powietrza/proszku pochodzącej z leczonego zęba należy używać wysokoobrotowego ssaka unitu dentystycznego.

 Rękojeść oraz wysokoobrotowy ssak muszą być obsługiwane przez tego samego operatora. Wysokoobrotowy ssak jest więc skierowany w optymalny sposób w stronę dyszy.

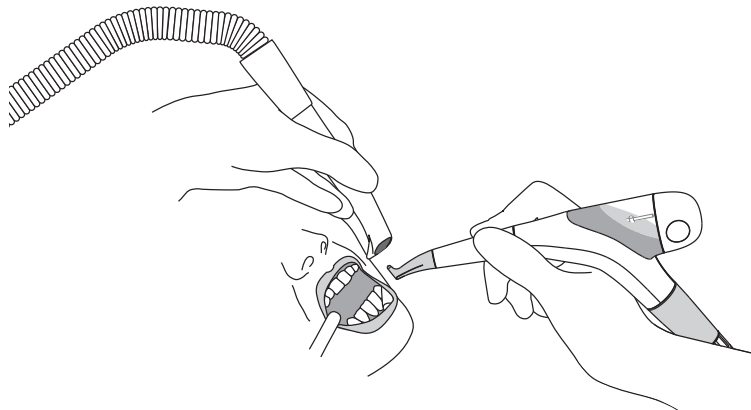





ПРОЦЕДУРА


OŠETŘENÍ

TEDAVÍ





Размещение насоса для отсасывания жидкости из-под языка.

 Используйте высокоскоростное отсасывающее устройство вашей стоматологической установки для удаления смеси воздуха и порошка, отклоняемой обрабатываемым зубом.


 Держать наконечник и высокоскоростное отсасывающее устройство должен один и тот же оператор. Это обеспечивает оптимальное направление высокоскоростного отсасывающего устройства в сторону насадки.


Umístěte pumpu k odsávání pod jazyk.

 Používejte vysokorychlostní odsávačku dentální jednotky k odstranění směsi vzduchu a prášku, která vzniká při ošetření zubu.

 Násadec a vysokorychlostní odsávačku musí ovládat jedna a tatáž osoba. Tímto způsobem je vysokorychlostní odsávačka optimálně nasměrována směrem k trysce.

Sublingual aspirasyon için pompayı konumlandırın.

 Tedavi edilen diş ile saptırılan hava/pudra karışımını tahliye etmek için dişçi ünitesinin yüksek hızda evaküatörünü kullanın.

 El aparatı ve yüksek hızlı evaküatör aynı operatör tarafından ele alınmalıdır. Dolayısıyla yüksek hızlı evaküatör uca doğru optimum şekilde yönlendirilir.

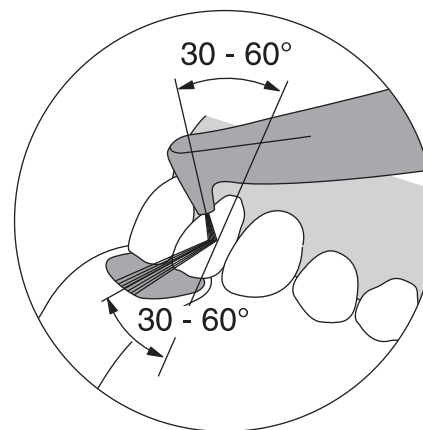
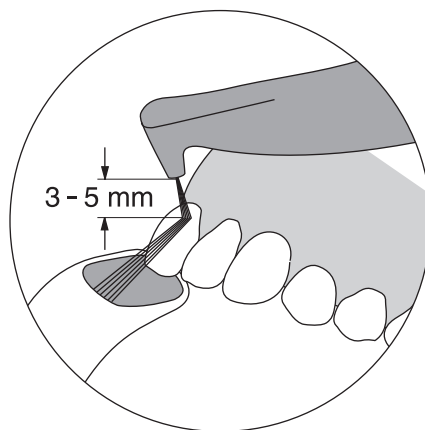






Working Technique


Τεχνική εργασίας


Technika pracy





 Direct the nozzle strictly towards the surface of the tooth. Respect a distance of 3 to 5 mm.


 You can vary the angle between nozzle and tooth from 30 to 60 degrees. The flatter the angle, the larger the area cleaned.


 During treatment, direct the high-speed pump towards the air/powder jet deviated by the tooth. The angle of reflection is identical to the angle of incidence.


 Στρέψτε το ακροφύσιο προς την επιφάνεια του δοντιού. Αφήστε απόσταση από 3 έως 5 mm.

 Η γωνία μεταξύ ακροφυσίου και δοντιού μπορεί να κυμαίνεται μεταξύ 30 και 60 μοιρών. Όσο μεγαλύτερη η γωνία, τόσο μεγαλύτερη η επιφάνεια καθαρισμού.

 Κατά τη διάρκεια της θεραπείας, έχετε την αντλία υψηλής ταχύτητας στραμμένη προς τη δέσμη αέρα/κονίας που εκτινάσσεται από το δόντι. Η γωνία ανάκλασης είναι ίδια με τη γωνία πρόσπτωσης.

 Skierować dyszę dokładnie w stronę powierzchni zęba. Przestrzegać odległości 3 do 5 mm.

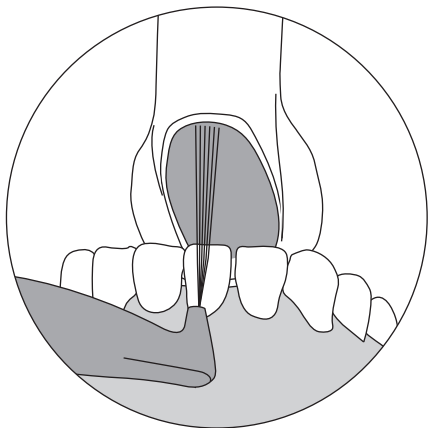
 Można zmieniać kąt między dyszą a zębem w zakresie od 30 do 60 stopni. Im bardziej płaski kąt, tym większy obszar czyszczenia.


 W trakcie trwania zabiegu, skierować ssak w kierunku „schodzącego” z zęba strumienia powietrza/proszku. Kąt odbicia jest taki sam jak kąt padania.







Методика работы

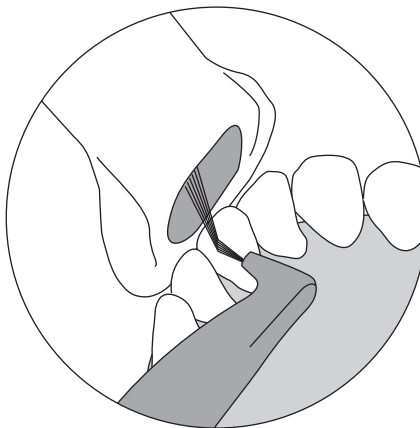



 Направьте насадку строго к поверхности зуба. Соблюдайте расстояние от 3 до 5 мм.


 Угол между насадкой и зубом можно изменять от 30 до 60 градусов. Чем более развернут угол, тем больше площадь очистки.


 Во время лечения направляйте высокоскоростной насос в направлении струи воздуха и порошка, отклоняемой зубом. Угол отражения равен углу падения.

Pracovní technika

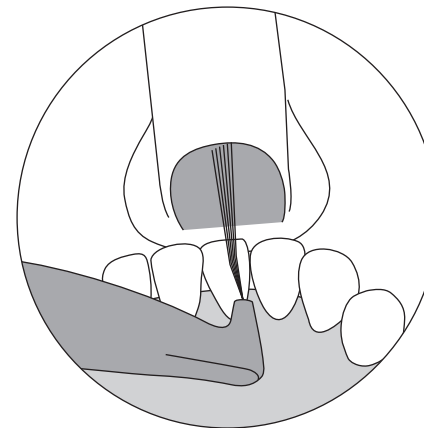



 Trysku směrujte přesně na povrch zubu. Dodržujte vzdálenost 3 až 5 mm.


 Úhel mezi tryškou a zubem můžete měnit od 30 do 60 stupňů. Čím je úhel plošší, tím větší je čistěná oblast.


 Po dobu ošetření směrujte vysokorychlostní pumpu ve směru proudu vzduchu/prášku, který se odklání od zubu. Úhel odrazu se rovná úhlu dopadu.

Çalışma Tekniği

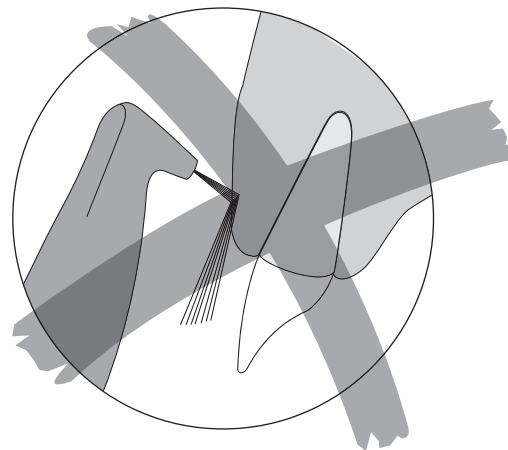
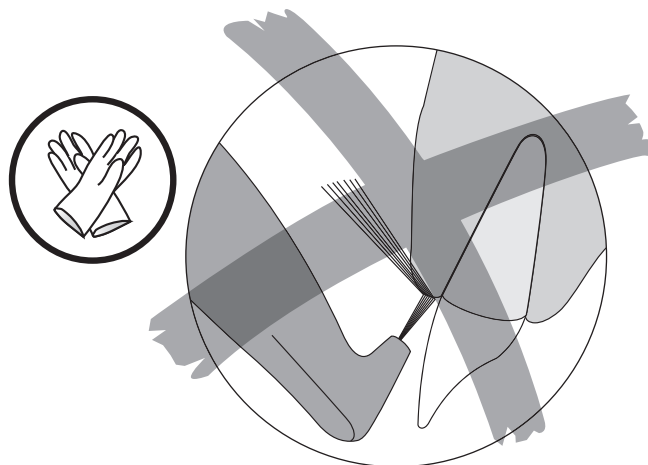



 Ucu doğrudan diş yüzeyine yöneltin. 3 - 5 mm mesafeye uygun davranın.


 Uç ile diş arasındaki açı 30 - 60 derece arasında olabilir. Açı düzleştikçe, büyük alan daha da temizlenir.

 Tedavi sırasında, diş ile sapıtılan yüksek hızlı pompayı hava/pudra püskürtmeye yönlendirin. Yansıma açısı olay açısına benzerdir.







 The air/powder jet is powerful. It can cause injury to the gums or an emphysema caused by the introduction of air into the soft tissue spaces. It is strongly recommended that the operator never direct the nozzle directly at the gum tissue or into the gingival sulcus.


 During treatment, make small circular motions.


Finally after the treatment polish all dental surfaces by setting the water flow rate to the maximum.

 Η ψεκαζόμενη δέσμη αέρα/κονίας είναι ισχυρή. Η εισαγωγή αέρα στους μαλακούς ιστούς μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό των ούλων ή εμφύσημα. Συνιστάται ο χειριστής να μη στρέφει ποτέ το ακροφύσιο απευθείας στον ουλικό ιστό ή στην ουλική αύλακα.

 Κατά τη διάρκεια της θεραπείας, διαγράψτε μικρές κυκλικές κινήσεις.

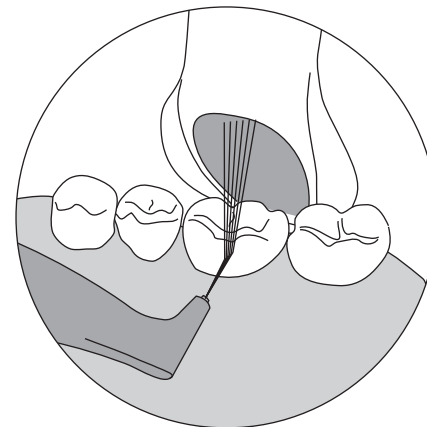
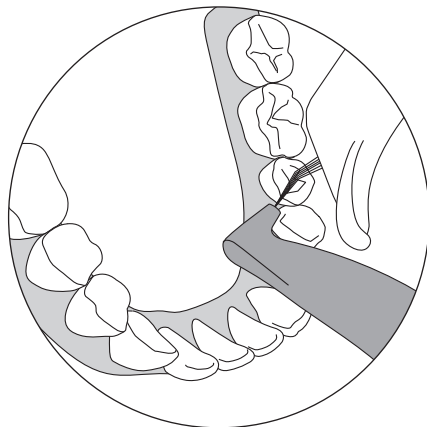
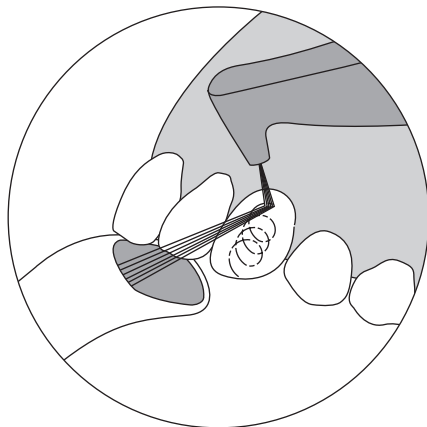
Μετά την ολοκλήρωση της θεραπείας, στιλβώστε όλες τις οδοντικές επιφάνειες ρυθμίζοντας την παροχή νερού στο μέγιστο.

 Strumień powietrza/proszku ma dużą siłę. Wprowadzanie powietrza do przestrzeni tkanek miękkich może powodować obrażenia dziąseł lub prowadzić do rozedmy. Zaleca się, aby operator nigdy nie kierował dyszy bezpośrednio w stronę tkanki dziąseł lub rowka dziąsłowego.

 Podczas zabiegu należy wykonywać małe okrężne ruchy.

Na końcu zabiegu, należy wypolerować wszystkie powierzchnie zębów ustawiając szybkość przepływu wody na poziomie maksymalnym.





⚠ Струя воздуха и порошка является мощной. Она может привести к повреждению десен или эмфиземе по причине попадания воздуха в места мягких тканей. Настоятельно рекомендуется, чтобы оператор никогда не направлял насадку непосредственно на десенную ткань или в десенную борозду.

👉 Во время лечения делайте небольшие круговые движения.

По окончании лечения отполируйте все зубные поверхности, установив максимальную скорость подачи воды.

⚠ Proud vzduchu/prášku je silný. Může způsobit poranění dásní nebo emfyzém způsobený průnikem vzduchu do prostoru měkkých tkání. Důrazně doporučujeme, aby obsluhující osoba nikdy nemířila tryskou na tkáň dásně nebo do gingiválního sulkusu.

👉 Při ošetření provádějte malé kruhové pohyby.

Po ošetření vyleštěte veškeré plochy zubů nastavením vodního průtoku na maximum.

⚠ Hava/pudra güçlüdür. Dişetlerinin yaralanmasına veya havanın yumuşak doku yüzeylerine girişi ile sebep olan emfisemaya sebep olabilir. Operatörün ucu asla doğrudan diş eti dokusuna ya da gingival sülküsüne yönelmemesi önerilir.

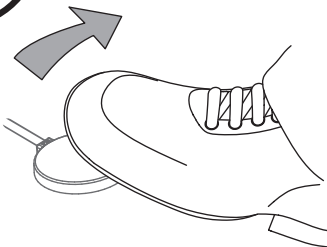
👉 Tedavi sırasında, küçük daire hareketleri yaptırın.

Son olarak, tedavinin ardından su akış hızını maksimuma ayarlayarak tüm diş yüzeylerini parlatın.





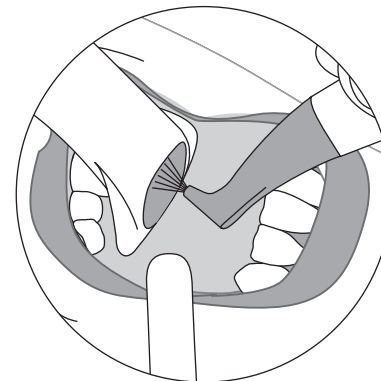
Precautions to be taken at the end of the treatment





SEC...





Środki ostrożności, jakie należy stosować na końcu zabiegu





 When the foot is lifted of the foot pedal, the air/powder jet continues for a few more seconds. End the treatment taking this time frame into account.

 The nozzle can be introduced into the high-speed evacuator still in the patient mouth. This allows time for the unit to decompress with no risk of hurting soft tissues.

 Ο ψεκασμός αέρα/κονίας συνεχίζεται για μερικά δευτερόλεπτα αφότου σηκώσετε το πόδι σας από τον ποδομοχλό. Ο χρόνος αυτός πρέπει να λαμβάνεται υπόψη όταν ολοκληρώνετε τη θεραπεία.

 Μπορείτε να εισάγετε το ακροφύσιο στον εκκενωτή υψηλής ταχύτητας που εξακολουθεί να βρίσκεται στο στόμα του ασθενή. Με τον τρόπο αυτό, η μονάδα προλαβαίνει να αποσυμπιεστεί χωρίς να υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού των μαλακών ιστών.

 Po zdjęciu stopy z pedału, strumień powietrza/proszku jeszcze wpływa przez kilka sekund. Należy zakończyć zabieg biorąc to pod uwagę.

 Dyszę można wprowadzić w ssak jeszcze w ustach pacjenta. Dzięki temu operator zyska czas na wyrównanie ciśnienia urządzenia bez ryzyka uszkodzenia tkanek miękkich.

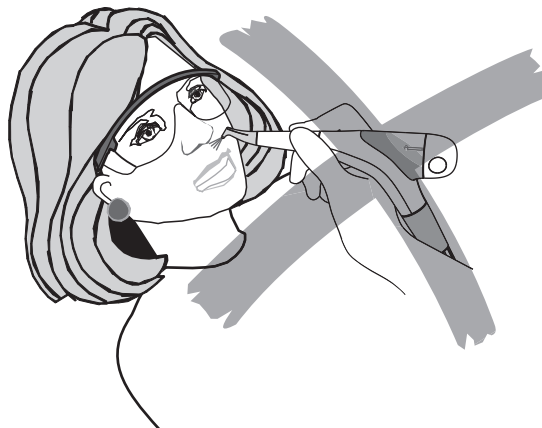






Меры предосторожности, которые следует принять в конце лечения


Opatření, která je třeba provést na konci ošetření


Tedavi sonunda tedbir alınmalıdır





 Струя воздуха с порошком продолжает поступать в течение еще нескольких секунд после того, как вы уберете ногу с ножной педали. Закачивайте лечение, принимая во внимание этот промежуток времени.

 Насадку можно ввести в высокоскоростное отсасывающее устройство еще во рту пациента. Это обеспечит время для снижения давления прибора без риска повреждения мягких тканей.

 Když sundáte nohu z pedálu, proud vzduchu/prášku bude ještě několik sekund pokračovat. Při ukončování léčby vezměte tento časový rámeček v úvahu.

 Trysku lze vložit do vysokorychlostní odsávačky stále v pacientových ústech. To umožní, aby se v zařízení snížil tlak bez rizika poranění měkkých tkání.

 Ayağı ayak pedalından kaldırıırken, hava/pudra püskürtme birkaç saniye için devam eder. Bu zaman çizelgesini göz önünde bulundurarak tedaviyi sonlandırın.

 Uç, hastanın ağızında iken yüksek hızlı evakatöre tanıtılabilir. Bu, yumuşak dokulara zarar verme riski bulunmadan ünitenin kompresinin açılmasına olanak sağlar.






Fluoride Application

Εφαρμογή φθοριούχων διαλυμάτων


Aplikacja fluoru




After completion of treatment, the patient can do a final rinse.

 After the treatment, the teeth are practically free from mucin. It is thus advised to carry out a topics application of fluorine. It is then important to use a colourless fluoride.

Μετά την ολοκλήρωση της θεραπείας, ο ασθενής μπορεί να ξεπλύνει το στόμα του για τελευταία φορά.

 Μετά τη θεραπεία, τα δόντια δεν έχουν ουσιαστικά καθόλου βλεννίνη. Για τον λόγο αυτό, συνιστάται η τοπική εφαρμογή φθορίου. Είναι σημαντικό να χρησιμοποιείτε άχρωμο φθοριούχο διάλυμα.

Po zakończeniu zabiegu, pacjent wykonuje końcowe płukanie jamy ustnej.

 Po zabiegu zęby są praktycznie wolne od mucyny. Zaleca się wykonanie aplikacji fluorem. Istotne jest to, aby stosować bezbarwny fluor.






Применение фтора

Fluoridová aplikace


Florid Uygulaması




После окончания лечения пациент может провести заключительное ополаскивание.

 После лечения на зубах практически не остается муцина. В связи с этим рекомендуется местное применение фтора. При этом важно использовать бесцветный фтор.

Po dokončení ošetření si může pacient nakonec vypláchnout pusu.

 Po ošetření jsou zuby prakticky mucinuprosté. Proto se doporučuje provést místní nanesení fluoru. Je důležité použít bezbarvý fluorid.

Tedaviyi tamamladıktan sonra, hasta son çalkalamayı yapabilir.

 Tedavinin ardından, dişte müsin bulunmamalıdır. Dolayısıyla florin başlıklarının uygulanması önerilir. Atıldından renksiz florid kullanılması önerilir.

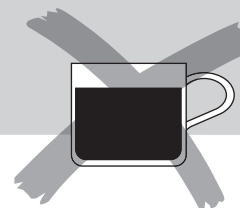
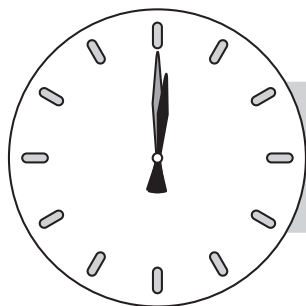






Patient Information


Πληροφορίες για τον ασθενή


Informacje o pacjencie





 After the treatment, the teeth are clean and the dental cuticle is completely eliminated. Its reconstitution by salivary proteins requires between 2 and 3 hours. During this time, the teeth do not have any more natural protection with respect to colouring.

 Tell your patient that during 2 to 3 hours following treatment, he should neither smoke, nor consume food or drinks which could strongly colour the teeth (tea, coffee...).

 Μετά τη θεραπεία, τα δόντια είναι καθαρά και το οδοντικό μνέμιο έχει αφαιρεθεί τελείως. Για την αποκατάστασή του από τις σιαλικές πρωτεΐνες απαιτούνται 2 έως 3 ώρες. Κατά το διάστημα αυτό, τα δόντια δεν διαθέτουν καμία φυσική προστασία από τον χρωματισμό.

 Ενημερώστε τον ασθενή σας ότι για 2 έως 3 ώρες μετά τη θεραπεία, απαγορεύεται το κάπνισμα και η κατανάλωση φαγητού ή ροφημάτων διότι μπορεί να χρωματίσουν τα δόντια (τσάι, καφές...).

 Po zabiegu zęby są czyste a oszklowie jest całkowicie usunięte. Jego odtworzenie z wykorzystaniem białka śliny zajmuje między 2 a 3 godziny. W tym czasie, zęby nie mają naturalnej ochrony przez zabarwieniem.

 Należy poinformować pacjenta, że przez okres 2 do 3 godzin po zabiegu, nie może palić, jeść ani pić produktów, które mogą silnie zabarwić zęby (kawa, herbata...).

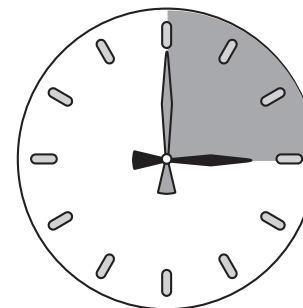
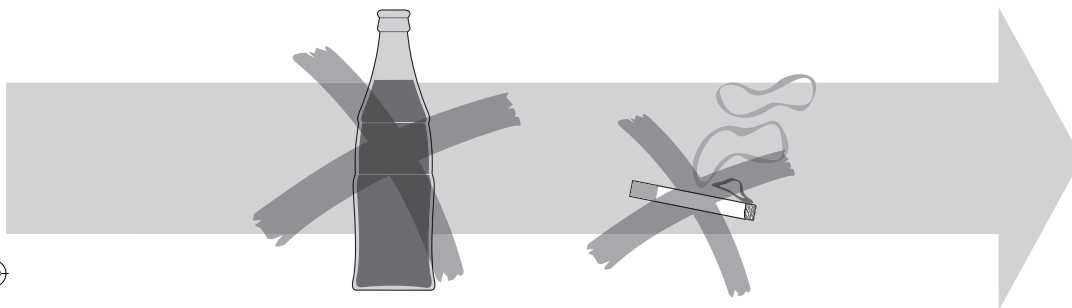






Информация для пациента


Informace pro pacienta


Hasta Bilgisi





 После лечения зубы становятся чистыми, а кутикула зуба полностью удалена. Ее восстановление с помощью белков в слюне требует от 2 до 3 часов. В течение этого времени у зубов нет больше никакой естественной защиты в отношении приобретения цвета.

 Сообщите своим пациентам, что в течение 2-3 часов после лечения им не следует курить, потреблять еду или напитки, которые могут в значительной степени окрасить зубы (чай, кофе и т. п.).

 Po ošetření jsou zuby čisté a zubní kutikula je zcela odstraněna. Její rekonstrukce slinnými proteiny vyžaduje 2 až 3 hodiny. Po tuto dobu zuby nejsou nijak přirozeně chráněny z hlediska zbarvení.

 Poučte pacienta, že po dobu 2 až 3 hodin po ošetření by neměl kouřit ani jíst či pít nápoje, které by mohly silně zbarvit zuby (čaj, káva...).

 Tedavinin ardından, diş temizdir ve diş kutikülü tamamen ortadan kalkar. Tükürük proteinleri ile yeniden yapılanması için 2 - 3 saat gereklidir. Bu zaman zarfında, renklendirme ile ilgili olarak dişin herhangi bir doğal korumasına gerek yoktur.

 Tedavinin ardından 2 - 3 saat boyunca hastanızın sigara içmemesi, birşeyler yememesi veya içmemesi gerektiğini söyleyin, aksi halde (çay, kahve...) diş ciddi şekilde renklenir.

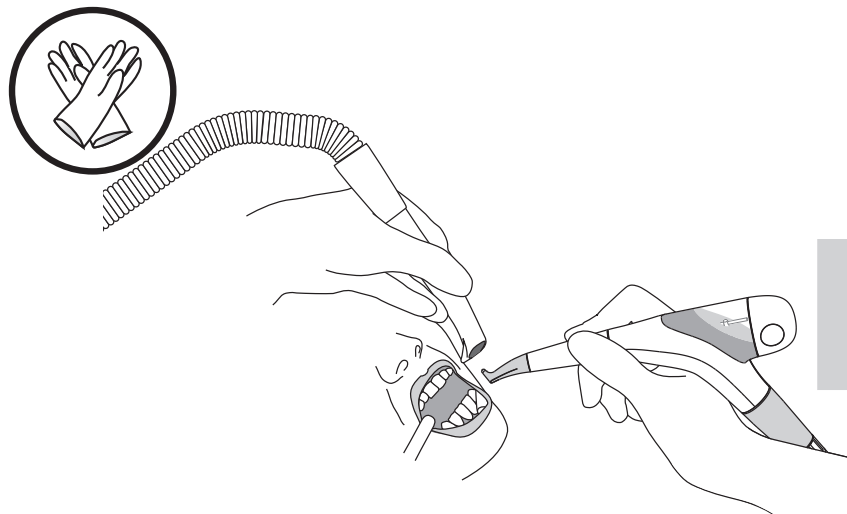




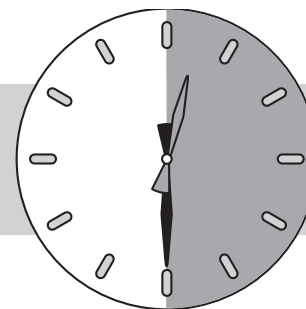
Start the cleaning


Έναρξη του καθαρισμού


Rozpoczęcie czyszczenia





MAX.





 Cleaning, disinfection and sterilizations must be carried out immediately, no later than 30 minutes after the end of the treatment.

 To easily disconnect the handpiece from the body, rotate slightly the handpiece while pulling in the axis.

 Οι διαδικασίες καθαρισμού, απολύμανσης και αποστειρώσεως πρέπει να διενεργούνται αμέσως και εντός 30 λεπτών μετά την ολοκλήρωση της θεραπείας.

 Για να αποσυνδέσετε εύκολα το εξάρτημα χειρός από το κυρίως σώμα, περιστρέψτε το τραβώντας ταυτόχρονα κατά μήκος του άξονα.

 Procedury czyszczenia, dezynfekcji i sterylizacji należy przeprowadzić w okresie nie dłuższym niż 30 minut po zakończeniu zabiegu.

 W celu odłączenia rękojeści od korpusu, należy obrócić nieznacznie rękojeść jednocześnie ciągnąc ją w osi.

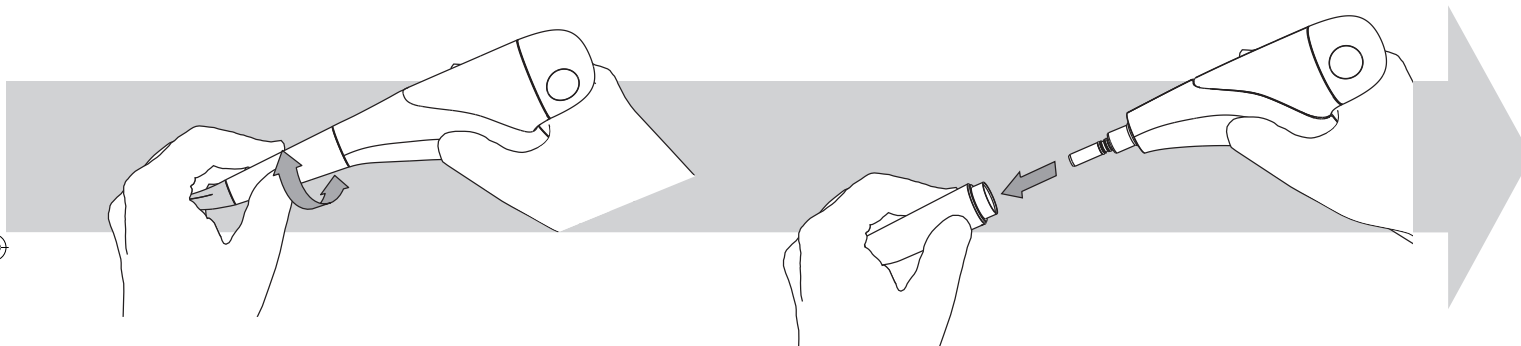






Начало чистки


Zahájení čištění


Temizlemeye başlama





 Чистку, дезинфекцию и стерилизацию следует провести немедленно, не позднее чем через 30 минут после окончания лечения.

 Чтобы легко отсоединить наконечник от корпуса, слегка поверните наконечник, одновременно извлекая его вдоль оси.

 Čištění, dezinfekce a sterilizace musí být provedeny neprodleně, ne později než 30 minut po ošetření.

 Násadec snadno odpojte od těla mírným otočením násadce a tahem v ose.

 Temizleme, dezenfektasyon ve sterilizasyonlar tedavinin ardından 30 dakika içinde derhal yapılmalıdır.

 El aparatının gövde ile bağlantısını kolaylıkla kesmek için, eksen den çekerken el aparatını hafif döndürün.





CLEANING, DISINFECTING AND STERILIZING

Cleaning the handpiece

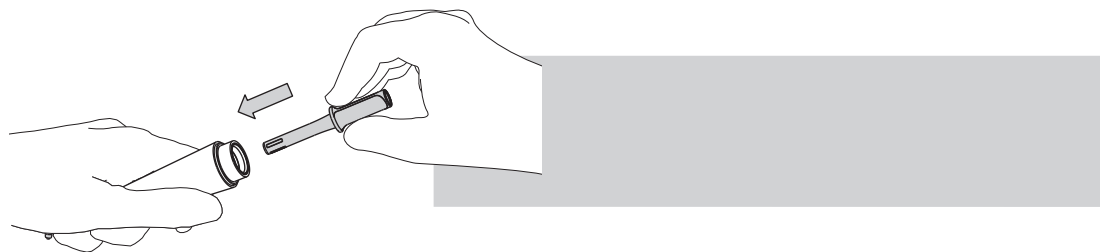


ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ, ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ

Καθαρισμός του εξαρτήματος χειρός

CZYSZCZENIE, DEZYNFEKCJA I STERYLIZACJA

Czyszczenie rękojeści



Clean the handpiece with the EasyClean supplied with the unit before disinfecting and sterilizing.

Πριν από την απολύμανση και την αποστείρωση, καθαρίστε το εξάρτημα χειρός με το EasyClean που παρέχεται με τη μονάδα.

Wyczyścić rękojeść za pomocą EasyClean dostarczonym razem z urządzeniem przed przejściem do etapu dezynfekcji i sterylizacji.





ЧИСТКА, ДЕЗИНФЕКЦИЯ И СТЕРИЛИЗАЦИЯ

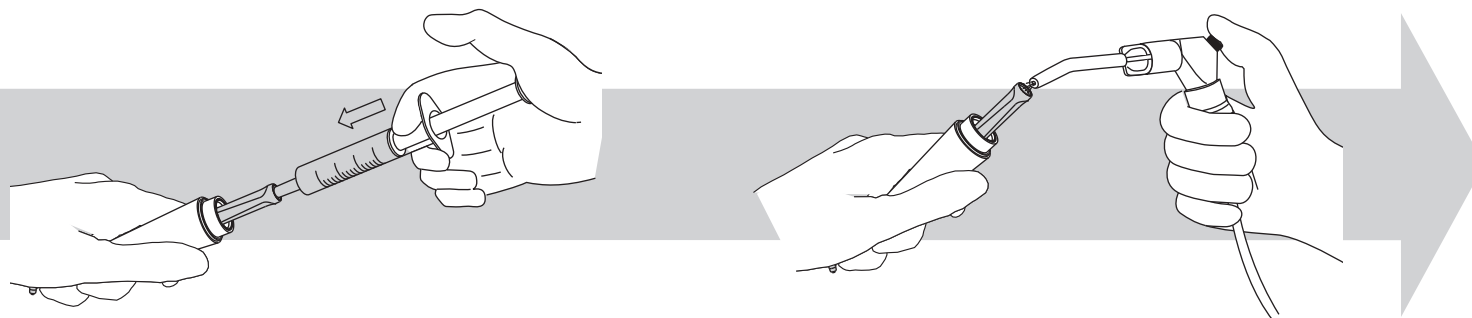
Очистка наконечника

ČIŠTĚNÍ, DEZINFEKCE A STERILIZACE

Čištění násadce

TEMİZLEME, DEZENFEKTASYON VE STERİLİZE ETME

El kısmının temizlenmesi



Перед дезинфицированием и стерилизацией очистите наконечник с помощью поставляемой с прибором мойки EasyClean.

Před dezinfekcí a sterilizací vyčistěte násadec pomocí EasyClean dodaného s přístrojem.

Dezenfekte etmeden ve sterilize etmeden önce ünite ile birlikte verilen EasyClean'i kullanarak el aparatını temizleyin.

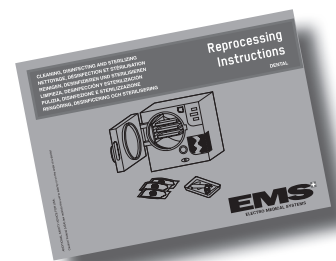
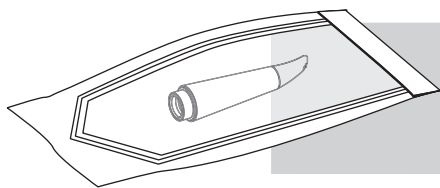






Sterilization of the handpiece


Αποστείρωση του εξαρτήματος χειρός

Sterylizacja rękojęści



 Do not exceed the maximum number of sterilization cycles.

 Μην υπερβείτε τον μέγιστο αριθμό των κύκλων αποστείρωσης.

 Nie należy przekraczać maksymalnej liczby cykli sterylizacji.








Стерилизация наконечника

Sterilizace násadce

El aparatının sterilizasyonu

 Не превышайте максимальное число стерилизационных циклов.

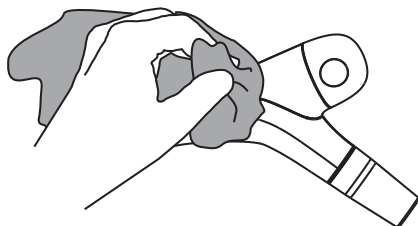
 Nepřekračujte maximální počet sterilizačních cyklů.

 Maksimum sterilizasyon döngüsünü aşmayın.



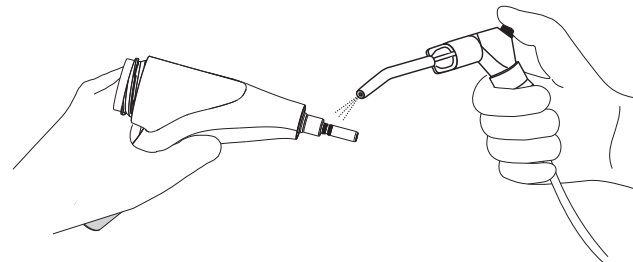


Cleaning the unit





Καθαρισμός της μονάδας

Czyszczenie urządzenia





 The unit is not protected against water spray.


 Clean the unit only with an alcohol-based, commercially available (ethanol, isopropanol), colorless disinfectant. The use of scouring powder or an abrasive sponge will damage its surface.


 Do not submerge the unit in a disinfectant bath. It would be likely to be damaged.

Make sure the handpiece connection of the cord is dry


 Do not sterilize the body and cord. It would be likely to be damaged.


 Η μονάδα δεν διαθέτει διάταξη προστασίας από ψεκασμό νερού.


 Καθαρίζετε τη μονάδα αποκλειστικά με άχρωμο απολυμαντικό με βάση την αλκοόλη (αιθανόλη, ισοπροπανόλη) το οποίο διατίθεται στο εμπόριο. Η χρήση κόνιας τριψίματος ή τραχύ σπόγγου φθείρει την επιφάνειά της.


 Μη βυθίζετε τη μονάδα σε λουτρό απολύμανσης. Μπορεί να προκληθεί βλάβη.

Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση του καλωδίου στο εξάρτημα χειρός είναι στεγνή


 Μην αποστειρώνετε το σώμα και το καλώδιο. Ενδέχεται να καταστραφούν.

 Urządzenie nie jest zabezpieczone przed rozpylaną wodą.

 Do dezynfekcji urządzenia należy stosować wyłącznie dostępne w sprzedaży bezbarwne środki dezynfekujące na bazie alkoholu (etanolu, izopropanolu). Proszek do czyszczenia lub szorstka gąbka mogą uszkodzić powierzchnię urządzenia.

 Nie należy zanurzać urządzenia w kąpeli z środkiem dezynfekującym. W ten sposób można uszkodzić urządzenie.

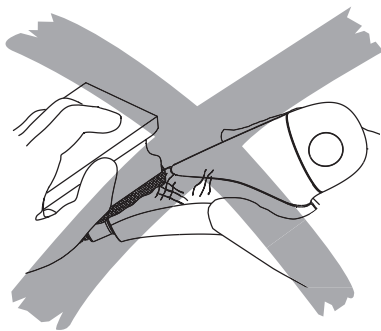
Należy upewnić się, że połączenie rękojeści przewodu jest suche.

 Nie sterylizować korpusu i przewodu. W ten sposób można uszkodzić urządzenie.







Очистка прибора




 Прибор не защищен от воздействия воды.

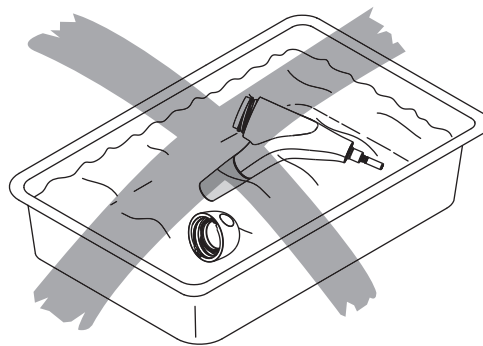
 Для чистки прибора следует применять только имеющиеся в продаже содержащие спирт (этанол, изопропанол) бесцветные дезинфицирующие средства. Использование чистящего порошка или абразивной губки может повредить его поверхность.

 Не следует погружать прибор в ванну с дезинфицирующим средством. Существует вероятность его повреждения.


Убедитесь в том, что место соединения наконечника со шнуром сухое.


 Не проводить стерилизацию корпуса и шнура. Это может повредить их.

Čištění přístroje




 Přístroj není chráněn proti postříkání vodou.

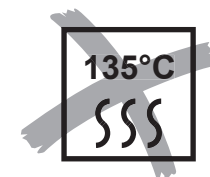
 Přístroj čistěte pouze pomocí bezbarvého, komerčně dostupného dezinfekčního prostředku na bázi alkoholu (etanol, izopropanol). Při použití čisticího prášku nebo abrazivní houbičky dojde k poškození čišťeného povrchu.


 Přístroj neponořujte do dezinfekční lázně. Mohlo by dojít k jeho poškození.


Zkontrolujte, zda je připojení kabelu násadce suché.


 Tělo přístroje a kabel nesterilizujte. Mohlo by dojít k jejich poškození.

Üniteyi temizleme




 Ünite su sıçramalarına karşı korunmalı değildir.

 Üniteyi sadece alkol tabanlı, ticari olarak mevcut (etanol, izopropanol), renksiz dezenfektan ile temizleyin. Çizici toz veya aşındırıcı bir sünger kullanımı yüzeyine zarar verir.

 Üniteyi dezenfektasyon banyosuna sokmayın. Bu hasar verebilir.

Kablonun el aparatı bağlantısının kuru olduğundan emin olun.

 Gövde ve kabloyu sterilize etmeyin. Bu hasar verebilir.

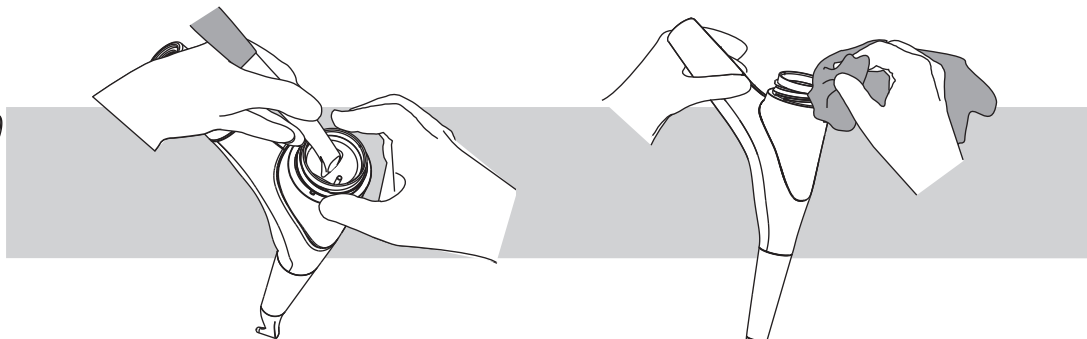




Daily cleaning of the device




Καθημερινός καθαρισμός της συσκευής




Codziennie czyszczenie urządzenia

Clean at the end of the work day the powder chamber.

 Empty the powder chamber. Suck the powder residues with the high-speed evacuator of the dental unit.


Clean the threads of the powder chamber with alcohol (ethanol, isopropanol).

Ο θάλαμος κονιάς πρέπει να καθαρίζεται στο τέλος κάθε εργάσιμης ημέρας.

 Εκκενώστε τον θάλαμο κονιάς. Αναρροφήστε τα υπολείμματα κονιάς με τον εκκενωτή υψηλής ταχύτητας του οδοντιατρικού μηχανήματος.

Καθαρίστε το σπείρωμα του θαλάμου κονιάς με αλκοόλη (αιθανόλη, ισοπροπανόλη).

Na końcu dnia pracy należy wyczyścić komorę na proszek.

 Opróżnić komorę na proszek. Zassać pozostałości proszku za pomocą wysokoobrotowego ssaka unitu dentystycznego.

Wyczyścić alkoholem (etanol, izopropanol) gwinty komory na proszek.

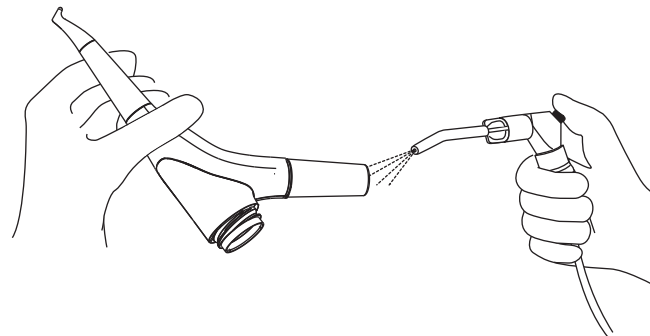
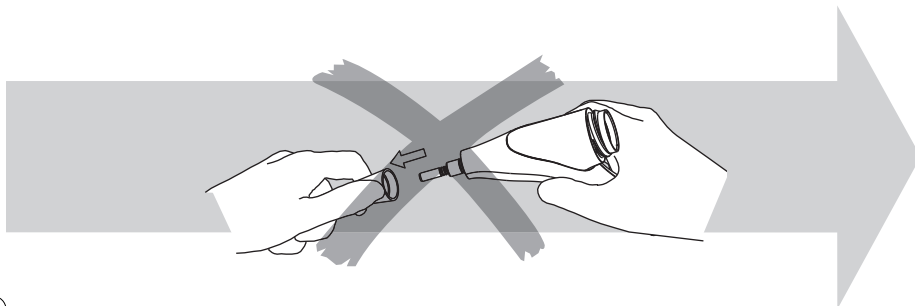





Ежедневная чистка устройства

Každodenní čištění zařízení

Cihazın günlük temizliği




По окончании работы очищайте камеру для порошка.

 Опорожните камеру для порошка. Отсосите остатки порошка высокоскоростным отсасывающим устройством стоматологической установки.


Очистите резьбу камеры для порошка спиртом (этанол, изопропанол).

Práškovou komoru čistíte na konci pracovního dne.

 Práškovou komoru vyprázdněte. Zbytky prášku vysajte pomocí vysokorychlostní odsávačky dentální jednotky.

Závity práškové komory vyčistěte alkoholem (etanol, izopropanol).

Pudra odasını her çalışma gününün sonunda temizleyin.

 Pudra odasını boşaltın. Pudra kalıntılarını dişçi ünitesinin yüksek hızlı evakatörü ile emin.

Pudra odasının parçalarını alkol (etanol, isopropanol) ile temizleyin.

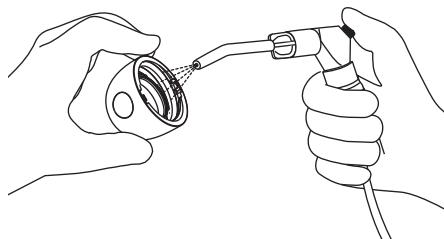




Daily cleaning of the cap



Καθημερινός καθαρισμός του πώματος



Codzienne czyszczenie pokrywy

Clean and disinfect the cap at the end of the work day.

⚠ The cap must be absolutely dry before closing.

⚠ To ensure a good tightness, the cap ring must be replaced at least once a year.

Το πώμα πρέπει να καθαρίζεται και να απολυμαίνεται στο τέλος κάθε εργασίμης ημέρας.

⚠ Το πώμα πρέπει να είναι τελείως στεγνό πριν από το κλείσιμο.

⚠ Ο δακτύλιος του πώματος πρέπει να αντικαθίσταται τουλάχιστον μία φορά ετησίως ώστε να επιτυγχάνεται καλή στεγάνωση.

Na końcu dnia pracy należy wyczyścić i zdezynfekować pokrywę.

⚠ Przed przykręceniem należy sprawdzić, czy pokrywa jest bezwzględnie sucha.

⚠ Aby zapewnić dobrą szczelność, uszczelkę pokrywy należy wymieniać przynajmniej raz w roku.







Ежедневная чистка крышки

Každodenní čištění krytky


Kapağın günlük temizliği


В конце рабочего дня очищайте и дезинфицируйте крышку.

 Перед закрытием крышка должна быть полностью сухой.

 Для обеспечения надлежащей герметичности кольцо крышки необходимо менять не реже одного раза в год.


Krytku čistěte a dezinfikujte na konci pracovního dne.

 Krytka musí být před uzavřením zcela suchá.

 V zájmu zajištění dokonalé těsnosti je nutno vyměnit kroužek krytky nejméně jednou ročně.

Kapağı çalışma gününün sonunda temizleyin ve dezenfekte edin.

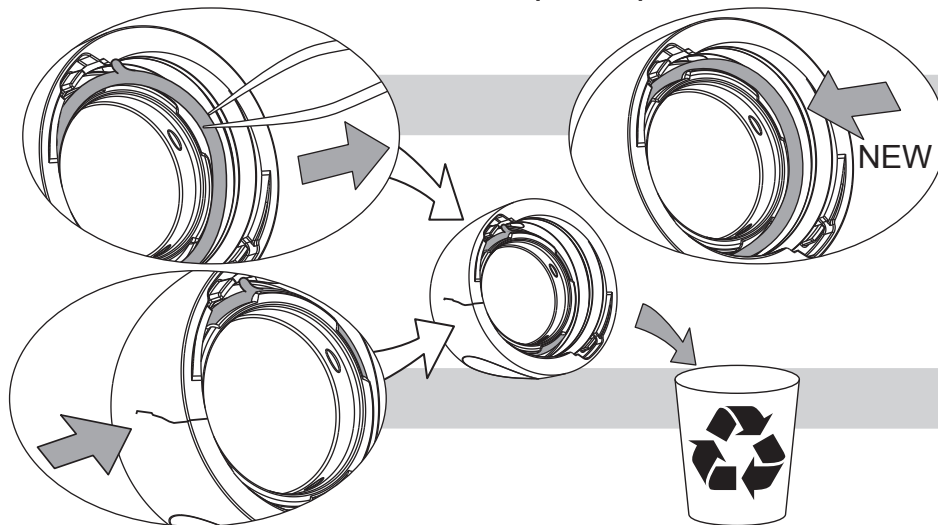
 Kapak kapatılmadan önce tamamen kurutulmalıdır.


 Doğru sıklık elde edildiğinden emin olmak için, kapak halkası en az yılda bir kez değiştirilmelidir.




MAINTENANCE

Replacing the cap and the O-rings



 Check the state of the threads of the powder chamber and cap. The powder chamber is pressurized during use. The condition of the powder chamber and cap is an important safety factor.

 Replace faulty parts immediately.

 If an o-ring is damaged or worn out, it must be replaced immediately.

Use a none cutting tool to remove the cap ring.

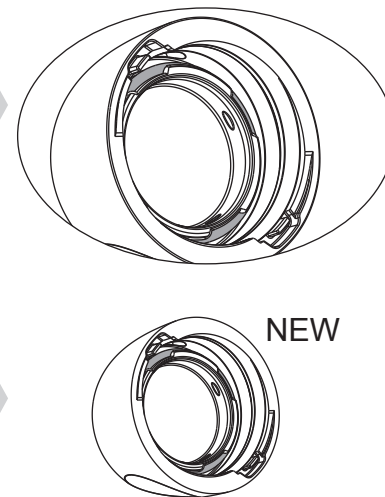
52


ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ


Αντικατάσταση του πώματος και των στεγανοποιητικών δακτυλίων


KONSERWACJA

Wymiana pokrywy i O-ringów





 Ελέγξτε την κατάσταση του σπειρώματος του θαλάμου κόνιας και του πώματος. Κατά τη διάρκεια της χρήσης, ο θάλαμος κόνιας βρίσκεται υπό πίεση. Η κατάσταση του θαλάμου κόνιας και του πώματος είναι σημαντικός παράγοντας ασφάλειας.


 Αντικαταστήστε άμεσα τυχόν ελαττωματικά μέρη.

 Σε περίπτωση που ένας στεγανοποιητικός δακτύλιος έχει υποστεί ζημιά ή φθαρεί, πρέπει να αντικαθίσταται άμεσα.

Μη χρησιμοποιείτε κοφτερό εργαλείο για την αφαίρεση του δακτυλίου του πώματος.

 Sprawdzić stan gwintów komory na proszek i pokrywy. Komora na proszek w trakcie stosowania znajduje się pod ciśnieniem. Stan komory na proszek i pokrywy to bardzo ważny czynnik decydujący o bezpieczeństwie.

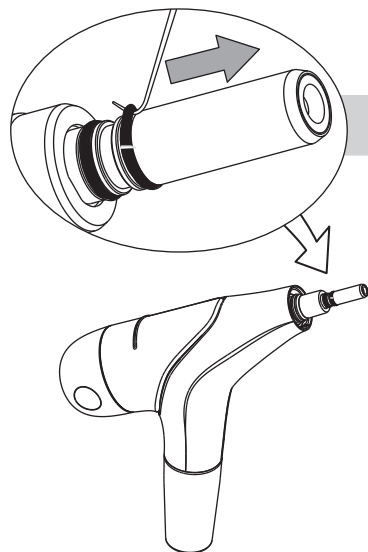
 Natychmiast należy wymienić uszkodzone części.

 Jeśli uszczelka o-ring zostanie uszkodzona lub ulegnie zużyciu, należy ją niezwłocznie wymienić.

Do zdjęcia uszczelki pokrywy nie należy używać tnącego narzędzia.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

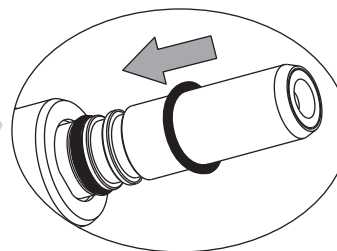
Замена крышки и уплотнительных колец





Výměna krytky a O-kroužků


BAKIM

Kapağın ve O-halkasının değiştirilmesi





 Проверьте состояние резьбы камеры для порошка и крышки. При работе в камере для порошка создается повышенное давление. Состояние камеры для порошка и крышки является важным фактором безопасности.


 Неисправные детали следует немедленно заменить.

 Если кольцевой уплотнитель поврежден или изношен, его необходимо немедленно заменить.


Для снятия кольца крышки используйте нережущий инструмент.


 Zkontrolujte stav závitů práškové komory a krytky. Prášková komora je během použití pod tlakem. Stav práškové komory a krytky je důležitým bezpečnostním faktorem.


 Vadné části okamžitě vyměňte.

 Zjistěte-li, že je o-kroužek poškozený nebo opotřebený, musíte jej okamžitě vyměnit.

K vyjmutí kroužku krytky nepoužívejte řezný nástroj.

 Pudra odasının ve kapağın parçalarının durumunu kontrol edin. Pudra odasına kullanım sırasında basınç uygulanır. Pudra odasının ve kapağının durumu önemli bir güvenlik faktörüdür.

 Derhal arızalı parçaları değiştirin.

 O halkası hasar görmüş veya aşınmışsa hemen değiştirilmesi gerekir.

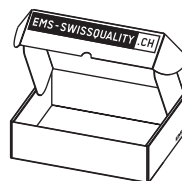
Kapak halkasını çıkarmak için kesmeyen bir araç kullanın.



Annual maintenance

Ετήσια συντήρηση

Coroczna konserwacja



To keep your device in a perfect operating and to extend its life, send your device each year for an annual maintenance to EMS or an approved EMS repair center.

Για να διατηρήσετε τη συσκευή σας σε άριστη λειτουργική κατάσταση και για να παρατείνετε το χρόνο ζωής της, συνιστάται να την αποστέλετε κάθε χρόνο για ετήσια συντήρηση στην EMS ή σε εγκεκριμένο κέντρο επισκευών της EMS.

Aby utrzymać idealny stan operacyjny urządzenia i przedłużyć jego trwałość użytkową, należy wysłać urządzenie raz w roku do EMS lub zatwierdzonego centrum napraw EMS w celu przeprowadzenia konserwacji.





Ежегодное обслуживание

Každoroční údržba

Yıllık bakım

Для содержания устройства в идеальном рабочем состоянии и продления срока его службы каждый год отправляйте свое устройство для проведения ежегодного обслуживания в компанию EMS или сертифицированный ремонтный центр компании EMS.


V zájmu bezvadného provozu přístroje a prodloužení jeho životnosti odešlete váš přístroj ke každoroční údržbě do EMS nebo servisního střediska autorizovaného společností EMS.


Cihazınızı mükemmel çalışır durumda tutmak ve ömrünü uzatmak için, cihazınızı her yıl EMS'ye ya da onaylı bir EMS onarım merkezine gönderin.





SAFETY PRECAUTIONS

EMS and the dealer of this product accept no liability for direct or consequential injury or damage resulting from improper use, arising in particular through non-observance of the operation instructions, or improper preparation and maintenance.

 Use for the intended purpose only. Before using the product, make sure that the manual has been read. This also applies to any equipment used with this product. Failure to observe the operation instructions may result in the patient or user suffering serious injury or the product being damaged, possibly beyond repair.


 Risk of explosion: Do not use this product in the presence of inflammable anaesthetics or gases.


 This product must be used only by trained and qualified personnel (dentist or dental hygienist).


 Before each use, clean, disinfect and sterilize the different pieces and accessories of this product (nozzles excepted). Please refer to the information provided in the operation instructions. Non-sterile pieces and accessories may cause bacterial or viral infections.


ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η EMS και ο αντιπρόσωπος του παρόντος προϊόντος δεν ευθύνονται για τυχόν άμεσο ή συνεπακόλουθο τραυματισμό ή βλάβη που προκύπτει από ακατάλληλη χρήση, ιδιαίτερα δε από τη μη τήρηση των οδηγιών λειτουργίας ή από ακατάλληλη προετοιμασία και συντήρηση.

 Χρησιμοποιήστε το προϊόν αποκλειστικά για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Πριν από τη χρήση του προϊόντος, βεβαιωθείτε ότι έχετε μελετήσει το εγχειρίδιο. Αυτό ισχύει και για κάθε εξοπλισμό που χρησιμοποιείτε μαζί με το παρόν προϊόν. Η μη τήρηση των οδηγιών χρήσης μπορεί να προκαλέσει τον σοβαρό τραυματισμό του ασθενούς ή του χρήστη ή, ενδεχομένως, ανεπανόρθωτη βλάβη στο προϊόν.


 Κίνδυνος έκρηξης: Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν αυτό παρουσία εύφλεκτων αναισθητικών ή αερίων.


 Το προϊόν αυτό πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από εκπαιδευμένο και ειδικευμένο προσωπικό (οδοντίατρο ή οδοντίατρο-υγειονολόγο).


 Τα διάφορα τεμάχια και βοηθητικά εξαρτήματα του προϊόντος αυτού (εκτός των ακροφυσίων) πρέπει να απολυμαίνονται και να αποστειρώνονται πριν από κάθε χρήση. Ανατρέξτε στις πληροφορίες που παρέχονται στις οδηγίες λειτουργίας. Τεμάχια και βοηθητικά εξαρτήματα που δεν αποστειρώνονται ενδέχεται να προκαλέσουν βακτηριακή ή ιογενή λοίμωξη.


ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Firma EMS i dystrybutor produktu nie ponoszą odpowiedzialności za bezpośrednie lub pośrednie urazy ani uszkodzenia powstałe w wyniku nieprawidłowego użytkowania, nieprzestrzegania zaleceń znajdujących się z urządzenia obsługi, niewłaściwego przygotowania oraz konserwacji.

 Urządzenie należy stosować tylko zgodnie z przeznaczeniem. Przed użyciem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi. Odnosi się to również do sprzętu używanego wraz z niniejszym produktem. Nieprzestrzeganie zaleceń znajdujących się w instrukcji obsługi może prowadzić do poważnych obrażeń użytkownika lub pacjenta i uszkodzenia urządzenia, nie nadającego się do naprawy.

 Ryzyko wybuchu: Urządzenia nie należy używać w obecności łatwopalnych środków znieczulających lub gazów.

 Tylko wyszkolony i wykwalifikowany personel (stomatolog lub higienista/higienistka) może używać urządzenia.


 Przed każdym użyciem należy zawsze oczyścić, zdezynfekować, opłukać i wysterylizować odpowiednie części i akcesoria tego produktu (z wyjątkiem dysz). Należy przestrzegać zaleceń znajdujących się w instrukcji obsługi. Niesterylne części i akcesoria mogą doprowadzić do infekcji bakteryjnych lub wirusowych.








МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Компания EMS и дилер данного изделия не несут никакой ответственности за прямые или косвенные повреждения либо травмы, вызванные неправильным использованием, возникающим в частности, из-за несоблюдения инструкций по эксплуатации или неправильной подготовки и обслуживания.

 Применять только по прямому назначению. Прежде чем приступать к работе с данным оборудованием, следует внимательно прочитать руководство. Это относится также ко всем другим устройствам, которые используются в сочетании с данным оборудованием. Несоблюдение требований инструкций по эксплуатации может привести к серьезной травме пациента либо оператора оборудования, а также к поломке, возможно, неустранимой.


 Риск взрыва: Не применяйте настоящее оборудование в присутствии легковоспламеняющихся анестетиков или газов.


 Настоящее оборудование должны использовать только обученные и квалифицированные специалисты (стоматолог или стоматолог-гигиенист).


 Каждый раз перед началом работы выполните очистку, дезинфекцию и стерилизацию деталей и принадлежностей оборудования (за исключением насадок). См. сведения в инструкциях по эксплуатации. Нестерильные части и аксессуары могут вызвать бактериальные или вирусные инфекции.


BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

EMS ani prodejce tohoto produktu nenesou žádnou odpovědnost za přímé ani následné zranění či škodu plynoucí z nesprávného používání, vznikající zejména v důsledku nedodržení provozních pokynů nebo nesprávné přípravy a údržby zařízení.

 Používejte produkt pouze k určenému účelu. Před použitím výrobku je nutné se dokonale seznámit s návodem k obsluze. Toto se také týká všech dalších přístrojů používaných s tímto výrobkem. Nedodržení provozních pokynů může vést k závažnému úrazu pacienta, obsluhy nebo k poškození výrobku bez možnosti opravy.


 Nebezpečí výbuchu: Nepoužívejte tento výrobek v přítomnosti hořlavých anestetik nebo plynů.


 Tento výrobek smí používat pouze proškolený a kvalifikovaný personál (zubař nebo dentální hygienista).


 Před každým použitím očistěte, dezinfikujte a sterilizujte jednotlivé části a příslušenství tohoto výrobku (včetně trysek). Řiďte se informacemi obsaženými v návodu k obsluze. Nesterilní díly a příslušenství mohou být příčinou bakteriální nebo virové infekce.


GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

EMS ve bu ürünün dağıtıcıları, hatalı kullanımdan, talimatlara uyulmamasından, bakım veya hazırlığın doğru olarak gerçekleştirilmemesinden, dolaylı olarak veya doğrudan doğabilecek zararlar ve yaralanmalar açısından sorumluluk kabul etmez.


 Sadece kullanım amacı için kullanın. Ürünü kullanmadan önce, kılavuzu okuduğunuzdan emin olun. Bu durum bu ürünle kullanılan her ekipman için geçerlidir. Çalıştırma talimatına uyulmaması hasta veya kullanıcının ciddi şekilde yaralanmasına veya ürünün muhtemelen tamir edilemeyecek şekilde zarar görmesine neden olabilir.


 Patlama riski: Bu ürünü yanıcı anestezikler veya gazların varlığında kullanmayın.


 Bu ürün sadece eğitimli ve vasıflı personel tarafından kullanılmalıdır. (diş hekimi veya hijyen sorumlusu).


 Her kullanımdan önce ürünün farklı parçaları ve aksesuarlarını temizleyin, dezenfekte edin ve sterilize edin (uçlar hariç). Lütfen, operasyon talimatları kapsamında verilen bilgilere bkz. Steril olmayan kısımlar veya aksesuarlar bakteriyel veya viral enfeksiyonlara neden olabilir.





 In order to avoid the use of any inappropriate powders, it is highly recommended to always empty the powder chamber after use.


 The powders provided by EMS are especially designed for use with the unit. Do not use powders from other manufacturers as this could damage the unit or could adversely affect its efficiency.


 Never use "EMS Abrasive Powder" in the unit as this would damage it.


 Always examine the product for damage before starting the treatment. Damaged accessories or a damaged device must not be used and must be replaced. Use original EMS spare parts and accessories only.


 Have this product exclusively repaired by an approved EMS repair center.


 Προκειμένου να αποφεύγετε τη χρήση ακατάλληλης κονιάς, συνιστάται να εκκενώνετε πάντα τον θάλαμο κονιάς μετά τη χρήση.


 Οι κονιές που παρέχει η EMS είναι ειδικά σχεδιασμένες για χρήση με τη μονάδα. Μη χρησιμοποιείτε κονιές άλλων κατασκευαστών, διότι υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί φθορά στη μονάδα ή να επηρεαστεί αρνητικά η αποτελεσματικότητά της..


 Ποτέ μη χρησιμοποιείτε "Λειαντική κονία της EMS" "EMS Abrasive Powder" στη μονάδα διότι μπορεί να προκληθεί βλάβη.


 Προτού ξεκινήσετε τη θεραπεία, εξετάζετε πάντα το προϊόν για φθορές. Βοηθητικά εξαρτήματα ή συσκευή που έχουν υποστεί ζημιά δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται και πρέπει να αντικαθίστανται. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και βοηθητικά εξαρτήματα της EMS.


 Η επισκευή αυτού του προϊόντος πρέπει να γίνεται αποκλειστικά από τα εγκεκριμένα κέντρα επισκευών της EMS.

 Aby uniknąć ryzyka użycia nieprawidłowych proszków, zaleca się, aby po użyciu zawsze opróżnić komorę na proszek.


 Proszki dostarczane przez EMS są specjalnie przeznaczone do użytku z urządzeniem. Nie należy stosować proszków pochodzących od innych producentów, ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia urządzenia i może mieć niekorzystny wpływ na jego skuteczność.


 Nigdy nie należy używać proszku ściernego EMS "EMS Abrasive Powder" w urządzeniu, ponieważ może to doprowadzić do jego uszkodzenia.


 Zawsze przed rozpoczęciem zabiegu, należy ocenić, czy produkt nie uległ uszkodzeniu. Nie można stosować uszkodzonych akcesoriów i uszkodzonego urządzenia. Należy je wymienić. Należy korzystać wyłącznie z oryginalnych części zapasowych oraz akcesoriów firmy EMS.


 Niniejszy produkt może być naprawiany wyłącznie przez autoryzowane centrum napraw EMS.





 Во избежание применения ненадлежащих порошков настоятельно рекомендуется всегда опорожнять камеру для порошка после использования.


 Поставляемые компанией EMS порошки специально предназначены для применения с данным прибором. Не применяйте порошки других производителей, так как это может вызвать повреждение прибора или отрицательно сказаться на его эффективности.


 Ни в коем случае нельзя использовать абразивный порошок производства EMS "EMS Abrasive Powder" в приборе, так как это может привести к его повреждению.


 Каждый раз до начала лечения проверяйте оборудование на исправность. Неисправное устройство или поврежденные аксессуары использовать не разрешается, их нужно заменить. При этом следует пользоваться только оригинальными запасными частями и аксессуарами производства компании EMS.


 Работы по ремонту следует поручать только персоналу сертифицированных ремонтных центров EMS.


 Aby nedošlo k použití nevhodných prášků, důrazně doporučujeme vyprázdnit práškovou komoru vždy po použití.


 Prášky EMS jsou speciálně určeny k použití s tímto zařízením. Nepoužívejte prášky od jiných výrobců, neboť může dojít k poškození zařízení nebo k nepříznivému ovlivnění jeho účinnosti.


 Nikdy nepoužívejte "EMS Abrasive Powder", neboť by mohlo dojít k poškození přístroje.


 Před zahájením léčebného zákroku vždy zkontrolujte, zda není přístroj poškozený. Poškozené příslušenství nebo poškozený přístroj se nesmějí používat a musejí se vyměnit. Používejte pouze původní náhradní díly a příslušenství společnosti EMS.


 Opravy tohoto výrobku může provádět pouze servisní středisko autorizované společností EMS.

 Uygun olmayan pudraların kullanılmasından kaçınmak için, kullanım sonrasında pudra odasının daima boşaltılması önemle tavsiye edilir.

 EMS tarafından sağlanan pudralar özellikle ünite ile birlikte kullanılması için tasarlanmıştır. Diğer üretici firmaların pudralarını kullanmayın, bu durum üniteye hasar verebilir veya verimliliğini olumsuz etkileyebilir.

 Hasar verebileceğinden üniteye asla "EMS Aşındırıcı Pudrası" "EMS Abrasive Powder" kullanmayın.

 Tedaviye başlamadan önce ürünü daima hasar açısından inceleyin. Hasarlı aksesuarlar veya hasarlı bir cihaz kullanılmamalı ve değiştirilmelidir. Sadece orijinal EMS yedek parçaları ve aksesuarları kullanın.

 Bu ürünü sadece EMS tamir onaylı merkeze tamir ettirin.




STORING THE PRODUCT

ΦΥΛΑΞΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

PRZECHOWYWANIE PRODUKTU




 Keep the original packaging until the product is to be disposed of permanently. You can use it for shipping or storing at any time.

Should you wish to store the product for an extended period of time:

- Proceed as described in the chapter "Cleaning, disinfecting and sterilizing".
- Pack the product and all accessories in the original packaging.


Please refer to the storage and transport conditions in the "Technical data".

 Διατηρήστε την αρχική συσκευασία έως ότου το προϊόν απορριφθεί οριστικά. Μπορείτε να τη χρησιμοποιήσετε οποιαδήποτε χρονική στιγμή για αποστολή ή φύλαξη.

Εάν επιθυμείτε τη φύλαξη του προϊόντος για παρατεταμένο χρονικό διάστημα:

- Ακολουθήστε τις οδηγίες του κεφαλαίου "Καθαρισμός, απολύμανση και αποστείρωση".
- Συσκευάστε το προϊόν και όλα τα βοηθητικά εξαρτήματα στην αρχική συσκευασία.

Ανατρέξτε στις συνθήκες φύλαξης και μεταφοράς στην ενότητα "Τεχνικά δεδομένα".

 Należy zachować oryginalne opakowanie do czasu ostatecznej utylizacji produktu. Opakowanie można wykorzystywać do wysłania lub przechowywania urządzenia.

W razie potrzeby przechowywania produktu przez dłuższy czas:

- Należy przeprowadzić procedury opisane w rozdziale „Czyszczenie, dezynfekcja i sterylizacja”.
- Należy umieścić produkt wraz ze wszystkimi akcesoriami w oryginalnym opakowaniu.

Warunki przechowywania i transportu opisano w części „Dane techniczne”.






ХРАНЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ

SKLADOVÁNÍ VÝROBKU


ÜRÜNÜN SAKLANMASI

 Сохраняйте оригинальную упаковку оборудования до окончательной его утилизации. Вы сможете в любое время использовать ее для транспортировки или хранения.

Если вам потребуется поставить данное оборудование на хранение на длительный срок, то:

- Выполните операции, описанные в главе «Чистка, дезинфекция и стерилизация».
- Упакуйте оборудование и все аксессуары в оригинальную упаковку.


Обратитесь к описанию условий хранения и транспортировки в главе «Технические данные».

 Uschovejte původní balení, dokud nebude provedena trvalá likvidace výrobku. Toto balení lze kdykoli použít pro odeslání nebo skladování výrobku.

Budete-li chtít skladovat výrobek dlouhodobě:

- Proveďte úkony uvedené v kapitole „Čištění, dezinfekce a sterilizace“.
- Uložte výrobek a jeho příslušenství do původního balení.

Dodržujte podmínky skladování a přepravy uvedené v kapitole „Technické údaje“.

 Ürünün kalıcı olarak atılma zamanına kadar orijinal ambalajı saklayın. İstenildiği zaman sevkiyat veya saklama için kullanabilirsiniz.

Ürünü uzun bir süre boyunca saklamak isterseniz:

- Lütfen, "Temizleme, dezenfekte işlemi ve sterilizasyon" bölümünde açıklanan şekilde hareket edin,
- Ürün ve tüm aksesuarlarını orijinal ambalajında paketleyin.

Lütfen "Teknik veriler" kısmındaki saklama ve sevkiyat koşullarına başvurun.






PRODUCT DISPOSAL

The product shall not be discarded in domestic household waste.

Should you wish to definitively dispose of the product, please comply with the regulations which apply in your country.

WARRANTY

Damages due to non-adherence to the operating instructions or wear out of parts are excluded from warranty.

 The warranty of your product will be cancelled if you try to open it.

ACCESSORIES

Accessories are available from EMS or any authorized dealers. Please contact your customer service directly.


ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται στα οικιακά απορρίμματα.

Εάν επιθυμείτε να απορρίψετε οριστικά το προϊόν, τηρήστε τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Ζημιές λόγω μη τήρησης των οδηγιών λειτουργίας ή λόγω φυσιολογικής φθοράς των εξαρτημάτων εξαιρούνται από την εγγύηση.

 Η εγγύηση του προϊόντος καθίσταται άκυρη εάν αποπειραθείτε να το ανοίξετε.

ΒΟΗΘΗΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Τα βοηθητικά εξαρτήματα διατίθενται από την EMS ή από εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους. Επικοινωνήστε απευθείας με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.


UTYLIZACJA PRODUKTU

Tego produktu nie można wyrzucać do kosza na odpady domowe.

Ostateczna utylizacja produktu musi być zgodna z regulacjami obowiązującymi w danym kraju.

GWARANCJA

Uszkodzenia spowodowane niestosowaniem się do instrukcji obsługi lub zużyciem części nie są objęte gwarancją.

 Próby rozmontowania urządzenia skutkują utratą gwarancji.

AKCESORIA

Akcesoria są dostępne w firmie EMS lub u autoryzowanych dystrybutorów. Prosimy kontaktować się bezpośrednio z biurem obsługi klienta.




УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

Данное изделие нельзя утилизировать с бытовыми отходами.

Отправляя прибор на окончательную утилизацию, соблюдайте правила, которые действуют в вашей стране.

ГАРАНТИЯ

В случае несоблюдения инструкции по эксплуатации гарантия теряет силу. Гарантия не распространяется на изношенные части.

 Гарантия на ваше изделие будет прекращена, если вы попытаетесь его вскрыть.

АКСЕССУАРЫ

Аксессуары можно приобрести у компании EMS или у любого из сертифицированных дилеров. Пожалуйста, связывайтесь напрямую с клиентской службой.


LIKVIDACE VÝROBKU

Tento výrobek se nesmí vyhodit do domácího odpadu.

Chcete-li tento výrobek definitivně zlikvidovat, postupujte podle příslušných ustanovení platných ve vašem státě.

ZÁRUKA

Na poškození vzniklá z důvodu nedodržení návodu k obsluze nebo opotřebení dílů se záruka nevztahuje.

 Záruka na vámi zakoupený produkt pozbývá platnosti, pokusíte-li se jej otevřít.

PŘÍSLUŠENSTVÍ

Příslušenství lze zakoupit u společnosti EMS nebo od autorizovaného prodejce. Obráťte se prosím přímo na zákaznický servis.


ÜRÜNÜ ATMA

Ürün ev tipi atıklarla atılmamalıdır.

ÜRÜNÜ TÜMÜYLE ATMAK İSTİYORSANIZ LÜTFEN ÜLKENİZDE GEÇERLİ YÖNETMELİKLERE UYUN.

GARANTİ

Garanti ürünü satın aldığınız tarihten "Kayıt Kartı" içinde belirtilen süre boyunca geçerlidir.

 Açmaya çalışırsanız ürününüzün garantisi iptal edilecektir.

AKSESUARLAR

Aksesuarlar EMS veya yetkili temsilcilerinden sağlanabilir. Lütfen müşteri servisinizle doğrudan irtibat kurun.







EMS-SERVICE


Should your product need additional servicing or repairs, please send it to your dealer or our approved EMS repair center.

In the case of non-authorized repairs or damaged due to non-adherence to the operating instructions, EMS accepts no liability whatsoever. This will also void the warranty.

It is best to ship your product in the original packaging. It protects your product against damage during shipment.

 Before dispatching your product including all accessories, please clean, disinfect and sterilize as described in the operating instructions.

 The connector must be dismantled or changed only by an approved EMS repair center.

 You can ask for a modification of the type of adapter of the apparatus, in the range available near an approved EMS repair center only.


When sending your product directly to the approved EMS repair center, please include the name of your dealer. This simplifies processing for us.


ΤΜΗΜΑ ΣΕΡΒΙΣ ΤΗΣ EMS


Σε περίπτωση που στο προϊόν σας απαιτείται πρόσθετο σέρβις ή επισκευές, αποστέλλετε το στον τοπικό σας αντιπρόσωπο ή στο εγκεκριμένο κέντρο επισκευών της EMS στην περιοχή σας.

Σε περίπτωση μη εξουσιοδοτημένων επισκευών ή ζημιών λόγω μη τήρησης των οδηγιών λειτουργίας, η EMS δεν αποδέχεται ουδεμία ευθύνη. Στις περιπτώσεις αυτές η εγγύηση καθίσταται άκυρη.

Συνιστάται να αποστέλλετε το προϊόν σας στην αρχική του συσκευασία. Κατ' αυτόν τον τρόπο το προϊόν σας προστατεύεται από ζημιές κατά την αποστολή.

 Πριν από την αποστολή του προϊόντος σας, περιλαμβανομένων και όλων των βοηθητικών εξαρτημάτων, καθαρίστε, απολυμάνετε και αποστειρώστε το, όπως περιγράφεται στις οδηγίες λειτουργίας.

 Ο συνδετήρας πρέπει να αποσυναρμολογείται ή να αντικαθίσταται μόνο από εγκεκριμένο κέντρο επισκευών της EMS.

 Μπορείτε να ζητήσετε άλλο τύπο προσαρμογέα της συσκευής μόνο από την γκάμα που παρέχεται σε εγκεκριμένο κέντρο επισκευών της EMS.


Όταν αποστέλλετε το προϊόν σας απευθείας σε εγκεκριμένο κέντρο επισκευών της EMS, μην ξεχνάτε να υποδεικνύετε και το όνομα του αντιπροσώπου με τον οποίο συνεργάζεστε. Έτσι διευκολύνεται η επεξεργασία του αιτήματός σας από την πλευρά μας.


SERWIS EMS


Jeżeli urządzenie wymaga dodatkowego serwisu lub naprawy, należy oddać go do dostawcy lub naszego autoryzowanego centrum serwisowego EMS.

W przypadku nieautoryzowanych napraw lub uszkodzeń z powodu nieprzestrzegania instrukcji obsługi firma EMS nie ponosi żadnej odpowiedzialności. Takie postępowanie powoduje także unieważnienie gwarancji.

Najlepszym rozwiązaniem jest wysłanie produktu w oryginalnym opakowaniu. Chroni ono produkt przed ewentualnym uszkodzeniem podczas transportu.

 Przed wysłaniem produktu wraz z całym wyposażeniem, należy je oczyścić, zdezynfekować i wysterylizować zgodnie z opisem w instrukcji obsługi.

 Tylko autoryzowane centrum napraw może wymontowywać złącze i wymieniać je.

 Można poprosić o modyfikację typu łącznika urządzenia tylko w zakresie dostępnym w autoryzowanym centrum napraw EMS.

Jeżeli produkt jest wysyłany bezpośrednio do zatwierdzonego centrum serwisowego EMS, należy podać nazwę dystrybutora. Ułatwi nam to pracę.







СЕРВИС КОМПАНИИ EMS


Если ваше оборудование нуждается в дополнительном сервисном обслуживании или ремонте, пожалуйста, перешлите его своему дилеру или в сертифицированный ремонтный центр компании EMS.

В случае несертифицированного ремонта или повреждений, вызванных несоблюдением инструкции по эксплуатации, компания EMS снимает с себя всякую ответственность. Гарантия в этом случае также теряет силу.

Транспортировку вашего оборудования лучше всего осуществлять в оригинальной упаковке. Она защитит оборудование от повреждений в ходе транспортировки.

 Перед отправкой изделия, в том числе всех принадлежностей, пожалуйста, выполните чистку, дезинфекцию и стерилизацию, как описано в инструкции по эксплуатации.

 Снятие или замену соединителя должен осуществлять исключительно сертифицированный ремонтный центр компании EMS.

 Вы можете попросить модификацию переходника аппарата из ассортимента, предлагаемого исключительно сертифицированным ремонтным центром EMS.


При пересылке прибора непосредственно в сертифицированный ремонтный центр компании EMS укажите вашего дилера. Это упростит обработку заказа.


SERVIS SPOLEČNOSTI EMS


Bude-li vámi zakoupený výrobek vyžadovat další servisní práce nebo opravy, odešlete jej prosím svému prodejci nebo servisnímu středisku autorizovanému společnosti EMS.

V případě neautorizovaných oprav nebo poškození způsobených nedodržením návodu k obsluze nebude společnost EMS vázána žádnými závazky. Tím také přestane platit záruka.

Výrobek je nevhodnější přepravovat v původním balení. Toto balení ochrání váš výrobek během přepravy před poškozením.

 Výrobek včetně příslušenství je nutno před odesláním vyčistit, dezinfikovat a sterilizovat dle postupu v návodu k obsluze.

 Konektor musí být odmontován nebo vyměněn pouze autorizovaným servisním střediskem společnosti EMS.

 Můžete požádat o změnu typu adaptéru přístroje pouze v autorizovaném servisním středisku EMS.


Při odesílání výrobku přímo do servisního střediska autorizovaného společnosti EMS uveďte jméno svého prodejce. Tím nám zjednodušíte zpracování.


EMS SERVİSİ


Ürününüzün ek servis veya tamirlere gereksinimi olursa lütfen bayinize veya EMS onaylı tamir merkezimize gönderin.

Yetkilendirilmemiş tamirler veya çalıştırma talimatına uymama nedeniyle hasar durumunda EMS hiçbir sorumluluk kabul etmez. Bu durum aynı zamanda garantiyi geçersiz kılar.

Ürününüzü orijinal ambalajında göndermek en iyisidir. Ürününüzü sevkiyat sırasında hasardan korur.

 Tüm aksesuarları dahil olmak üzere ürününüzü göndermeden önce, lütfen çalıştırma talimatında açıklandığı şekilde temizleyin ve dezenfekte ve sterilize edin.

 Konektör sökülmeli veya sadece onaylı bir EMS onarım merkezi tarafından değiştirilmelidir.

 Sadece yakındaki ve onaylı bir EMS onarım merkezinde cihazın adaptör türünün değiştirilmesini isteyebilirsiniz.

Ürünü doğrudan onaylı bir EMS tamir merkezine gönderirken lütfen bayinizin adını da ekleyin. Bu, işleme koymayı kolaylaştırır.



SYMBOLS

ΣΥΜΒΟΛΑ

SYMBOLE

	Manufacturer's logo Λογότυπο κατασκευαστή Logo producenta
	Caution! Προσοχή! Przestroga!
	Sterilizable at up to 135°C in the autoclave Αποστειρώσιμο έως τους 135°C στο αυτόκαυστο Sterylizować w autoklawie w temperaturze do 135°C.
	CE marking: Refers to directive 93/42 EEC, including EN 60601-1 and EN 60601-1-2 Σήμανση CE: αναφέρεται στην οδηγία 93/42/EOK, περιλαμβανομένων των προτύπων EN 60601-1 και EN 60601-1-2 Oznakowanie CE: dotyczy dyrektywy 93/42 EWG, w tym certyfikatu EN 60601-1 oraz EN 60601-1-2
	Serial number Σειριακός αριθμός Numer seryjny
	Catalogue number Αριθμός καταλόγου Numer katalogowy
	Lot number Αριθμός παρτίδας Numer partii
	Manufacturer Κατασκευαστής Producent
	Manufacture date Ημερομηνία κατασκευής Data produkcji








СИМВОЛЫ

SYMBOLY

SEMBOLLER




	Логотип производителя Logo výrobce Üreticinin logosu
	Внимание! Upozornění! Dikkat!
	Стерилизовать в автоклаве при температуре до 135°C Lze sterilizovat do 135 °C v autoklávu Otoklavda 135°C'ye kadar sterilize edilebilir
	Маркировка CE: Относится к директиве 93/42 EEC, включая EN 60601-1 и EN 60601-1-2 Označení CE: Vztahuje se ke směrnici 93/42 EHS, včetně norem EN 60601-1 a EN 60601-1-2 CE işareti: EN 60601-1 ve EN 60601-1-2 dahil direktif 93/42 EEC ile ilgilidir
	Серийный номер Sériové číslo Seri numarası
	Номер по каталогу Katalogové číslo Katalog numarası
	Номер партии Číslo šarže Lot numarası
	Производитель Výrobce Üretici
	Дата производства Datum výroby İmalat tarihi



	Thermal disinfection Θερμική απολύμανση Dezynfekcja termiczna
	Refer to instruction manual Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης Patrz instrukcja obsługi
	GOST R for products in conformance with Russian standards Σήμανση GOST R για προϊόντα που πληρούν τα πρότυπα της Ρωσικής Ομοσπονδίας GOST R - oznakowanie produktów zgodnych z normami rosyjskimi





	Термическая дезинфекция Тепelná dezinfekce Termal dezenfeksiyon
	См. инструкцию по эксплуатации Viz návod k obsluze Talimat el kitabına başvurun
	Маркировка ГОСТ Р для изделий, соответствующих стандартам РФ Značení GOST R pro výrobky v souladu s ruskými normami Ürünler için GOST R işareti Rus standartları ile uyumludur



TECHNICAL DATA

Description

Manufacturer	EMS SA, CH-1260 Nyon, Switzerland
Model	AIR-FLOW handy 3.0
Classification 93 / 42 EEC	Class IIa
Mode	Continuous operation
Service Pressure to the turbine connection : Water	1 to 2.2 bar (1000-2200 hPa) with a service flow of 50-80 ml/min.
Service Pressure to the turbine connection : Air	Static pressure 2.7 to 3.5 bar (2700-3500 hPa)
Weight	Approx. 0.150 kg
Operating conditions	+10°C to +40°C 30% to 75% relative humidity 700 hPa to 1060 hPa air pressure Altitude max. 3000 m
Validated life time of the handpiece	800 sterilization cycles
Storage conditions	-10°C to +40°C 10% to 90% relative humidity 500 hPa to 1060 hPa air pressure
Transport conditions	-10°C to +40°C 10% to 90% relative humidity 500 hPa to 1060 hPa air pressure

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Περιγραφή

Κατασκευαστής	EMS SA, CH-1260 Nyon, Ελβετία
Μοντέλο	AIR-FLOW handy 3.0
Ταξινόμηση σύμφωνα με την οδηγία 93/42 ΕΟΚ	Κλάση IIa
Τρόπος λειτουργίας	Συνεχής λειτουργία
Πίεση λειτουργίας στη σύνδεση στροβίλου: Νερό	1 έως 2,2 bar (1000-2200 hPa) με ροή λειτουργίας 50-80 ml/min.
Πίεση λειτουργίας στη σύνδεση στροβίλου: Αέρας	Στατική πίεση 2,7 έως 3,5 bar (2700-3500 hPa)
Βάρος	Περίπου 0,150 kg
Συνθήκες λειτουργίας	+10°C έως +40°C Σχετική υγρασία 30% έως 75% Πίεση αέρα 700 hPa έως 1060 hPa ΡαΜέγ. υψόμετρο 3000 m
Εγκεκριμένος χρόνος ζωής του εξαρτήματος χειρός	800 κύκλοι αποστείρωσης
Συνθήκες φύλαξης	-10°C έως +40°C Σχετική υγρασία 10% έως 90% Πίεση αέρα 500 hPa έως 1060 hPa
Συνθήκες μεταφοράς	-10°C έως +40°C Σχετική υγρασία 10% έως 90% Πίεση αέρα 500 hPa έως 1060 hPa

DANE TECHNICZNE

Opis

Producent	EMS SA, CH-1260 Nyon, Szwajcaria
Model	AIR-FLOW handy 3.0
Klasyfikacja 93/42 EWG	Klasa IIa
Tryb	Praca ciągła
Ciśnienie serwisowe w złączu dla turbiny: woda	1 do 2,2 bar (1000-2200 hPa) przy przepływie serwisowym 50-80 ml/min.
Ciśnienie serwisowe w złączu dla turbiny: powietrze	Ciśnienie statyczne 2,7 do 3,5 bar (2700-3500 hPa)
Masa	ok. 0,150 kg
Warunki pracy	Od +10°C do +40°C Wilgotność względna od 30% do 75% Ciśnienie powietrza od 700 hPa do 1060 hPa Wysokość n.p.m. maks. 3000 m
Zatwierdzony czas użytkowania rękojeści	800 cykli sterylizacji
Warunki przechowywania	Od -10°C do +40°C Wilgotność względna od 10% do 90% Ciśnienie powietrza od 500 hPa do 1060 hPa
Warunki transportowe	Od -10°C do +40°C Wilgotność względna od 10% do 90% Ciśnienie powietrza od 500 hPa do 1060 hPa

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Описание

Производитель	EMS SA, CH-1260 Nyon, Switzerland (Швейцария)
Модель	AIR-FLOW handy 3.0
Классификация 93/42 EEC	Класс IIa
Режим	Непрерывная работа
Рабочее давление соединения с турбиной: вода	1-2,2 бара (1000-2200 гПа) при рабочем расходе 50-80 мл/мин.
Рабочее давление соединения с турбиной: воздух	Статическое давление 2,7-3,5 бара (2700-3500 гПа)
Масса	Около 0,150 кг
Условия эксплуатации	от +10°C до +40°C, относительная влажность от 30% до 75%; давление воздуха от 700 гПа до 1060 гПа. Макс. высота 3000 м
Утвержденный срок службы наконечника	800 стерилизационных циклов
Условия хранения	от -10°C до +40°C, относительная влажность от 10% до 90%; давление воздуха от 500 гПа до 1060 гПа
Условия транспортировки	от -10°C до +40°C, относительная влажность от 10% до 90%; давление воздуха от 500 гПа до 1060 гПа



TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis

Výrobce	EMS SA, CH-1260 Nyon, Švýcarsko
Model	AIR-FLOW handy 3.0
Klasifikace 93/42 EHS:	Třída IIa
Režim	Stálý provoz
Provozní tlak na přípojce turbíny: Voda	1 až 2,2 bar (1000-2200 hPa)s provozním průtokem 50-80 ml/min.
Provozní tlak na přípojce turbíny: Vzduch	Statický tlak 2,7 bar $\leq P \leq$ 3,5 bar (2700- -3500 hPa)
Hmotnost	Cca 0,150 kg
Provozní podmínky	+10°C to +40°C 30% až 75% relativní vlhkost 700 hPa až 1060 hPa tlak vzduchu nadmořská výška max. 3000 m
Potvrzená životnost násadce	800 sterilizačních cyklů
Skladovací podmínky	-10°C až +40°C 10% až 90% relativní vlhkost 500 hPa až 1060 hPa tlak vzduchu
Podmínky přepravy	-10°C až +40°C 10% až 90% relativní vlhkost 500 hPa až 1060 hPa tlak vzduchu

TEKNİK VERİLER

Açıklama

Üretici	EMS SA, CH-1260 Nyon, İsviçre
Model	AIR-FLOW handy 3.0
Sınıflandırma 93 / 42 EEC	Sınıf IIa
Mod	Devamlı operasyon
Türbin bağlantısı için Servis Basıncı: Su	1 - 2.2 bar (1000-2200 hPa) 50-80 ml/dk servis akışı ile.
Türbin bağlantısı için Servis Basıncı: Hava	Statik basınç 2.7 - 3.5 bar (2700-3500 hPa)
Ağırlık	Yaklaşık 0,150 kg
Çalışma koşulları	+10°C - +40°C %30 - %75 bağıl nem 700 hPa - 1060 hPa hava basıncı Rakım maks. 3000 m
El aparatının onaylanan kullanım ömrü	800 sterilizasyon döngüsü
Saklama şartları	-10°C - +40°C% 10 - %90 bağıl nem 500 hPa - 1060 hPa hava basıncı
Taşıma şartları	-10°C - +40°C% 10 - %90 bağıl nem 500 hPa - 1060 hPa hava basıncı





TROUBLESHOOTING

Type of problem	Solutions
Water comes into the powder chamber or leaks from the cap	<ul style="list-style-type: none">• Check the dental unit connection• Check the state of the o-rings of the turbine connection• Connect the unit to the dental unit (be careful, the powder chamber must be empty)• Dry and fill the powder chamber• Send the complete unit to an approved EMS repair center
No powder/air jet coming from the unit	<ul style="list-style-type: none">• Cut immediately the air input by releasing the foot pedal• Wait for 1-2 minutes for the system to decompress• Disconnect the unit from the dental unit• Press the foot control pedal of the dental unit• If no air comes out of the turbine connector, it is your dental unit that causes the problem• If air comes out of the turbine connector, it is the device that causes the problem• If air comes through the handpiece connector, the handpiece is blocked.• Clean the handpiece with the EasyClean• Unscrew the cap above the wash-hand basin, because the powder can be ejected.• A sealed apparatus, even disconnected, can indeed remain under pressure• Empty the powder chamber and screw the cap back on• Connect the unit to the dental unit (be careful, the powder chamber must be empty)• Press the foot control pedal of the dental unit• If no air comes out of the handpiece connector, the unit is blocked• Send the complete unit to an approved EMS repair center
Air and/or powder is leaking from the threads of the cap	<ul style="list-style-type: none">• Check the seal and the cleanliness of the thread on the powder chamber and on the cap• Replace the seal or the cap if necessary• Send the device to a certified EMS Repair Center
The unit efficiency diminishes	<ul style="list-style-type: none">• A powder refill is perhaps necessary• Clean the handpiece• Send the device to a certified EMS Repair Center
Water is leaking between the handpiece and the unit	<ul style="list-style-type: none">• Replace the seal of the handpiece connector• Send the complete unit to an approved EMS repair center
Air is leaking between the handpiece and the unit	<ul style="list-style-type: none">• Clean the handpiece• Replace the seal of the handpiece connector• Send the complete unit to an approved EMS repair center
Air and/or water is leaking from the connector of the cord	<ul style="list-style-type: none">• Check the connector of the cord, if it is necessary, carry out maintenance following the information of the manufacturer• Send the complete unit to an approved EMS repair center





ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Λύσεις
Είσοδος νερού στον θάλαμο κονιάς ή διαρροή από το πώμα	<ul style="list-style-type: none">• Ελέγξτε τη σύνδεση του οδοντιατρικού μηχανήματος• Ελέγξτε την κατάσταση των στεγανοποιητικών δακτυλίων της σύνδεσης στροβίλου• Συνδέστε τη μονάδα στο οδοντιατρικό μηχάνημα (προσοχή, ο θάλαμος κονιάς πρέπει να είναι άδειος)• Στεγνώστε και γεμίστε τον θάλαμο κονιάς• Αποστείλετε ολόκληρη τη μονάδα σε εγκεκριμένο κέντρο επισκευών της EMS
Δεν εξέρχεται δέσμη κονιάς/αέρα από τη μονάδα	<ul style="list-style-type: none">• Διακόψτε αμέσως την παροχή αέρα ελευθερώνοντας τον ποδομοχλό• Περιμένετε 1-2 λεπτά έως ότου το σύστημα αποσυμπιεστεί• Αποσυνδέστε τη μονάδα από το οδοντιατρικό μηχάνημα• Πιέστε τον ποδομοχλό του οδοντιατρικού μηχανήματος• Εάν από τον συνδετήρα του στροβίλου δεν εξέρχεται αέρας, τότε το πρόβλημα προέρχεται από το οδοντιατρικό μηχάνημα• Εάν από τον συνδετήρα του στροβίλου εξέρχεται αέρας, τότε το πρόβλημα προέρχεται από τη συσκευή• Εάν εξέρχεται αέρας από τον συνδετήρα του εξαρτήματος χειρός, τότε υπάρχει απόφραξη στο εξάρτημα χειρός.• Καθαρίστε το εξάρτημα χειρός με το EasyClean• Ξεβιδώστε το πώμα πάνω από νιπτήρα, γιατί μπορεί να πεταχτεί κονία.• Μια σφραγισμένη συσκευή μπορεί να παραμείνει υπό πίεση ακόμη και αφού αποσυνδεθεί• Εκκενώστε τον θάλαμο κονιάς και ξαναβιδώστε το πώμα• Συνδέστε τη μονάδα στο οδοντιατρικό μηχάνημα (προσοχή, ο θάλαμος κονιάς πρέπει να είναι άδειος)• Πιέστε τον ποδομοχλό του οδοντιατρικού μηχανήματος• Εάν από τον συνδετήρα του εξαρτήματος χειρός δεν εξέρχεται αέρας, τότε υπάρχει απόφραξη στη μονάδα.• Αποστείλετε ολόκληρη τη μονάδα σε εγκεκριμένο κέντρο επισκευών της EMS
Υπάρχει διαρροή αέρα ή/και κονιάς από το στερίωμα του πώματος	<ul style="list-style-type: none">• Ελέγξτε το στεγανωτικό παρέμβυσμα και βεβαιωθείτε ότι το στερίωμα στον θάλαμο κονιάς και στο πώμα είναι καθαρό• Εάν χρειάζεται, αντικαταστήστε το στεγανωτικό παρέμβυσμα ή το πώμα• Αποστείλετε τη συσκευή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευών της EMS
Η αποτελεσματικότητα της συσκευής μειώνεται	<ul style="list-style-type: none">• Ενδεχομένως να απαιτείται αναπλήρωση της κονιάς• Καθαρίστε το εξάρτημα χειρός• Αποστείλετε τη συσκευή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευών της EMS
Διαρροή νερού μεταξύ του εξαρτήματος χειρός και της μονάδας	<ul style="list-style-type: none">• Αντικαταστήστε το στεγανωτικό παρέμβυσμα του συνδετήρα του εξαρτήματος χειρός• Αποστείλετε ολόκληρη τη μονάδα σε εγκεκριμένο κέντρο επισκευών της EMS
Διαρροή αέρα μεταξύ του εξαρτήματος χειρός και της μονάδας	<ul style="list-style-type: none">• Καθαρίστε το εξάρτημα χειρός• Αντικαταστήστε το στεγανωτικό παρέμβυσμα του συνδετήρα του εξαρτήματος χειρός• Αποστείλετε ολόκληρη τη μονάδα σε εγκεκριμένο κέντρο επισκευών της EMS
Υπάρχει διαρροή αέρα ή/και νερού από τον συνδετήρα του καλωδίου	<ul style="list-style-type: none">• Ελέγξτε τον συνδετήρα του καλωδίου και, εφόσον χρειάζεται, διενεργήστε συντήρηση σύμφωνα με τις πληροφορίες του κατασκευαστή• Αποστείλετε ολόκληρη τη μονάδα σε εγκεκριμένο κέντρο επισκευών της EMS



ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Rodzaj problemu	Rozwiązania
Do komory na proszek dostaje się woda lub wyciek z zakrętki	<ul style="list-style-type: none">• Sprawdzić podłączenie w unicie dentystycznym• Sprawdzić stan O-ringów złącza turbiny• Podłączyć urządzenie do unitu dentystycznego (uważać, komora na proszek musi być pusta)• Osuszyć i napełnić komorę na proszek• Wysłać kompletne urządzenie do autoryzowanego centrum napraw EMS
Z urządzenia nie wydostaje się strumień proszku/powietrza	<ul style="list-style-type: none">• Natychmiast odciąć dopływ powietrza zwalniając pedał nożny• Odczekać 1-2 minuty aż wyrówna się ciśnienie w układzie• Odłączyć urządzenie od unitu dentystycznego• Nacisnąć pedał nożny unitu dentystycznego• Jeśli ze złącza turbiny nie wydobywa się powietrze, oznacza to, że przyczyną problemu jest unit dentystyczny• Jeśli ze złącza turbiny wydobywa się powietrze, oznacza to, że przyczyną problemu jest urządzenie• Jeżeli ze złącza rękojeści wydobywa się powietrze, oznacza to, że rękojeść jest zatkana.• Wyczyścić rękojeść za pomocą EasyClean• Odkręcić pokrywę nad umywalką, ponieważ istnieje ryzyko wyrzucenia proszku.• Uszczelnione urządzenie, nawet odłączone może znajdować się pod ciśnieniem• Opróżnić komorę na proszek i dokręcić pokrywę• Podłączyć urządzenie do unitu dentystycznego (uważać, komora na proszek musi być pusta)• Nacisnąć pedał nożny unitu dentystycznego• Jeżeli z urządzenia nie wydobywa się powietrze, oznacza to, że urządzenie jest zatkane• Wysłać kompletne urządzenie do autoryzowanego centrum napraw EMS
Powietrze i/lub proszek wydostaje się przez gwinty pokrywy	<ul style="list-style-type: none">• Obejrzej uszczelkę oraz sprawdzić, czy gwint komory na proszek oraz pokrywa są czyste• W razie potrzeby wymienić uszczelkę• Wysłać urządzenie do autoryzowanego centrum napraw EMS
Zmniejsza się skuteczność urządzenia	<ul style="list-style-type: none">• Uzupelnienie proszku może być konieczne• Oczyszczyć rękojeść• Wysłać urządzenie do autoryzowanego centrum napraw EMS
Woda wycieka między rękojeścią a urządzeniem	<ul style="list-style-type: none">• Sprawdzić uszczelnienie złącza rękojeści• Wysłać kompletne urządzenie do autoryzowanego centrum napraw EMS
Powietrze wycieka między rękojeścią a urządzeniem	<ul style="list-style-type: none">• Oczyszczyć rękojeść• Sprawdzić uszczelnienie złącza rękojeści• Wysłać kompletne urządzenie do autoryzowanego centrum napraw EMS
Powietrze i/lub woda wycieka ze złącza przewodu	<ul style="list-style-type: none">• Sprawdzić złącze przewodu, jeżeli jest to konieczne przeprowadzić czynności konserwacyjne zgodnie z zaleceniami producenta• Wysłać kompletne urządzenie do autoryzowanego centrum napraw EMS





ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Тип проблемы	Устранение
Поступление воды в камеру для порошка или ее утечка из крышки	<ul style="list-style-type: none">• Проверьте соединение со стоматологической установкой• Проверьте состояние кольцевых уплотнений турбинного соединения• Подсоедините прибор к стоматологической установке (будьте внимательны, камера для порошка должна быть пустой)• Высушите и заполните камеру для порошка• Отправьте весь прибор в сертифицированный ремонтный центр компании EMS
Из прибора не поступает струя воздуха с порошком	<ul style="list-style-type: none">• Немедленно прекратите подачу воздуха, отпустив ножную педаль• Подождите 1-2 минуты для сброса давления в системе• Отсоедините прибор от стоматологической установки• Нажмите ножную педаль управления стоматологической установки• Если из соединителя турбины не выходит воздух, проблема связана со стоматологической установкой• Если из соединителя турбины выходит воздух, причиной проблемы является прибор.• Если воздух поступает из соединителя наконечника, наконечник засорен.• Очистите наконечник с помощью EasyClean• Открутите крышку над умывальной раковиной, так как оттуда может выступать порошок.• Герметично закрытый аппарат, даже в отключенном состоянии, может оставаться под давлением.• Опорожните камеру для порошка и снова закрутите крышку• Подсоедините прибор к стоматологической установке (будьте внимательны, камера для порошка должна быть пустой)• Нажмите ножную педаль управления стоматологической установки• Если воздух из соединителя наконечника не поступает, прибор засорен• Отправьте весь прибор в сертифицированный ремонтный центр компании EMS
Воздух и/или порошок проникают через резьбу крышки	<ul style="list-style-type: none">• Проверьте уплотнение и чистоту резьбы камеры для порошка и крышки• При необходимости замените уплотнение• Направьте устройство в сертифицированный ремонтный центр компании EMS
Эффективность работы прибора снижена	<ul style="list-style-type: none">• Возможно, требуется заполнение камеры порошком• Очистите наконечник• Направьте устройство в сертифицированный ремонтный центр компании EMS
Утечка воды между наконечником и насадкой	<ul style="list-style-type: none">• Замените уплотнение соединителя наконечника• Отправьте весь прибор в сертифицированный ремонтный центр компании EMS
Утечка воздуха между наконечником и устройством	<ul style="list-style-type: none">• Очистите наконечник• Замените уплотнение соединителя наконечника• Отправьте весь прибор в сертифицированный ремонтный центр компании EMS
Утечка воздуха или воды из соединителя кабеля	<ul style="list-style-type: none">• Проверьте соединитель кабеля, при необходимости проведите техническое обслуживание, следуя предоставленной производителем информации• Отправьте весь прибор в сертифицированный ремонтный центр компании EMS



ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

Druh problému	Řešení
Voda proniká do práškové komory nebo uniká z krytky	<ul style="list-style-type: none">• Zkontrolujte připojení dentální jednotky• Zkontrolujte stav o-kroužků přípojky turbíny• Připojte přístroj k dentální jednotce (buďte opatrní, prášková komora musí být prázdná)• Vysušte a naplňte práškovou komoru• Odešlete kompletní přístroj servisnímu středisku autorizovanému společností EMS
Z přístroje nevychází žádný proud vzduchu/prachu	<ul style="list-style-type: none">• Uvolněním pedálu okamžitě přerušete vstup vzduchu• Vyčkejte 1-2 minuty, než dojde k poklesu tlaku v systému• Odpojte přístroj od dentální jednotky• Stiskněte ovládací pedál dentální jednotky• Nejde-li z přípojky turbíny žádný vzduch, je problém v dentální jednotce• Jde-li z přípojky turbíny vzduch, je problém v přístroji• Prochází-li vzduch konektorem násadce, je násadec zablokován.• Násadec vyčistěte pomocí EasyClean• Uzávěr odšroubujte nad umyvadlem, neboť může dojít k vytrysknutí prášku.• Utěsněný přístroj může být i po odpojení pod tlakem• Vyprázdněte práškovou komoru a uzávěr opět zašroubujte• Připojte přístroj k dentální jednotce (buďte opatrní, prášková komora musí být prázdná)• Stiskněte ovládací pedál dentální jednotky• Nevychází-li vzduch z konektoru násadce, je přístroj zablokován• Odešlete kompletní přístroj servisnímu středisku autorizovanému společností EMS
Vzduch a/nebo prášek uniká závit krytky	<ul style="list-style-type: none">• Zkontrolujte těsnění a čistotu závitů práškové komory a krytky• V případě potřeby vyměňte těsnění krytky• Zařízení odešlete certifikovanému servisnímu středisku EMS
Účinnost přístroje se snižuje	<ul style="list-style-type: none">• Možná bude nutno doplnit prášek• Vyčistěte násadec• Zařízení odešlete certifikovanému servisnímu středisku EMS
Mezi násadcem a přístrojem uniká voda	<ul style="list-style-type: none">• Vyměňte těsnění konektoru násadce• Odešlete kompletní přístroj servisnímu středisku autorizovanému společností EMS
Mezi násadcem a přístrojem uniká vzduch	<ul style="list-style-type: none">• Vyčistěte násadec• Vyměňte těsnění konektoru násadce• Odešlete kompletní přístroj servisnímu středisku autorizovanému společností EMS
Vzduch a/nebo prášek uniká z konektoru kabelu	<ul style="list-style-type: none">• Zkontrolujte konektor kabelu a v případě potřeby proveďte údržbu podle pokynů výrobce• Odešlete kompletní přístroj servisnímu středisku autorizovanému společností EMS





SORUN GİDERME

Sorun türü	Çözümler
Pudra odasına su girer veya kapaktan kaçak verir	<ul style="list-style-type: none">• Dişçi ünitesi bağlantısını kontrol edin• Türbin bağlantısının o-halkalarının durumunu kontrol edin• Üniteyi dental üniteye bağlayın (dikkatli olun, pudra odası boş olmalıdır)• Kurutun ve pudra odasını doldurun• Ünitenin tamamını yetkili bir EMS tamir merkezine gönderin
Üniteden gelen pudra/hava püskürtmesi yok	<ul style="list-style-type: none">• Ayak pedalını bırakarak hava girişini derhal kesin• Sistemin dekompres olması için 1-2 dakika bekleyin• Ünitenin dişçi ünitesi ile bağlantısını kesin• Dişçi ünitesinin ayak kontrol pedalına basın• Eğer hava türbin konektöründen hava gelmiyorsa, soruna sebep olan dişçi ünitenizdir• Eğer hava türbin konektöründen gelirse, soruna sebep olan cihazınızdır• Eğer el aparatı konektöründen hava gelirse, el aparatı engellenir.• El aparatını EasyClean ile temizleyin• Pudranın çıkması için el yıkama lavabosunun üzerindeki kapağın vidasını açın.• Kapatılan bir cihaz, bağlantısı kesik dahi olsa, gerçekte basınç altında kalabilir• Pudra odasını boşaltın ve kapağı tekrar vidalayın• Üniteyi dental üniteye bağlayın (dikkatli olun, pudra odası boş olmalıdır)• Dişçi ünitesinin ayak kontrol pedalına basın• Eğer el aparatı konektöründen hava gelmezse, ünite engellenir.• Ünitenin tamamını yetkili bir EMS tamir merkezine gönderin
Hava ve/veya pudra kapağın dişlilerinden kaçıyor	<ul style="list-style-type: none">• Pudra odasındaki ve kapaktaki parçanın sızdırmazlığını ve temizliğini kontrol edin• Gerekirse contayı veya kapağı değiştirin• Cihazı onaylı bir EMS Onarım Merkezine gönderin
Ünite etkin bir şekilde küçülür	<ul style="list-style-type: none">• Muhtemelen pudranın yeniden doldurulması gereklidir• El kısmını temizleyin• Cihazı onaylı bir EMS Onarım Merkezine gönderin
El aparatı ile ünite arasında su kaçağı var	<ul style="list-style-type: none">• El aparatın konektörünün contasını değiştirin• Ünitenin tamamını yetkili bir EMS tamir merkezine gönderin
El aparatı ile ünite arasında hava kaçağı var	<ul style="list-style-type: none">• El kısmını temizleyin• El aparatın konektörünün contasını değiştirin• Ünitenin tamamını yetkili bir EMS tamir merkezine gönderin
Hava ve/veya su kablo konektörünün dişlilerinden kaçıyor	<ul style="list-style-type: none">• Gerekirse kablonun konektörünü kontrol edin, üretici firmanın bilgilerini yerine getirerek bakım yapın• Ünitenin tamamını yetkili bir EMS tamir merkezine gönderin

EMS Electro Medical Systems SA



Ch. de la Vuarpillière 31
1260 Nyon

SWITZERLAND

Tel. +41 22 99 44 700

Fax +41 22 99 44 701

contact: ems-dental.com/contact

EMS worldwide offices (dental)

CANADA

EMS Canada Inc.

6525 Décarie, Suite 205 Montréal

Québec H3W 3E3 Canada

Tel. +1 514 736 5066

Fax +1 514 736 5065

e-mail: info@ems-canada.ca

GERMANY

EMS Electro Medical Systems GmbH

Schatzbogen 86

D-81829 München

Tel. +49 89 42 71 61 0

Fax +49 89 42 71 61 60

e-mail: info@ems-ch.de

SPAIN

EMS Electro Medical Systems España SL

Bernardino Obregón 14 bis

E-28012 Madrid

Tlf. +34 91 528 99 89

Fax +34 91 539 34 89

e-mail: administracion@ems-espana.com

FRANCE

EMS France Sarl

23, Av. Louis Bréguet

Immeuble Santos Dumont, Bâtiment D

F-78140 Vélizy Villacoublay

Tél. +33 1 34 58 03 80

Fax +33 1 34 58 03 90

e-mail: info@ems-france.fr

ITALY

EMS Italia S.r.l.

Via Faravelli 5

I-20149 Milano

Tel. +39 02 3453 8111

Fax +39 02 3453 2778

e-mail: dental@ems-italia.it

USA

EMS Corporation

11886 Greenville Avenue #120

Dallas, TX 75243, USA

Tel. +1 972 690 83 82

Fax +1 972 690 89 81

e-mail: info@ems-na.com

FB-568/5 Rev. A-03 23/01/2018

© Copyright EMS SA

EMS-DENTAL.COM